

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 5 novembre 2002



Aoste, le 5 novembre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5964 a pag. 5969
INDICE SISTEMATICO da pag. 5969 a pag. 5976

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5977
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Regione..... 5981
Atti assessorili 6012
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 6012
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6013
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 6079

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6087
Annunzi legali 6095

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5964 à la page 5969
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5969 à la page 5976

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 5977
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président de la Région..... 5981
Actes des Assesseurs régionaux 6012
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 6012
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6013
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 6079

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6087
Annonces légales..... 6095

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA.

Loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002, portant octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature. (Publiée au B.O. n°45 du 15 octobre 2002).

pag. 5977

Regolamento regionale 24 ottobre 2002, n. 3.

Modificazioni al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale))).

pag. 5977

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 agosto 2002, n. 486.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5981

Decreto 12 agosto 2002, n. 487.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18. Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 15 ottobre 2002, n. 45).

page 5977

Règlement régional n° 3 du 24 octobre 2002,

modifiant le règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

page 5977

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 486 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONT-BOSET.

page 5981

Arrêté n° 487 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tron-

nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto)
in Comune di PONTBOSET.

pag. 5988

Decreto 12 agosto 2002, n. 488.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5992

Decreto 12 agosto 2002, n. 489.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

pag. 5999

Decreto 12 agosto 2002, n. 490.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 (5° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

pag. 6005

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 606.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

pag. 6006

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 607.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, frazione Pont d'Ael.

pag. 6007

Decreto 16 ottobre 2002, n. 609.

Espropriazione di terreni necessari all'attuazione dell'unità di intervento n. 1 (UMI 1) all'interno del piano di zona Dora, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 6007

Decreto 18 ottobre 2002, n. 613.

Sostituzione di componenti della Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, di cui all'art. 19 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 del 12 gennaio 2001.

pag. 6009

Decreto 18 ottobre 2002, n. 614.

Sostituzione di componenti della Commissione regionale

çon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.

page 5988

Arrêté n° 488 du 12 octobre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONT-BOSET.

page 5992

Arrêté n° 489 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32 (4° tranche), dans la commune de CHAMPOR-CHER.

page 5999

Arrêté n° 490 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5° tranche), dans la commune de CHAMPOR-CHER.

page 6005

Ordonnance n° 606 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans l'Évançon, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de BRUSSON.

page 6006

Ordonnance n° 607 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 6007

Arrêté n° 609 du 16 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de l'unité d'intervention n° 1 (UMI 1), dans le cadre du plan zonal « Doire », dans la Commune d'AOSTE.

page 6007

Arrêté n° 613 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres du jury chargé, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier 2001, d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques visé à l'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982.

page 6009

Arrêté n° 614 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres de la commission

tecnica per i gas tossici, di cui all'art. 18 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 del 12 gennaio 2001.

pag. 6010

Decreto 22 ottobre 2002, n. 617.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso al municipio in località Degioz nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 6010

Avis réf. n° 47210/AGR du 14 octobre 2002,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

page 6011

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 15 ottobre 2002, n. 79.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 6012

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 17 ottobre 2002, n. 5651.

rettifica dell'allegato n. 2 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2003, ai sensi della Legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5305 in data 30.09.2002, per quanto concerne i compensi ai componenti effettivi e supplenti della Commissione Regionale di Controllo sugli atti degli Enti locali (CO.RE.CO.).

pag. 6012

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4742.

Approvazione dei criteri e modalità per la concessione

régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et nommée par l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001.

page 6010

Arrêté n° 617 du 22 octobre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la réalisation de la route d'accès à la maison communale, à Degioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 6010

Avviso 14 ottobre 2002, prot. n° 47210/AGR.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 6011

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCER ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 79 du 15 octobre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 6012

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 5651 du 17 octobre 2002,

portant rectification de l'annexe n° 2 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 1^{er} semestre 2003, au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 5305 du 30 septembre 2002, relativement aux rémunérations des membres titulaires et suppléants de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales (CO.RE.CO.).

page 6012

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4742 du 10 décembre 2001,

portant approbation des critères et des modalités affé-

dei contributi previsti dagli articoli 9, 12 e 15 della L.R. 31/2001 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità dell'ambiente e della sicurezza) e della modulistica per la richiesta dei contributi.

pag. 6013

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3403.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti prevenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, asse D con il contributo del Fondo Sociale Europeo - OB 3 - Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

pag. 6043

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3473.

Approvazione dei criteri e modalità per la gestione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (Esercizi finanziari statali 2001-2002). Impegno e finanziamento di spesa.

pag. 6044

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 25 settembre 2002, n. 2772/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione culturale «Maniero di Cly» per l'organizzazione della IV^a edizione della «Festa del Vischio - Feta du Vecq», in programma a SAINT-DENIS l'8 dicembre 2002. Impegno di spesa.

pag. 6078

Deliberazione 1° ottobre 2002, n. 2789/XI.

Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della legge 16 giugno 1927, n. 1766 di terreno gravato da usi civici sito in Comune di LA THUILE ed autorizzazione alla vendita del terreno medesimo.

pag. 6079

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 settembre 2002, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 per il progetto della strada di accesso alla frazione Bas Pillaz.

pag. 6079

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 14 ottobre 2002, n. 1856.

Riapertura dei termini per la partecipazione al corso di

rents à l'octroi des subventions visées aux articles 9, 12 et 15 de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité), ainsi que des formulaires pour les demandes de subvention.

page 6013

Délibération n° 3403 du 16 septembre 2002,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - Années 2002-2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6043

Délibération n° 3473 du 23 septembre 2002,

portant approbation des critères et des modalités de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Région autonome Vallée d'Aoste au titre des exercices 2001 et de 2002 de l'État, engagement et financement de la dépense y afférente.

page 6044

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2772/XI du 25 septembre 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à l'association culturelle « Maniero di Cly » pour l'organisation de la IV^e édition de la « Festa del Vischio - Feta du Vecq », qui se déroulera à SAINT-DENIS le 8 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6078

Délibération n° 2789/XI du 1^{er} octobre 2002,

approuvant le classement dans la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, d'un terrain grevé de droits d'usage situé dans la commune de LA THUILE et autorisant la vente dudit terrain.

page 6079

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 30 septembre 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative au projet de la route d'accès au hameau de Bas-Pillaz.

page 6079

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1856 du 14 octobre 2002,

portant report du délai de dépôt des demandes de parti-

formazione addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000. pag. 6080

cupation au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000. page 6080

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

AVVISI DI CONCORSI

AVIS DE CONCOURS

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario di categoria D. pag. 6087

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D. page 6087

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, anni 1 e a tempo pieno (36 ore settimanali), di un collaboratore amministrativo – categoria «C» – posizione «C1». pag. 6091

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an), à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif – catégorie C – position C1. page 6091

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un vigile-messo-autista di scuolabus – posizione C1. pag. 6092

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.

Extrait du concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un agent de police-huissier communal-conducteur de bus scolaire – position C1. page 6092

Comune di OLLOMONT – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti impianti a fune – skiliffisti – livello B2 (ex IV q.f.). pag. 6093

Commune de OLLOMONT – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 personnes préposées aux transports par câble – niveau B2 (ex IV^e grade). page 6093

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (autista – operaio) – categoria B posizione B2 (ex 4^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale. pag. 6094

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 agent spécialisé – catégorie B position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel. page 6094

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

Presidenza Giunta – Direzione Protezione civile.

Bando di gara (appalto-concorso) – Testo integrale. pag. 6095

Présidence du Gouvernement régional – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours. Texte intégral. page 6095

Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

Avviso di avvenuta aggiudicazione.
pag. 6097

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Lavori di sistemazione della Strada Regionale n. 40 nel tratto Municipio – Tour de Villa, in Comune di GRESSAN. Avviso di annullamento gara d'appalto.
pag. 6098

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente.
pag. 6098

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 606.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.
pag. 6006

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 607.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, frazione Pont d'Ael.
pag. 6007

AMBIENTE

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 606.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.
pag. 6006

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 607.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, frazione Pont d'Ael.
pag. 6007

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4742.

Approvazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12 e 15 della L.R. 31/2001 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e

Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres.
page 6097

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Travaux de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 40 allant de la maison communale à Tour de Villa, dans la commune de GRESSAN. Avis d'annulation d'un marché public.
page 6098

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.
page 6098

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 606 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans l'Évançon, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de BRUSSON.
page 6006

Ordonnance n° 607 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES.
page 6007

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 606 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans l'Évançon, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de BRUSSON.
page 6006

Ordonnance n° 607 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES.
page 6007

Délibération n° 4742 du 10 décembre 2001,

portant approbation des critères et des modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux articles 9, 12 et 15 de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur

medie imprese per iniziative in favore della qualità dell'ambiente e della sicurezza) e della modulistica per la richiesta dei contributi.

pag. 6013

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3473.

Approvazione dei criteri e modalità per la gestione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (Esercizi finanziari statali 2001-2002). Impegno e finanziamento di spesa.

pag. 6044

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3473.

Approvazione dei criteri e modalità per la gestione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (Esercizi finanziari statali 2001-2002). Impegno e finanziamento di spesa.

pag. 6044

ATTIVITÀ CULTURALI

ERRATA.

Loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002, portant octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature. (Publiée au B.O. n°45 du 15 octobre 2002).

pag. 5977

Deliberazione 25 settembre 2002, n. 2772/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione culturale «Maniero di Cly» per l'organizzazione della IV^a edizione della «Festa del Vischio – Feta du Vecq», in programma a SAINT-DENIS l'8 dicembre 2002. Impegno di spesa.

pag. 6078

COMMERCIO

Decreto 15 ottobre 2002, n. 79.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 6012

CONSORZI

Avis réf. n° 47210/AGR du 14 octobre 2002,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est

des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité), ainsi que des formulaires pour les demandes de subvention.

page 6013

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 3473 du 23 septembre 2002,

portant approbation des critères et des modalités de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Région autonome Vallée d'Aoste au titre des exercices 2001 et de 2002 de l'État, engagement et financement de la dépense y afférente.

page 6044

AIDE SOCIALE

Délibération n° 3473 du 23 septembre 2002,

portant approbation des critères et des modalités de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Région autonome Vallée d'Aoste au titre des exercices 2001 et de 2002 de l'État, engagement et financement de la dépense y afférente.

page 6044

ACTIVITÉS CULTURELLES

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18. Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 15 ottobre 2002, n. 45).

pag. 5977

Délibération n° 2772/XI du 25 septembre 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à l'association culturelle « Maniero di Cly » pour l'organisation de la IV^e édition de la « Festa del Vischio – Feta du Vecq », qui se déroulera à SAINT-DENIS le 8 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6078

COMMERCE

Arrêté n° 79 du 15 octobre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 6012

CONSORTIUMS

Avviso 14 ottobre 2002, prot. n° 47210/AGR.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di

situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

page 6011

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 18 ottobre 2002, n. 613.

Sostituzione di componenti della Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, di cui all'art. 19 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 del 12 gennaio 2001.

pag. 6009

Decreto 18 ottobre 2002, n. 614.

Sostituzione di componenti della Commissione regionale tecnica per i gas tossici, di cui all'art. 18 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 del 12 gennaio 2001.

pag. 6010

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 1° ottobre 2002, n. 2789/XI.

Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della legge 16 giugno 1927, n. 1766 di terreno gravato da usi civici sito in Comune di LA THUILE ed autorizzazione alla vendita del terreno medesimo.

pag. 6079

ENTI LOCALI

Deliberazione 1° ottobre 2002, n. 2789/XI.

Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della legge 16 giugno 1927, n. 1766 di terreno gravato da usi civici sito in Comune di LA THUILE ed autorizzazione alla vendita del terreno medesimo.

pag. 6079

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 settembre 2002, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 per il progetto della strada di accesso alla frazione Bas Pillaz.

pag. 6079

ESPROPRIAZIONI

Decreto 12 agosto 2002, n. 486.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5981

SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 6011

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 613 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres du jury chargé, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier 2001, d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques visé à l'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982.

page 6009

Arrêté n° 614 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres de la commission régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et nommée par l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001.

page 6010

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 2789/XI du 1^{er} octobre 2002,

approuvant le classement dans la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, d'un terrain grevé de droits d'usage situé dans la commune de LA THUILE et autorisant la vente dudit terrain.

page 6079

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2789/XI du 1^{er} octobre 2002,

approuvant le classement dans la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, d'un terrain grevé de droits d'usage situé dans la commune de LA THUILE et autorisant la vente dudit terrain.

page 6079

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 30 septembre 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative au projet de la route d'accès au hameau de Bas-Pillaz.

page 6079

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 486 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n° 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONT-BOSET.

page 5981

Decreto 12 agosto 2002, n. 487.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5988

Decreto 12 agosto 2002, n. 488.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5992

Decreto 12 agosto 2002, n. 489.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

pag. 5999

Decreto 12 agosto 2002, n. 490.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 (5° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

pag. 6005

Decreto 16 ottobre 2002, n. 609.

Espropriazione di terreni necessari all'attuazione dell'unità di intervento n. 1 (UMI 1) all'interno del piano di zona Dora, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 6007

Decreto 22 ottobre 2002, n. 617.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso al municipio in località Degioz nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 6010

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 25 settembre 2002, n. 2772/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione culturale «Maniero di Cly» per l'organizzazione della IV^a edizione della «Festa del Vischio – Feta du Vecq», in programma a SAINT-DENIS l'8 dicembre 2002. Impegno di spesa.

pag. 6078

Arrêté n° 487 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 5 (2^e tranche), dans la commune de PONTBOSET.

page 5988

Arrêté n° 488 du 12 octobre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 3 et 4 (3^e tranche), dans la commune de PONT-BOSET.

page 5992

Arrêté n° 489 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32 (4^e tranche), dans la commune de CHAMPOR-CHER.

page 5999

Arrêté n° 490 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5^e tranche), dans la commune de CHAMPORCHER.

page 6005

Arrêté n° 609 du 16 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de l'unité d'intervention n° 1 (UMI 1), dans le cadre du plan zonal « Doire », dans la Commune d'AOSTE.

page 6007

Arrêté n° 617 du 22 octobre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la réalisation de la route d'accès à la maison communale, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 6010

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2772/XI du 25 septembre 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à l'association culturelle « Maniero di Cly » pour l'organisation de la IV^e édition de la « Festa del Vischio – Feta du Vecq », qui se déroulera à SAINT-DENIS le 8 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6078

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avis réf. n° 47210/AGR du 14 octobre 2002,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

page 6011

IGIENE E SANITA PUBBLICA

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 606.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

pag. 6006

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 607.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, frazione Pont d'Ael.

pag. 6007

Decreto 18 ottobre 2002, n. 613.

Sostituzione di componenti della Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, di cui all'art. 19 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 del 12 gennaio 2001.

pag. 6009

Decreto 18 ottobre 2002, n. 614.

Sostituzione di componenti della Commissione regionale tecnica per i gas tossici, di cui all'art. 18 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 del 12 gennaio 2001.

pag. 6010

INDUSTRIA

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4742.

Approvazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12 e 15 della L.R. 31/2001 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità dell'ambiente e della sicurezza) e della modulistica per la richiesta dei contributi.

pag. 6013

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 17 ottobre 2002, n. 5651.

rettifica dell'allegato n. 2 dell'avviso pubblico relativo

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avviso 14 ottobre 2002, prot. n° 47210/AGR.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 6011

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 606 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans l'Évançon, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de BRUSSON.

page 6006

Ordonnance n° 607 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 6007

Arrêté n° 613 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres du jury chargé, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier 2001, d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques visé à l'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982.

page 6009

Arrêté n° 614 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres de la commission régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et nommée par l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001.

page 6010

INDUSTRIE

Délibération n° 4742 du 10 décembre 2001,

portant approbation des critères et des modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux articles 9, 12 et 15 de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité), ainsi que des formulaires pour les demandes de subvention.

page 6013

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 5651 du 17 octobre 2002,

portant rectification de l'annexe n° 2 de l'avis public

alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2003, ai sensi della Legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5305 in data 30.09.2002, per quanto concerne i compensi ai componenti effettivi e supplenti della Commissione Regionale di Controllo sugli atti degli Enti locali (CO.RE.CO.).

pag. 6012

OPERE PUBBLICHE

Decreto 16 ottobre 2002, n. 609.

Espropriazione di terreni necessari all'attuazione dell'unità di intervento n. 1 (UMI 1) all'interno del piano di zona Dora, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 6007

PERSONALE REGIONALE

Regolamento regionale 24 ottobre 2002, n. 3.

Modificazioni al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale))).

pag. 5977

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3403.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti prevenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, asse D con il contributo del Fondo Sociale Europeo - OB 3 - Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

pag. 6043

PROTEZIONE CIVILE

Regolamento regionale 24 ottobre 2002, n. 3.

Modificazioni al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale))).

pag. 5977

TRASPORTI

Decreto 12 agosto 2002, n. 486.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

relatif aux nominations expirant au cours du 1^{er} semestre 2003, au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 5305 du 30 septembre 2002, relativement aux rémunérations des membres titulaires et suppléants de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales (CO.RE.CO.).

page 6012

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 609 du 16 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de l'unité d'intervention n° 1 (UMI 1), dans le cadre du plan zonal « Doire », dans la Commune d'AOSTE.

page 6007

PERSONNEL RÉGIONAL

Règlement régional n° 3 du 24 octobre 2002,

modifiant le règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

page 5977

PLANIFICATION

Délibération n° 3403 du 16 septembre 2002,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - Années 2002-2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 6043

PROTECTION CIVILE

Règlement régional n° 3 du 24 octobre 2002,

modifiant le règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

page 5977

TRANSPORTS

Arrêté n° 486 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration

regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5981

Decreto 12 agosto 2002, n. 487.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5988

Decreto 12 agosto 2002, n. 488.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 5992

Decreto 12 agosto 2002, n. 489.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

pag. 5999

Decreto 12 agosto 2002, n. 490.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 (5° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

pag. 6005

Decreto 22 ottobre 2002, n. 617.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso al municipio in località Degioz nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 6010

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 14 ottobre 2002, n. 1856.

Riapertura dei termini per la partecipazione al corso di formazione addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000.

pag. 6080

régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONT-BOSET.

page 5981

Arrêté n° 487 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 5 (2^e tranche), dans la commune de PONTBOSET.

page 5988

Arrêté n° 488 du 12 octobre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 3 et 4 (3^e tranche), dans la commune de PONT-BOSET.

page 5992

Arrêté n° 489 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32 (4^e tranche), dans la commune de CHAMPOR-CHER.

page 5999

Arrêté n° 490 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5^e tranche), dans la commune de CHAMPOR-CHER.

page 6005

Arrêté n° 617 du 22 octobre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la réalisation de la route d'accès à la maison communale, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 6010

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1856 du 14 octobre 2002,

portant report du délai de dépôt des demandes de participation au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000.

page 6080

URBANISTICA

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 settembre 2002, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 per il progetto della strada di accesso alla frazione Bas Pillaz.

pag. 6079

URBANISME

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 30 septembre 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative au projet de la route d'accès au hameau de Bas-Pillaz.

page 6079

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA.

Loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002, portant octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature. (Publiée au B.O. n°45 du 15 octobre 2002).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes:

- A l'article 2, deuxième alinéa, partie italienne:

au lieu de:

«2. concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento....»

lire:

«2. Nella concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento»

Regolamento regionale 24 ottobre 2002, n. 3.

Modificazioni al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale))).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 6)

1. Dopo la lettera c) del comma 2 dell'articolo 6 del regio-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18. Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 15 ottobre 2002, n. 45).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- all'articolo 2 (parte italiana), comma 2:

Anziché:

«2. concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento....»

leggere:

«2. Nella concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento»

Règlement régional n° 3 du 24 octobre 2002,

modifiant le règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 6)

1. Après la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 6 du règle-

lamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), è aggiunta la seguente:

«cbis) tre rappresentanti del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, designati dal consiglio del personale volontario.».

Art. 2
(Modificazione all'articolo 13)

1. Il comma 4 dell'articolo 13 del regol. reg. 1/2000 è sostituito dal seguente:

«4. I contributi di cui al comma 3, lettera b), sono concessi dalla Giunta regionale per la copertura del disavanzo di bilancio, fino ad un massimo del 90 per cento del disavanzo stesso, nei limiti stabiliti nella legge di bilancio; gli ulteriori criteri e modalità per la concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 ottobre 2002.

Il Presidente
VIERIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 17

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2232 del 17.06.2002);
- presentata al Consiglio regionale in data 24.06.2002;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 01.07.2002;
- esaminata dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 17.09.2002;
- esaminata dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.09.2002;

ment régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est ajoutée la lettre suivante :

« c bis) Trois représentants du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, désignés par le conseil du personnel volontaire. ».

Art. 2
(Modifications de l'art. 13)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 13 du règlement régional n° 1/2000 est remplacé comme suit :

« 4. Les subventions visées à la lettre b) du 3^e alinéa sont octroyées par le Gouvernement régional à titre de couverture du déficit, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 maximum de ce dernier, dans le respect des plafonds fixés par la loi budgétaire. Les autres critères et modalités d'octroi des subventions en cause sont établis par délibération du Gouvernement régional. »

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 17

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2232 du 17.06.2002) ;
- présentée au Conseil régional en date du 24.06.2002 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 01.07.2002 ;
- examinée par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 17.09.2002 ;
- examinée par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 30.09.2002 ;

- | | |
|--|--|
| – approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 16.10.2002, con deliberazione n. 2813/XI; | – approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 16.10.2002, délibération n° 2813/XI ; |
| – trasmessa al Presidente della Regione in data 22.10.2002. | – transmise au Président de la Région en date du 22.10.2002. |

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

- b) *il Comandante del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;*
- c) *tre dipendenti appartenenti al personale professionista dell'area operativa tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, designati dal personale stesso.».*

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
24 ottobre 2002, n. 3.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 del regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:
- «2. Fanno parte della Commissione:
- a) *il dirigente di cui all'articolo 25, comma 1, lettera a), della l.r. 7/1999, che la presiede;*

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il comma 4 dell'articolo 13 del regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:
- «4. *I contributi di cui al comma 3, lettera b), sono concessi dalla Giunta regionale, a consuntivo, per la copertura del disavanzo di bilancio, fino ad un massimo del novanta per cento del disavanzo stesso, nei limiti stabiliti nella legge di bilancio; gli ulteriori criteri e modalità per la concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».*

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 agosto 2002, n. 486.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto) in Comune di PONTBOSET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 6 e 7 (1° tratto) in Comune di PONTBOSET:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) JORY Rita
nata a PONTBOSET il 29.01.1951
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 3
C.F. JRY RTI 51A69 G545X – proprietaria per 1/1
FG. 6 – n. 482 ex 125/b – superficie occupata m² 4
FG. 6 – n. 489 ex 81/b – superficie occupata m² 25
FG. 6 – n. 444 ex 440/b – superficie occupata m² 27
FG. 6 – n. 484 ex 33/b – superficie occupata m² 15
FG. 7 – n. 669 ex 5/b – superficie occupata m² 192
FG. 7 – n. 672 ex 16/b – superficie occupata m² 70
Indennità: Euro 120,79
- 2) BORDET Caterina fu Pietro
BORDET Caterina fu Baldassarre
BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
C.F. BRD FBR 97T03G545B
BORDET Giovanni Battista fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 07.05.1875
BORDET Giovanni fu Filiberto,
nato a PONTBOSET il 13.12.1890
BORDET Giuseppe fu Baldassarre
BORDET Luigi fu Baldassarre
BORDET Maria Genoveffa fu Filiberto
nata a PONTBOSET il 15.04.1880
SAVIN Maria fu Marco ved. BORDET
nata a PONTBOSET il 25.10.1898 – usufr. parz.
VUILLERMOZ Pietro fu Domenico
nato a PONTBOSET il 04.11.1889 – usufr. parz.
FG. 6 – n. 486 ex 35/b superficie occupata m² 37

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 486 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONTBOSET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles appartenant aux propriétaires mentionnés ci-après, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 6 et 7 (1^{re} tranche), dans la commune de PONTBOSET :

COMMUNE DE PONTBOSET

- FG. 6 – n. 485 ex 34/b superficie occupata m² 19
FG. 6 – n. 487 ex 35/c superficie occupata m² 13
FG. 6 – n. 82 – superficie occupata m² 8
FG. 6 – n. 472 ex 113/b – superficie occupata m² 38
FG. 6 – n. 474 ex 116/b – superficie occupata m² 44
FG. 6 – n. 478 ex 120/b – superficie occupata m² 124
FG. 6 – n. 479 ex 121/b – superficie occupata m² 6
FG. 6 – n. 462 ex 128/b – superficie occupata m² 48
FG. 6 – n. 458 ex 372/b – superficie occupata m² 25
FG. 6 – n. 377 – superficie occupata m² 30
FG. 6 – n. 446 ex 436/b – superficie occupata m² 207
FG. 6 – n. 459 ex 439/b – superficie occupata m² 14
FG. 6 – n. 445 ex 441/b – superficie occupata m² 2
FG. 7 – n. 671 ex 15/b – superficie occupata m² 100
Indennità: Euro 398,47
- 3) BORDET Caterina fu Baldassarre
BORDET Caterina fu Pietro
BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
C.F. BRD FBR 97T03 G545B
BORDET Giovanni fu Filiberto
BORDET Giovanni Battista fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 07.05.1875
BORDET Giuseppe fu Baldassarre
BORDET Lisa fu Filiberto
BORDET Luigi fu Baldassarre
BORDET Maria Genoveffa fu Filiberto
nata a PONTBOSET il 15.04.1880
BORDET Severina di Costantino

- nata a PONTBOSET il 20.05.1899 – usufr. parz.
CHANOUX Giovanni fu Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 13.02.1902
DANNA Andreina Ortensia
nata a PONTBOSET il 01.10.1936
ivi residente in loc. Piolly, 15
DANNA Maria Domenica
nata a PONTBOSET il 06.04.1922
residente a FIORANO CANAVESE in via Asilo14/4
JORY Caterina fu Pietro
nata a PONTBOSET il 12.02.1940 – usufr. parz.
PITET Palmira fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 25.05.1888 – usufr. parz.
SAVIN Caterina fu Bartolomeo
nata a PONTBOSET il 19.03.1879
SAVIN Caterina
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
SAVIN Celestino fu Pietro
nato a PONTBOSET il 20.07.1878 – usufr. parz.
SAVIN Dolorina fu Marco
nata a PONTBOSET il 12.11.1912
SAVIN Giovanni Battista fu Carlo
nato a PONTBOSET il 07.10.1874
SAVIN Grato fu Giovanni Battista
SAVIN Maddalena di Celestino
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
SAVIN Maddalena fu Carlo
nata a PONTBOSET il 29.09.1969
SAVIN Margherita fu Carlo
nata a PONTBOSET il 07.10.1971
SAVIN Margherita fu Pietro Marco
nata a PONTBOSET il 25.10.1898
SAVIN Maria fu Marco ved. BORDET – usufr. parz.
SAVIN Maria fu Marco mar. BORDET
SAVIN Natalina fu Marco
nata a PONTBOSET il 18.10.1904
SAVIN Primo fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 27.09.1921
SAVIN Rosalia fu Bartolomeo
nata a PONTBOSET il 24.01.1930
SAVIN Rosina di Celestino
nata a PONTBOSET il 12.07.1916
VUILLERMOZ Pietro fu Domenico
nato a PONTBOSET il 04.11.1889 – usufr. parz.
JORY Rita
nata a PONTBOSET il 29.01.1951
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 3
C.F. JRY RTI 51A69 G545X – propr. 1/40
FG. 6 – n. 488 ex 43/b – superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 0,02
- 4) ISABEL Luciano
nato a PONTBOSET il 19.05.1942
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 95
C.F. SBL LCN 42E19 G545U – proprietario per 1/2
ISABEL Arturo
nato a IVREA il 20.11.1942
residente a BANCHETTE D'IVREA (TO) in via
Sabolo, 22
C.F. SBL RTR 42S20 E379A – proprietario per 1/4
PELLEREY Ester
nata a DONNAS il 05.07.1922
- residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) in via
Sacca, 19
C.F. PLL STR 22L45 D338X – proprietaria per 1/4
FG. 6 – n. 455 ex 363/b – superficie occupata m² 4
FG. 6 – n. 490 ex 105/b – superficie occupata m² 117
FG. 6 – n. 473 ex 115/b – superficie occupata m² 31
FG. 6 – n. 481 ex 124/b – superficie occupata m² 68
FG. 7 – n. 667 ex 3/b – superficie occupata m² 44
FG. 6 – n. 491 ex 106/b – superficie occupata m² 2
FG. 6 – n. 374 – superficie occupata m² 89
FG. 6 – n. 365 – superficie occupata m² 20
FG. 6 – n. 456 ex 366/b – superficie occupata m² 5
Indennità: Euro 283,22
- 5) BORDET Filiberto fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
C.F. BRD FBR 97T03 G545B
FG. 6 – n. 492 ex 107/b – superficie occupata m² 44
Indennità: Euro 76,28
- 6) SAVIN Margherita
nata a PONTBOSET il 21.12.1937
residente a DONNAS in via Roma, 38
C.F. SVN MGH 37T61 G545B – proprietario per 1/3
CARPINO Maria Ornella
nata a PONTBOSET il 13.01.1958
residente a DONNAS in via Roma, 27
C.F. CRP MRN 58A53 G545Y – proprietaria per 2/15
CARPINO Giorgio
nato a DONNAS il 30.08.1959
ivi residente in via Roma, 38
C.F. CRP GRG 59M30 D338R – proprietario per 2/15
CARPINO Giuseppe Pietro
nato a DONNAS l'11.12.1961
ivi residente in via Rondevacca, 125
C.F. CRP GPP 61T11 D338I – proprietario per 2/15
CARPINO Claudio
nato a DONNAS il 05.12.1962
residente a MONJOVET fraz. Lillaz, 1
C.F. CRP CLD 63T05 D338H – proprietario per 2/15
CARPINO Marco
nato a IVREA il 28.08.1968
residente a DONNAS in via Roma, 38
C.F. CRP MRC 68P28 E379D – proprietario per 2/15
FG. 6 – n. 493 ex 111/b – superficie occupata m² 1
FG. 7 – n. 709 ex 58/b – superficie occupata m² 7
Indennità: Lire Euro 6,1
- 7) BORDET Maria Pia
nata a PONTBOSET il 20.09.1951
residente a HÔNE, via Cournou 12/A
C.F. BRD MRP 51P60 G545P – proprietaria per 1/1
FG. 6 – n. 476 ex 119/b – superficie occupata m² 82
FG. 6 – n. 483 ex 32/b – superficie occupata m² 81
Indennità: Euro 185,59
- 8) PITET Severino Grato
nato a PONTBOSET il 06.11.1903
C.F. PTT SRN 03S06 G545M
FG. 6 – n. 122 – superficie occupata m² 12
Indennità: Euro 0,88

- 9) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
con sede in AOSTA in via de Sales, 3
C.F. 91009280073 – proprietario per 1/1
FG. 6 – n. 460 ex 126/b – superficie occupata m² 26
FG. 6 – n. 375 – superficie occupata m² 65
FG. 7 – n. 685 ex 194/b – superficie occupata m² 38
FG. 7 – n. 1 – superficie occupata m² 49
Indennità: Euro 408,59
- 10) VUILLERMOZ Ugo
nato a PONTBOSET il 26.08.1939
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 2
C.F. VLL GUO 39M26 G545S – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Benvenuta
nata a PONTBOSET il 15.07.1937
residente a GINEVRA (CH), 1112 - Grand Lancy,
Chemin de Pontes, 15
C.F. VLL BVN 37L55 G545R – proprietaria per 1/5
VUILLERMOZ Dario
nato a PONTBOSET il 30.07.1951
residente in AOSTA in Via Avondo, 2
C.F. VLL DRA 51L30 G545Q – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Guido
nato a PONTBOSET il 20.09.1935
residente ad ISSOGNE in loc. La Place, 127
C.F. VLL GDU 35P20 G545I – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Lorenzo
nato a PONTBOSET il 04.06.1942
C.F. VLL LNZ 42H04 G545Y – proprietario per 1/5
FG. 6 – n. 461 ex 127/b – superficie occupata m² 1
FG. 6 – n. 376 – superficie occupata m² 6
FG. 7 – n. 682 ex 187/b – superficie occupata m² 47
Indennità: Euro 83,41
- 11) GAL Domenico fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 27.11.1907
C.F. GLA DNC 07S27 G545X
GAL Faustina fu Giuseppe
GAL Giovanni fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 15.03.1906
GAL Giuseppe fu Giuseppe
GAL Giuseppe fu Giuseppe – usufr. parz.
GAL Giovanni Domenico
nato a PONTBOSET il 27.11.1907 – propr. 1/12
residente ad AOSTA in Via Challand, 17
C.F. GLA GNN 07S27 G545L
GAL Davide
nato a PONTBOSET il 15.03.1916 – propr. 1/12
C.F. GLA DVD 16C15 G545A
GAL Natalina fu Giuseppe
nata a PONTBOSET il 26.01.1918
GAL Prosperina fu Giuseppe
nata a CHAMPORCHER il 23.06.1910
FG. 6 – n. 463 ex 129/b – superficie occupata m² 2
Indennità: Euro 0,52
- 12) CHANOUX Rosanna
nata a PONTBOSET il 12.01.1946
ivi residente in fraz. La Place, 13
C.F. CHN RNN 46A52 G545O – proprietaria per 1/1
FG. 6 – n. 466 ex 133/b – superficie occupata m² 54
Indennità: Euro 4,19
- 13) BORDET Carla
nata a IVREA (TO) il 04.09.1920
C.F. BRD CRL 20P44 E379B
BORDET Mario
nato a IVREA (TO) il 08.09.1925
BORDET Maurizio fu Lorenzo
FG. 6 – n. 468 ex 135/b – superficie occupata m² 49
Indennità: Euro 12,14
- 14) BORDET Simone
nato a IVREA (TO) il 13.07.1970
residente a TORINO in Via Tirreno, 155/12
C.F. BRD SMN 70L13 E379L – proprietario per 1/1
FG. 6 – n. 450 ex 140/b – superficie occupata m² 1
FG. 7 – n. 714 ex 96/b – superficie occupata m² 6
FG. 7 – n. 511 – superficie occupata m² 20
Indennità: Euro 10,07
- 15) CHANOUX Battista
nato a PONTBOSET il 22.09.1931
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 106
C.F. CHN BTS 31P22 G545P – proprietario per 1/1
FG. 6 – n. 469 ex 137/b – superficie occupata m² 18
Indennità: Euro 15,96
- 16) BORDET Anna Maria
nata a PONTBOSET il 10.09.1898
BORDET Maria mar. DANNA fu Augusto
CHANOUX Battista fu Antonio
CHANOUX Caterina ved. CHANOUX fu Antonio
CHANOUX Maria mar. BORDET fu Antonio
nata a PONTBOSET il 01.05.1885
DANNA Adelina fu Pietro
nata a PONTBOSET il 21.07.1906
DANNA Battista fu Pietro
nato a PONTBOSET il 10.07.1967
DANNA Giovanni fu Pietro
nato a PONTBOSET il 10.03.1967
C.F. DNN GNN 67C10 G545O
DANNA Luigi fu Pietro
MARTINET Agnese mar. CHANOUX fu Antonio
FG. 6 – n. 449 ex 139/b – superficie occupata m² 20
FG. 7 – n. 713 ex 95/b – superficie occupata m² 6
FG. 7 – n. 687 ex 227/b – superficie occupata m² 5
FG. 7 – n. 525 – superficie occupata m² 12
Indennità: Euro 8,83
- 17) FRANCESCHI Mariella
nata a PONTBOSET il 27.03.1950
C.F. FRN MLL 50B67 G545T
FRANCESCHI Mauro
nato il 27.05.1943
TRAPASSO Angiolina fu Agostino ved. VUILLERMOZ – usufr. parz.
VUILLERMOZ Adelio
nato il 06.01.1955
VUILLERMOZ Eugenio fu Mosè
VUILLERMOZ Maria Paola
nata il 12.12.1940
VUILLERMOZ Mario fu Mosè

- VUILLERMOZ Maurizio
nato il 16.10.1949
VUILLERMOZ Mosè
nato il 19.11.1921
VUILLERMOZ Lorenzo
nato il 14.02.1919
VUILLERMOZ Pier Angelo
nato il 29.04.1943
VUILLERMOZ Rinaldo
nato il 29.04.1943
VUILLERMOZ Virgilio fu Mosè
FG. 6 – n. 453 ex 353/b – superficie occupata m² 9
FG. 6 – n. 380 – superficie occupata m² 23
Indennità: Euro 7,02
- 18) BORDET Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 10.12.1910
C.F. BRD GNN 10T10 G545L
BORDET Silvio Giovanni
nato a PONTBOSET il 04.10.1913
FG. 6 – n. 457 ex 368/b – superficie occupata m² 33
Indennità: Euro 19,52
- 19) DANNA Romildo
nato ad PONTBOSET il 21.08.1946
ivi residente, loc. Piolly, 38
C.F. DNN RLD 46M21G545F – proprietario per 1/1
FG. 6 n. 471 ex 112/b – superficie occupata m² 21
Indennità: Euro 8,62
- 20) JACQUIN Vilma
nata a PONTBOSET il 24.11.1942
ivi residente, loc. Piolly, 36
C.F. JCQ VLM 42S64 G545K – proprietaria per 1/1
FG. 6 – n. 464 ex 131/b – superficie occupata m² 21
FG. 7 – n. 670 ex 6/b – superficie occupata m² 53
Indennità: Euro 28,61
- 21) JORY Santina Maria
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 39
C.F. JRY STN 20S41 G545 – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 704 ex 50/b – superficie occupata m² 58
Indennità: Euro 27,43
- 22) MARTINET Antonio Michele fu Giovanni Battista –
usufr. parz.
MARTINET Noè di Antonio Michele
nato a PONTBOSET il 26.02.1889
C.F. MRT NOE 89B26 G545C
FG. 7 n. 705 ex 51/b – superficie occupata m² 51
Indennità: Euro 30,16
- 23) CHANOUX Severino
nato a PONTBOSET il 14.03.1947
ivi residente in fraz. La Place, 11
C.F. CHN SRN 47C14 G545I – proprietario per 1/1
FG. 6 n. 373 – superficie occupata m² 70
FG. 7 n. 708 ex 57/b – superficie occupata m² 114
FG. 7 n. 706 ex 52/b – superficie occupata m² 43
Indennità: Euro 80,36
- 24) CANONICO Maria Nicolina
nata ad AOSTA il 10.06.1943
ivi residente in via Parigi, 36
C.F. CNN MNC 43H50 A326B – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 665 ex 535/c – superficie occupata m² 9
FG. 7 n. 707 ex 53/b – superficie occupata m² 81
FG. 7 n. 688 ex 315/b – superficie occupata m² 41
FG. 7 n. 664 ex 535/b – superficie occupata m² 38
Indennità: Euro 169,11
- 25) MARTINET Alessandro fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 29.09.1897
MARTINET Alfonso fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 29.09.1897
MARTINET Angelica fu Giovanni Amedeo
nata a PONTBOSET il 29.11.1894
MARTINET Angelo fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 18.12.1913
MARTINET Beatrice fu Giovanni Amedeo
nata a PONTBOSET il 19.10.1898
MARTINET Caterina fu Giuseppe
nata a PONTBOSET il 31.10.1896
MARTINET Catherine
nata ad AOSTA il 09.12.1959
C.F. MRT CHR 59T49 A326O
MARTINET Emilia fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 29.11.1906
MARTINET Emilio fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 19.01.1894
MARTINET Emma fu Giuseppe
MARTINET Ercole
nato a PONTBOSET il 28.09.1923
C.F. MRT RCL 23P28 G545U
MARTINET Jean
nato ad AOSTA il 22.05.1962
C.F. MRT JNE 62E22 A326J
MARTINET Margherita fu Maurizio mar. BORDET
nata a PONTBOSET il 04.02.1897
MARTINET Maria fu Cipriano ved. MARTINET
nata a PONTBOSET il 16.09.1970
MARTINET Matilde fu Giovanni Amedeo
nata a PONTBOSET il 13.02.1903
MARTINET Maurizio fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 19.08.1893
MARTINET Melchiorre fu Giovanni Amedeo
nato a PONTBOSET il 01.01.1896
MARTINET Michel
nato ad AOSTA il 25.02.1965
C.F. MRT MHL 65B25 A326S
MARTINET Pasqualino fu Giovanni Amedeo
MARTINET Pierre
nato ad AOSTA il 01.11.1966
C.F. MRT PRR 66S01 A326P
MARTINET Vittorina fu Giuseppe
NICOD Marta
nata ad ARNAD il 01.09.1937
C.F. NCD MRT 37P41 A424F – usufr. parz.
FG. 7 n. 710 ex 59/b – superficie occupata m² 57
FG. 7 n. 695 ex 103/b – superficie occupata m² 20
FG. 7 n. 654 ex 513/b – superficie occupata m² 71
Indennità: Euro 20,86

- 26) BAL Angela Virginia
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER – usufr. parz.
JACQUIN Ermellinda fu Lorenzo Carlino
nata a PONTBOSET il 06.12.1935
JACQUIN Giovanni Battista fu Giovanni
JACQUIN Giuseppina fu Giovanni
nata a PONTBOSET il 27.01.1906
JACQUIN Giuseppina
nata a CHAMPORCHER il 05.07.1925 – usufr. parz.
C.F. JCQ GPP 25L45 B540Z
JACQUIN Maria fu Giovanni
nata a PONTBOSET il 09.08.1899
JACQUIN Martina fu Giovanni
nata a PONTBOSET il 03.02.1904
JACQUIN Renato fu Lorenzo Carlino
MARTINET Marianna
nata a PONTBOSET il 19.07.1901 – usufr. parz.
C.F. MRT MNN 01L59 G545G
PICATI Agnese fu Antonio
nata a PONTBOSET il 16.04.1884
VUILLERMOZ Anna fu Dionigi Bonifacio
nata a PONTBOSET il 01.12.1915
VUILLERMOZ Bonifacio
nato ad AOSTA l'11.09.1954
C.F. VLL BFC 54P11 A326I
VUILLERMOZ Bruno
nato a PONTBOSET il 24.02.1946
VUILLERMOZ Carla
nata a PONTBOSET il 23.12.1947
C.F. VLL CRL 47T63 G545V
VUILLERMOZ Dolcina
nata a PONTBOSET il 05.11.1912
C.F. VLL DCN 12S45 G545J
VUILLERMOZ Egidio
nato a PONTBOSET il 05.08.1943
C.F. VLL GDE 43M05 G545R
VUILLERMOZ Germano
nato ad AOSTA il 12.04.1951
C.F. VLL GMN 51D12 A326J
VUILLERMOZ Giulio
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 18.05.1933
VUILLERMOZ Irene
nata ad AOSTA il 05.06.1953
VUILLERMOZ Luigino
nato a PONTBOSET il 24.03.1946
VUILLERMOZ Marina fu Dionigi Bonifacio
nata a PONTBOSET il 05.01.1911
C.F. VLL MRN 11A45 G545J
FG. 7 n. 711 ex 60/b – superficie occupata m² 48
Indennità: Euro 11,88
- 27) MARTINET Ercole
nato a PONTBOSET il 06.09.1940
ivi residente in Pont-Bozet, 156
C.F. MRT RCL 40P06 G545P – nudo proprietario
BORDET Delfina
nata a PONTBOSET il 13.11.1940
C.F. BRD DFN 40S53 G545S – usufr.
FG. 7 n. 712 ex 61/b – superficie occupata m² 21
FG. 7 n. 677 ex 649/b – superficie occupata m² 3
FG. 6 n. 470 ex 138/b – superficie occupata m² 33
Indennità: Euro 60,14
- 28) JACQUIN Daniele
nato a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 04.10.1975
residente a PONTBOSET in loc. Pont-Bozet, 64
C.F. JCQ DNL 75R04 B015O – proprietario per 1/4
JACQUIN Guido
nato a PONTBOSET il 21.03.1941
residente a PONTBOSET in loc. Pont-Bozet, 64
C.F. JCQ GDU 41C21 G545L – proprietario per 3/4
FG. 7 n. 696 ex 105/b – superficie occupata m² 166
FG. 7 n. 655 ex 514/b – superficie occupata m² 64
FG. 7 n. 656 ex 514/c – superficie occupata m² 22
Indennità: Euro 223,65
- 29) MARTINET Felicina
nata ad AOSTA il 15.02.1963
residente a PONTBOSET in loc. Pont-Bozet, 113
C.F. MRT FCN 63B55 A326C – nudo proprietario
MARTINET Angelo
nato a PONTBOSET il 14.10.1911
C.F. MRT NGL 11R14 G545N – usufr.
FG. 7 n. 698 ex 140/b – superficie occupata m² 1
FG. 7 n. 700 ex 143/b – superficie occupata m² 6
Indennità: Euro 3,58
- 30) MARTINET Virginia fu Cipriano
nata a PONTBOSET il 26.12.1896 usufr. parz.
VUILLERMOZ Innocenza fu Antonio Vittorio
nata a PONTBOSET il 13.10.1909
C.F. VLL NCN 09R53 G545S
VUILLERMOZ Maddalena fu Antonio Vittorio
nata a PONTBOSET il 06.11.1913
C.F. VLL MDL 13S46 G545V
VUILLERMOZ Margherita fu Grato
nata a PONTBOSET il 25.11.1967
VUILLERMOZ Mosè fu Grato
VUILLERMOZ Natalino Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 10.09.1911
C.F. VLL NLN 11P10 G545T
FG. 7 n. 699 ex 141/b – superficie occupata m² 2
Indennità: Euro 1,24
- 31) HEIDEMPERGHER Liliana
nata a SUSA (TO) il 16.04.1950
residente a RIVAROLO CANAVESE (TO) in C.so
Italia, 46
C.F. HDM LLN 50D56 L013W – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 684 ex 191/b – superficie occupata m² 131
Indennità: Euro 340,55
- 32) MARTINET Clelia Maria
nata a PONTBOSET il 07.07.1927
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 127
C.F. MRT CLM 27L47 G545K – proprietaria per 1/2
MARTINET Lauro
nato a PONTBOSET il 07.11.1929
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) in Via S.
Anna, 26
C.F. MRT LRA 29S07 G545R – proprietario per 1/2
FG. 7 n. 686 ex 205/b – superficie occupata m² 200
Indennità: Euro 74,27
- 33) MARTINET Antonio fu Giovanni Battista

- nato a PONTBOSET il 26.02.1887
MARTINET Cristina fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 27.10.1949
MARTINET Giovanna fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 14.02.1894
MARTINET Giovanni fu Giovanni Battista
MARTINET Giuseppina fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 23.01.1948
C.F. MRT GPP 48A63 G545K
MARTINET Rosa fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 13.08.1941
MARTINET Rosalia fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 29.03.1894
FG. 7 n. 689 ex 331/b – superficie occupata m² 144
Indennità: Euro 249,60
- 34) MARTINET Irma Maggiorina
nata a PONTBOSET il 20.04.1928
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 61
C.F. MRT RMI 28D60 G545Z – proprietaria per 1/2
MARTINET Pierina
nata a PONTBOSET il 01.09.1937
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 71
C.F. MRT PRN 37P41 G545M – proprietaria per 1/2
FG. 7 n. 690 ex 335/b – superficie occupata m² 34
Indennità: Euro 88,42
- 35) MARTINET Lucia Adelina
nata a PONTBOSET il 10.11.1908
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 128
C.F. MRT LDL 08S50 G545L – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 673 ex 539/b – superficie occupata m² 76
FG. 7 n. 691 ex 413/b – superficie occupata m² 40
Indennità: Euro 170,79
- 36) MARTINET Franca
nata a PONTBOSET il 15.05.1938
residente a BUIA (UD) in via Gaspigello, 49/1
C.F. MRT FNC 38E55 G545Y – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 676 ex 562/b – superficie occupata m² 1
FG. 7 n. 518 – superficie occupata m² 60
Indennità: Euro 64,62
- 37) DANNA Agnese fu Innocenzo Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 23.01.1896
DANNA Franco fu Innocenzo Giovanni Battista
DANNA Giovanni fu Innocenzo Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 24.12.1901
DANNA Maria Susanna
nata a PONTBOSET il 31.03.1905
C.F. DNN MSS 05C71 G545G
DANNA Pierina
nata a PONTBOSET il 15.02.1915
C.F. DNN PRN 15B55 G545F
DANNA Teresa fu Innocenzo Giovanni Battista
MARTINET Pierina Maria
nata a PONTBOSET il 01.09.1937
ivi residente in fraz. Pont-Bozet, 31
C.F. MRT PRN 37P41 G545M
MARTINET Pierino
nato a PONTBOSET il 12.12.1923
C.F. MRT PRN 23T12 G545T
- MARTINET Pietro Doro
nato a PONTBOSET il 12.12.1923
FG. 7 n. 680 ex 618/b – superficie occupata m² 106
FG. 7 n. 663 ex 523/b – superficie occupata m² 3
Indennità: Euro 79,48
- 38) VUILLERMOZ Maddalena Caterina
nata a PONTBOSET il 06.11.1913
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 14
C.F. VLL MDL 13S46 G545V – proprietaria per 1/2
VUILLERMOZ Guido
nato a PONTBOSET il 20.09.1935
residente a ISSOGNE, loc. La Place, 127
C.F. VLL GDU 35P20 G545I – proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Benvenuta
nata a PONTBOSET il 15.07.1937
residente a GINEVRA (CH), 1112 - Grand Lancy,
Chemin de Pontes, 15
C.F. VLL BVN 37L55 G545R – proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Ugo
nato a PONTBOSET il 26.08.1939
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 2
C.F. VLL GUO 39M26 G545S – proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Lorenzo
nato a PONTBOSET il 04.06.1942
C.F. VLL LNZ 42H04 G545Y – proprietaria per 1/10
VUILLERMOZ Dario
nato a PONTBOSET il 30.07.1951
residente ad AOSTA, via Avondo, 2
C.F. VLL DRA 51L30 G545Q – proprietaria per 1/10
FG. 7 n. 674 ex 541/b – superficie occupata m² 57
Indennità: Euro 123,43
- 39) CHANOUX Paolo
nato a PONTBOSET il 15.03.1950
residente a PONTBOSET via Nerey, 1
C.F. CHN PLA 50C15 G545P
FG. 6 n. 480 ex 123/b – superficie occupata m² 210
Indennità: Euro 285,02
- 40) SAVIN Caterina
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
C.F. SVN CRN 12S47 G545R
SAVIN Maria Rosa
nata a PONTBOSET il 12.07.1916
SAVIN Maddalena
nata a PONTBOSET il 29.08.1922
C.F. SVN MDL 22M69 G545P
FG. 6 n. 467 ex 134/b – superficie occupata m² 103
Indennità: Euro 20,59
- 41) COLLIARD Danilo
nato a HÔNE il 03.04.1961
residente a PONTBOSET in fraz. Fournier, 12
C.F. CLL DNL 61D03 E327D
FG. 6 n. 371 – superficie occupata m² 27
FG. 6 n. 475 ex 118/b – superficie occupata m² 69
FG. 6 n. 454 ex 360/b – superficie occupata m² 15
Indennità: Euro 64,21
- 42) DANNA Maria Domenica
nata a PONTBOSET il 06.04.1922

- residente a FIORANO CANAVESE, in Via Asilo, 14 (TO)
C.F. DNN MDM 22D46 G545K – proprietaria per 1/2
DANNA Andreina Ortensia
nata a PONBOSET l'11.01.1936
ivi residente in loc. Piollly, 15
C.F. DNN NRN 36A51 G545Z – proprietaria per 1/2
FG. 6 n. 379 – superficie occupata m² 50
FG. 6 n. 452 ex 338/b – superficie occupata m² 129
Indennità: Euro 69,87
- 43) DANNA Andreina Ortensia
nata a PONBOSET l'11.01.1936
ivi residente in loc. Piollly, 15
C.F. DNN NRN 36A51 G545Z – proprietaria per 1/1
FG. 6 n. 451 ex 337/b – superficie occupata m² 19
Indennità: Euro 7,52
- 44) JORY Marco
nato a PONTBOSET il 19.04.1929
residente a SAINT-VINCENT in Via Conti di Chaland, 3
C.F. JRY MRC 29D19 G545H – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 668 ex 4/b – superficie occupata m² 24
FG. 7 n. 659 ex 516/b – superficie occupata m² 54
Indennità: Euro 8,55
- 45) MARTINET Leo
nato a PONTBOSET il 29.02.1956
ivi residente in loc. Pont-Bozet
C.F. MRT LEO 56B29 G545F – proprietario per 1/3
MARTINET Lucia
nata a PONTBOSET il 21.07.1957
C.F. MRT LCU 57L61 G545V – proprietaria per 1/3
MARTINET Maria Luisa
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 27.09.1964
residente in loc. Pont-Bozet, 62
C.F. MRT MLS 64P67 B015O – proprietaria per 1/3
FG. 7 n. 693 ex 102/b – superficie occupata m² 1
FG. 7 n. 702 ex 182/b – superficie occupata m² 39
FG. 7 n. 666 ex 538/b – superficie occupata m² 217
FG. 7 n. 692 ex 512/b – superficie occupata m² 38
Indennità: Euro 326,67
- 46) ISABEL Luciano
nato a PONTBOSET il 19.05.1942
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 95
C.F. SBL LCN 42E19 G545U – proprietario per 1/1
FG. 7 n. 703 ex 183/b – superficie occupata m² 67
FG. 7 n. 701 ex 181/b – superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 62,31
- 47) MARTINET Rina
nata a PONTBOSET l'11.07.1932
residente a OSPEDALETTI (IM) Via De Medici, 40
C.F. MRT RNI 32L51 G545S – proprietaria per 1/2
MARTINET Maria
nata a PONTBOSET il 14.02.1951
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 22
C.F. MRT MRA 51B54 G545D – proprietaria per 1/2
FG. 7 n. 658 ex 515/b – superficie occupata m² 119
FG. 7 n. 697 ex 138/b – superficie occupata m² 6
FG. 7 n. 660 ex 517/b – superficie occupata m² 68
Indennità: Euro 93,84
- 48) DAGUIN Giovanni
nato a PONTBOSET il 01.02.1925
ivi residente in loc. Crest, 7
C.F. DGN GNN 25B01 G545O – proprietaria per 1/3
DAGUIN Lorenzina
nata a PONTBOSET il 01.02.1927
C.F. DGN LNZ 27B41G545L – proprietaria per 1/3
DAGUIN Rosa
nata a PONTBOSET il 08.12.1930
ivi residente in loc. Pont-Bozet, 183
C.F. DGN RSO 30T48 G545A – proprietaria per 1/3
FG. 7 n. 661 ex 519/b – superficie occupata m² 106
FG. 6 n. 465 ex 132/b – superficie occupata m² 13
Indennità: Euro 121,42
- 49) PITET Maria Giovaninetta
nata a PONTBOSET il 05.10.1927
ivi residente fraz. La Place
C.F. PTT MGV 27R45 G545B – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 662 ex 521/b – superficie occupata m² 26
FG. 7 n. 683 ex 188/b – superficie occupata m² 36
FG. 7 n. 675 ex 545/b – superficie occupata m² 8
Indennità: Euro 111,96
- 50) MARTINET Pierina
nata a PONTBOSET il 01.09.1937
ivi residente loc. Pont-Bozet, 71
C.F. MRT PRN 37P41 G545M – proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 678 ex 583/b – superficie occupata m² 92
Indennità: Euro 122,23
- 51) MARTINET Irma
nata a PONTBOSET il 20.04.1928
ivi residente loc. Pont-Bozet, 61
C.F. MRT RMI 28D60 G545Z proprietaria per 1/1
FG. 7 n. 679 ex 584/b – superficie occupata m² 214
Indennità: Euro 273,15

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 agosto 2002, n. 487.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) SAVIN Elvira Maria
nata a PONTBOSET il 11.11.1930
ivi residente in loc. Pialefont 4
C.F. SVNLRM30S51G545O – proprietaria per 1/1
FG. 5 – n. 524 ex 3/b – superficie occupata m² 29
FG. 5 – n. 530 ex 7/b – superficie occupata m² 41
FG. 5 – n. 535 ex 13/b – superficie occupata m² 29
FG. 5 – n. 538 ex 22/b – superficie occupata m² 131
FG. 5 – n. 549 ex 56/b – superficie occupata m² 111
FG. 5 – n. 550 ex 57/b – superficie occupata m² 77
FG. 5 – n. 557 ex 140/b – superficie occupata m² 12
FG. 5 – n. 560 ex 143/b – superficie occupata m² 123
FG. 5 – n. 585 ex 249/b – superficie occupata m² 34
FG. 5 – n. 586 ex 250/b – superficie occupata m² 13
FG. 5 – n. 587 ex 251/b – superficie occupata m² 41
FG. 5 – n. 594 ex 366/b – superficie occupata m² 42
FG. 5 – n. 595 ex 367/b – superficie occupata m² 83
FG. 5 – n. 438 – superficie occupata m² 81
FG. 5 – n. 627 ex 462/b – superficie occupata m² 28
FG. 5 – n. 628 ex 463/b – superficie occupata m² 31
FG. 5 – n. 629 ex 465/b – superficie occupata m² 43
Indennità: Euro 2.595,89
- 2) ISABEL Maria Luigina
nata a PONTBOSET il 03.09.1934
ivi residente, loc. Pont Bozet
C.F. SBLMLG34P43G545W – proprietario per 1/2
ISABEL Olivo Luigino
nato a PONTBOSET il 12.06.1933
ivi residente, loc. Pont Bozet

immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 487 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles appartenant aux propriétaires mentionnés ci-après, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET :

COMMUNE DE PONTBOSET

- C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 1/2
FG. 5 – n. 528 ex 5/b superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 0,94
- 3) MARTINET Dolorino
nato a PONTBOSET il 15.02.1922
residente a LORANZÈ (TO), Via Ceresa, 7
C.F. MRTDRN22B15G545A – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 529 ex 6/b – superficie occupata m² 36
FG. 5 – n. 607 ex 402/b – superficie occupata m² 5
Indennità: Euro 25,54
- 4) DANNA Paolo
nato a IVREA (TO) il 06.06.1969
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier 75/1
C.F. DNNPLA69H06E379Y – proprietario per 3/18
ISABEL Flavio
nato a PONTBOSET il 18.11.1962
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier 75
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 45/72
ISABEL Olivo Luigino
nato a PONTBOSET il 12.06.1933
ivi residente, loc. Pont Bozet
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 15/72
FG. 5 – n. 534 ex 12/b – superficie occupata m² 18
FG. 5 – n. 540 ex 23/b – superficie occupata m² 20
FG. 5 – n. 552 ex 113/b – superficie occupata m² 30
FG. 5 – n. 558 ex 141/b – superficie occupata m² 11
FG. 5 – n. 562 ex 144/b – superficie occupata m² 42
FG. 5 – n. 566 ex 148/b – superficie occupata m² 25

- FG. 5 – n. 574 ex 208/b – superficie occupata m² 1
FG. 5 – n. 589 ex 253/b – superficie occupata m² 27
FG. 5 – n. 608 ex 420/b – superficie occupata m² 28
FG. 5 – n. 610 ex 426/b – superficie occupata m² 27
FG. 5 – n. 611 ex 437/b – superficie occupata m² 1
FG. 5 – n. 630 ex 466/b – superficie occupata m² 45
FG. 5 – n. 634 ex 471/b – superficie occupata m² 3
FG. 5 – n. 635 ex 471/c – superficie occupata m² 5
Indennità: Euro 755,11
- 5) CHANOUX Gabriella
nata a PONTBOSET il 07.08.1942
residente a MORGEX, loc. del Castello, 8
C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/2
CHANOUX Roberta
nata ad IVREA (TO) il 21.07.1969
residente a HÔNE, via Ruine, 22
C.F. CHNRRT69L61E379T – proprietaria per 1/2
FG. 5 – n. 536 ex 19/b – superficie occupata m² 105
Indennità: Euro 98,10
- 6) BRUN Maria Clelia
nata a PONTBOSET il 15.10.1923
ivi residente, loc. Trambesere, 36
C.F. BRNMCL23R55G545F – proprietaria per 1/1
FG. 5 – n. 544 ex 33/b – superficie occupata m² 17
FG. 5 – n. 553 ex 114/b – superficie occupata m² 43
FG. 5 – n. 554 ex 115/b – superficie occupata m² 15
FG. 5 – n. 565 ex 147/b – superficie occupata m² 32
FG. 5 – n. 567 ex 149/b – superficie occupata m² 10
FG. 5 – n. 576 ex 211/b – superficie occupata m² 21
FG. 5 – n. 580 ex 222/b – superficie occupata m² 19
FG. 5 – n. 581 ex 222/c – superficie occupata m² 110
FG. 5 – n. 584 ex 248/b – superficie occupata m² 297
FG. 5 – n. 605 ex 380/b – superficie occupata m² 3
FG. 5 – n. 606 ex 381/b – superficie occupata m² 1
FG. 5 – n. 448 – superficie occupata m² 80
FG. 5 – n. 622 ex 458/b – superficie occupata m² 21
FG. 5 – n. 636 ex 472/b – superficie occupata m² 19
Indennità: Euro 697,25
- 7) ALBERTAZZI Aristide
nato a QUITTENGO (BI) il 05.03.1928
ivi residente, via Roma, 23
C.F. LBRRTD28C45H145C – proprietario per 1/12
JORY Rina
nata a PONTBOSET il 23.06.1927
residente a QUITTENGO (BI), via Roma, 23
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 11/12
FG. 5 – n. 545 ex 34/b – superficie occupata m² 161
FG. 5 – n. 638 ex 485/b – superficie occupata m² 4
FG. 5 – n. 639 ex 486/b – superficie occupata m² 30
FG. 5 – n. 640 ex 486/c – superficie occupata m² 4
Indennità: Euro 183,52
- 8) CHANOUX Mauro
nato ad AOSTA il 02.05.1956
residente a PONTBOSET, loc. La Place, 12
C.F. CHNMRA56E02A326F – nudo proprietario per 1/1
JORY Santina
nata a PONTBOSET, il 01.11.1920
ivi residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet, 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr.
FG. 5 – n. 546 ex 38/b – superficie occupata m² 8
Indennità: Euro 7,47
- 9) JORY Marco
nato a PONTBOSET il 19.04.1929
residente a SAINT-VINCENT, via Conti di Challand, 3
C.F. JRYMRC29D19G545H – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 547 ex 39/b – superficie occupata m² 13
Indennità: Euro 12,15
- 10) CHANOUX Ferdinando
nato a PONTBOSET il 31.05.1936
ivi residente, frazione La Place, 21
C.F. CHNFDN36E31G545O – proprietario per 1/3
CHANOUX Marco Tarcisio
nato a PONTBOSET il 24.04.1938
residente a PONTBOSET, frazione La Place, 2
C.F. CHNMCT38D24G545H – proprietario per 1/3
CHANOUX Gabriella
nata a PONTBOSET il 07.08.1942
residente a MORGEX, loc. del Castello, 8
C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/3
FG. 5 – n. 548 ex 40/b – superficie occupata m² 25
Indennità: Euro 23,37
- 11) ISABEL Luciano
nato a PONTBOSET il 19.05.1942
ivi residente, frazione Pont Bozet, 95
C.F. SBLLCN42E19G545U – proprietario per 1/2
ISABEL Arturo
nato a IVREA (TO), il 20.11.1942
residente a BANCHETTE DI IVREA (TO), via Sabolo, 22
C.F. SBLRTR42S20E379A – proprietario per 1/4
PELLEREY Ester
nata a DONNAS il 05.07.1922
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO), loc. Sacca – fr. S. Germano 19
C.F. PLLSTR22L45D338X – proprietaria per 1/4
FG. 5 – n. 555 ex 121/b – superficie occupata m² 15
Indennità: Euro 13,32
- 12) ISABEL Luciano
nato a PONTBOSET il 19.05.1942
ivi residente, frazione Pont Bozet, 95
C.F. SBLLCN42E19G545U – proprietario per 7/12
ISABEL Arturo
nato a IVREA (TO), il 20.11.1942
residente a BANCHETTE DI IVREA (TO), via Sabolo, 22
C.F. SBLRTR42S20E379A – proprietario per 1/6
PELLEREY Ester
nata a DONNAS il 05.07.1922
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO), Sacca - S. Germano
C.F. PLLSTR22L45D338X – proprietaria per 1/4
FG. 5 – n. 596 ex 368/b – superficie occupata m² 8
Indennità: Euro 7,10
- 13) RASTELLO Maria Caterina

- nata a RONCO CANAVESE (TO), il 24.02.1915
residente a PONTBOSET, frazione Trambesere
C.F. RSTMCT15B64H539K – proprietaria per 2/3
JORY Giovanni
nato a PONTBOSET, il 30.04.1908
C.F. JRYGNN08D30G545B – proprietario per 1/6
JORY Renata
nata a RONCO CANAVESE (TO) il 08.11.1936
residente a VALPERGA (TO), via Busano, 10
C.F. JRYRNT36S48H539C – proprietaria per 1/6
FG. 5 – n. 556 ex 123/b – superficie occupata m² 43
FG. 5 – n. 593 ex 365/b – superficie occupata m² 36
FG. 5 – n. 644 ex 365/c – superficie occupata m² 2
FG. 5 – n. 633 ex 469/b – superficie occupata m² 18
Indennità: Euro 52,25
- 14) BORDET Gianfranco
nato a IVREA (TO) il 28.07.1948
residente a PONT-SAINT-MARTIN, via Carlo Viola,
27
C.F. BRDGFR48L28E379L – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 559 ex 142/b superficie occupata m² 18
Indennità: Euro 171,00
- 15) BRUNA Rita
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet 24
C.F. BRNRTI36L68B540H – proprietaria per 1/1
FG. 5 – n. 568 ex 150/b – superficie occupata m² 168
Indennità: Euro 156,96
- 16) MARTINET Maria
nata a PONTBOSET il 14.02.1951
ivi residente, loc. Pont-Bozet, 22
C.F. MRTMRA51B54G545D – proprietaria per 1/2
MARTINET Rina
nata a PONTBOSET il 11.07.1932
residente a OSPEDALETTI (IM), via De Medici, 40
C.F. MRTRNI32L51G545S – proprietaria per 1/2
FG. 5 – n. 570 ex 198/b – superficie occupata m² 9
FG. 5 – n. 571 ex 199/b – superficie occupata m² 47
FG. 5 – n. 572 ex 200/b – superficie occupata m² 28
FG. 5 – n. 612 ex 445/b – superficie occupata m² 45
FG. 5 – n. 613 ex 446/b – superficie occupata m² 11
Indennità: Euro 275,92
- 17) ISABEL Flavio
nato a PONTBOSET il 18.11.1962
residente a CHAMPORCHER, fraz. Meiller 75
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 575 ex 209/b – superficie occupata m² 41
Indennità: Euro 106,59
- 18) BORDET Clara
nata a PONTBOSET il 08.10.1960
ivi residente, loc. Piamont 12
C.F. BRDCLR60R48G545Z – proprietaria per 2/15
BORDET Marco
nato a PONTBOSET il 31.03.1963
residente a AYMAVILLES, loc. Venoir, 7
C.F. BRDMRC63C31G545E – proprietario per 2/15
BORDET Quintilio
nato a PONTBOSET il 15.07.1948
residente a HÔNE, via Vareina, 45
C.F. BRDQTL48L15G545G – proprietario per 2/15
BORDET Silvano
nato a PONTBOSET il 26.11.1946
residente a HÔNE, loc. C. Vaser, 12
C.F. BRDSVN46S26G545P – proprietario per 2/15
BORDET Ugo
nato a PONTBOSET il 03.10.1950
ivi residente, loc. Trambesere, 36
C.F. BRDGUO50R03G545U – proprietario per 2/15
BRUN Maria Clelia
nata a PONTBOSET il 15.10.1923
ivi residente, loc. Trambesere, 36
C.F. BRNMCL23R55G545F – proprietaria per 1/3
FG. 5 – n. 577 ex 215/b – superficie occupata m² 29
FG. 5 – n. 623 ex 459/b – superficie occupata m² 17
Indennità: Euro 42,98
- 19) TROJA CIONIN Nadia
nata a IVREA (TO), il 12.02.1969
residente a PONTBOSET, loc. Savin, 3
C.F. TRJNDA69B52E379P – proprietaria per 1/1
FG. 5 – n. 579 ex 526/b – superficie occupata m² 79
FG. 5 – n. 645 ex 527/b – superficie occupata m² 43
FG. 5 – n. 624 ex 460/b – superficie occupata m² 2
FG. 5 – n. 625 ex 460/c – superficie occupata m² 12
Indennità: Euro 353,58
- 20) COSTABLOZ Olga Gemma
nata a PONTBOSET, il 26.01.1934
residente a CHAMPORCHER, loc. Loré, 24
C.F. CSTLGM34A66G545O – proprietaria per 1/1
FG. 5 – n. 582 ex 245/b – superficie occupata m² 9
FG. 5 – n. 588 ex 252/b – superficie occupata m² 10
FG. 5 – n. 642 ex 511/b – superficie occupata m² 25
FG. 5 – n. 643 ex 512/b – superficie occupata m² 16
Indennità: Euro 47,85
- 21) PERRIER Aldo
nato in Svizzera, il 09.04.1974
residente a GINEVRA, Rue de Beaumont 16 – 1206
Ginevra
C.F. PRRLDA74D09Z133A – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 590 ex 254/b – superficie occupata m² 30
FG. 5 – n. 591 ex 255/b – superficie occupata m² 5
FG. 5 – n. 600 ex 374/b – superficie occupata m² 124
FG. 5 – n. 631 ex 467/b – superficie occupata m² 16
Indennità: Euro 111,85
- 22) SAVIN Giovanni di Nicola
nato a PONTBOSET il 21.12.1906
C.F. SVNGNN06T21G545V – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 531 ex 10/b – superficie occupata m² 138
FG. 5 – n. 592 ex 364/b – superficie occupata m² 22
FG. 5 – n. 632 ex 468/b – superficie occupata m² 29
Indennità: Euro 141,25
- 23) BORDET Simone
nato a IVREA (TO) il 13.07.1970
residente a TORINO in Via Tirreno, 155/12 n. 27
C.F. BRDSMN70L13E379L – proprietario per 1/1

- FG. 5 – n. 597 ex 369/b – superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 8,29
- 24) BORDET Caterina, fu Pietro
BORDET Catterina, fu Baldassarre
BORDET Filiberto, fu Baldassarre
nato a PONTBOSET il 03.12.1897
C.F. BRDFBR97T03G545B
BORDET Giovanni Battista, fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 07.05.1875
BORDET Giovanni, fu Filiberto
nato a PONTBOSET il 13.12.1890
BORDET Giuseppe, fu Baldassarre
BORDET Luigi, fu Baldassarre
BORDET Maria Genoveffa, fu Filiberto
nata a PONTBOSET il 15.04.1880
SAVIN Maria, fu Marco ved. BORDET
nata a PONTBOSET il 25.10.1898 – usufr. parz.
VUILLERMOZ Pietro, fu Domenico
nato a PONTBOSET il 04.11.1889 – usufr. parz.
FG. 5 – n. 598 ex 372/b – superficie occupata m² 21
FG. 5 – n. 599 ex 372/c – superficie occupata m² 37
FG. 5 – n. 583 ex 246/b – superficie occupata m² 13
FG. 5 – n. 626 ex 461/b – superficie occupata m² 8
Indennità: Euro 17,36
- 25) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMEN-
TO DEL CLERO
con sede in AOSTA in via De Sales, 3
C.F. 91009280073 – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 601 ex 375/b superficie occupata m² 54
Indennità: Euro 20,72
- 26) COLLIARD Danilo
nato a HÔNE, il 03.04.1961
residente a PONTBOSET, loc. Fournier, 12
C.F. CLLDNL61D03E273D – proprietario per 1/1
FG. 5 – n. 602 ex 376/b – superficie occupata m² 30
FG. 5 – n. 604 ex 378/b – superficie occupata m² 54
Indennità: Euro 77,14
- 27) JORY Rita
nata a PONTBOSET, il 29.01.1951
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet, 3
C.F. JRYRTI51A69G545X – proprietaria per 1/1
FG. 5 – n. 603 ex 377/b – superficie occupata m² 35
Indennità: Euro 31,08
- 28) VUILLERMOZ Ugo
nato a PONTBOSET il 26.08.1939
ivi residente, loc. Pont-Bozet, 2
C.F. VLL GUO 39M26 G545S – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Benvenuta
nata a PONTBOSET il 15.07.1937
residente a GINEVRA (CH), 1112-Grand Lancy,
Chemin de Pontes, 15
C.F. VLL BVN 37L55 G545R – proprietaria per 1/5
VUILLERMOZ Dario
nato a PONTBOSET il 30.07.1951
residente ad AOSTA, via Avondo, 2
C.F. VLL DRA 51L30 G545Q – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Guido
nato a PONTBOSET il 20.09.1935
residente ad ISSOGNE, loc. La Place, 127
C.F. VLL GDU 35P20 G545I – proprietario per 1/5
VUILLERMOZ Lorenzo
nato a PONTBOSET il 04.06.1942
C.F. VLL LNZ 42H04 G545Y – proprietario per 1/5
FG. 5 – n. 609 ex 424/b superficie occupata m² 25
Indennità: Euro 142,50
- 29) BRUNET Colette
nata in Francia, il 20.06.1937
residente ad INTROD, loc. Plan d'Introd, 100
C.F. BRNCTT37H60Z110H – proprietaria per 13/24
JORY Gilberto
nato ad AOSTA, il 16.12.1966
residente ad INTROD, loc. Plan d'Introd, 100
C.F. JRYGBR66T16A326E – proprietario per 11/24
FG. 5 – n. 637 ex 483/b – superficie occupata m² 3
FG. 5 – n. 641 ex 487/b – superficie occupata m² 4
Indennità: Euro 4,24
- 30) ISABEL Olivo Luigino
nato a PONTBOSET il 12.06.1933
ivi residente, loc. Pont Bozet
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 3/29
ISABEL Maria Luigina
nata a PONTBOSET il 03.09.1934
ivi residente, loc. Pont Bozet
C.F. SBLMLG34P43G545W – proprietaria per 3/29
JORY Adalgisa
nata a PONTBOSET il 23.04.1922
residente in Svizzera - Chemin A. Caillat 4 - 1217
MEYRIN (Genève)
C.F. JRYDGS22D63G545F – proprietaria per 1/32
JORY Firmino
nato a PONTBOSET il 13.03.1925
residente ad ISSOGNE, fraz. Pied de Ville, 3
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 1/32
JORY Rina
nata a PONTBOSET il 23.06.1927
residente a QUITTENGO (BI), Via Roma, 23
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 1/32
ISABEL Marco
nato a SAINT-VINCENT il 09.09.1947
ivi residente, loc. Moulin, 18
C.F. SBLMRC47P09H676T – proprietario per 1/8
ISABEL Natalina
nata a SAINT-VINCENT l' 11.11.1949
ivi residente, via Ecrivin, 29
C.F. SBLNLN49S51H676W – proprietario per 1/8
JORY Mirando
nato a PONTBOSET il 09.01.1932
C.F. JRYMND32A09G545I
BREDY Maria Virginia
nata a SAINT-VINCENT il 07.07.1927
C.F. BRDMVR27L47H676O
JORY Eglentina
nata a PONTBOSET il 16.04.1912
C.F. JRYGNT12D56G545Q
JORY Albino Marco
nato a PONTBOSET il 25.04.1920
C.F. JRYLNM20D25G545M

ISABEL Giovanni, fu Giuseppe
nato a PONTBOSET il 09.07.1890
C.F. SBLGNN90L09G545A
ISABEL Isolina, fu Giuseppe
nata a PONTBOSET il 01.01.1893
C.F. SBLSLN93A41G545N
SERIS Caterina
nata a SAINT-VINCENT il 30.10.1915
C.F. SRSCRN15R70H676Z – usufr. parz.
FG. 5 – n. 541 ex 24/b – superficie occupata m² 279
FG. 5 – n. 543 ex 29/b – superficie occupata m² 114
FG. 5 – n. 551 ex 112/b – superficie occupata m² 55
FG. 5 – n. 563 ex 145/b – superficie occupata m² 112
FG. 5 – n. 564 ex 146/b – superficie occupata m² 33
FG. 5 – n. 573 ex 204/b – superficie occupata m² 43
FG. 5 – n. 578 ex 216/b – superficie occupata m² 14
FG. 5 – n. 618 ex 455/b – superficie occupata m² 244
FG. 5 – n. 619 ex 456/b – superficie occupata m² 89
FG. 5 – n. 620 ex 457/b – superficie occupata m² 257
Indennità: Euro 1663,56

31) BORDET Caterina, fu Giovenale
nata a PONTBOSET il 20.08.1907
C.F. BRDCRN07M60G545M
BORDET Elvira Rina
nata a PONTBOSET il 17.07.1933

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 agosto 2002, n. 488.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di

BORDET Firmino
nato in Svizzera il 18.12.1930
BORDET Maria Maddalena
nata a PONTBOSET il 06.11.1906
BORDET Remo
nato ad AOSTA il 21.01.1949
BORDET Silvio fu Giovenale
nato a PONTBOSET il 05.12.1914
DE HARO Pierina
nata a FINALBORGO il 12.10.1909
GATTIGLIO Renato, fu Eldrado
ISABEL Maddalena, fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 28.11.1897
ISABEL Marina, fu Giovanni Battista
nata a PONTBOSET il 19.06.1892
JORY Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 30.04.1908
JORY Mario
nato a PONTBOSET il 27.11.1905
JORY Rodolfo
nato a PONTBOSET il 21.10.1909
FG. 5 – n. 614 ex 451/b – superficie occupata m² 19
FG. 5 – n. 615 ex 452/b – superficie occupata m² 34
FG. 5 – n. 616 ex 453/b – superficie occupata m² 37
Indennità: Euro 23,83

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 488 du 12 octobre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué aux feuilles n°s 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONTBOSET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles appartenant aux propriétaires mentionnés ci-après, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2

Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa nn. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) PITET Miranda
nata a PONTBOSET il 07.10.1945
residente a ALLEIN, fraz. Chanté
C.F. PTTMND45R47G545U – proprietaria per 2/3
DIEMOZ Anna
nata a AOSTA il 05.02.1968
residente a SARRE, fraz. Poinrod 50
C.F. DMZNN68B45A326J – proprietaria per 1/6
DIEMOZ Eros
nato a AOSTA il 02.03.1974
residente a ALLEIN, fraz. Chanté
C.F. DMZRSE74C02A326A – proprietario per 1/6
PITET Remigio
nato a PONTBOSET il 16.11.1936
ivi residente, fraz. La Place 27
C.F. PTTTRMG36S16G545Y
BORETTAZ Esterina
nata a ARNAD il 15.08.1938
residente a PONTBOSET, fraz. La Place 27
C.F. BRSTRN38M55A424L
MACHET Albino
nato a TORGNON il 16.06.1931
residente a HÔNE, Via Aosta 20
C.F. MCHLBN31H16L217G
CHANOUX Tersila
nata a PONTBOSET il 07.11.1927
residente a HÔNE, Via Aosta 20
C.F. CHNTSL27S47G545Z
FG. 3 – n. 504 ex 66/b – superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 84,91
- 2) CHANOUX Severino
nato a PONTBOSET il 14.03.1947
ivi residente, fraz. La Place 11
C.F. CHNSRN47C14G545I – nudo proprietario
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr.
FG. 3 – n. 505 ex 79/b – superficie occupata m² 2
FG. 3 – n. 506 ex 80/b – superficie occupata m² 5
FG. 3 – n. 82 – superficie occupata m² 21
Indennità: Euro 64,99
- 3) PITET Elsa
nata a PONTBOSET il 03.04.1938
ivi residente, loc. Valvielle 1
C.F. PTTLSE38D43G545C – proprietaria per 1/3
PITET Edoardo
nato a PONTBOSET il 24.06.1943
ivi residente, loc. Pont Bozet 3
C.F. PTTDRD43H24G545W – proprietario per 1/3
PITET Gemma
nata a PONTBOSET il 04.01.1947
residente a CHAMPORCHER, fraz. Chateau, 58
C.F. PTTGMM47A44G545I – proprietaria per 1/3
FG. 3 – n. 507 ex 81/b – superficie occupata m² 19

de Champorcher indiqué aux feuilles n° 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONTBOSET :

COMMUNE DE PONTBOSET

- FG. 3 – n. 522 ex 149/b – superficie occupata m² 2
FG. 3 – n. 523 ex 149/c – superficie occupata m² 2
FG. 3 – n. 540 ex 394/b – superficie occupata m² 15
FG. 3 – n. 396 – superficie occupata m² 10
FG. 4 – n. 604 ex 147/b – superficie occupata m² 104
Indennità: Euro 439,03
- 4) PITET Maria Giovaninetta
nata a PONTBOSET il 05.10.1927
ivi residente, loc. La Place 21
C.F. PTTMGV27R45G545B – proprietaria per 1/1
FG. 3 – n. 508 ex 85/b – superficie occupata m² 50
FG. 3 – n. 509 ex 87/b – superficie occupata m² 4
FG. 3 – n. 511 ex 89/b – superficie occupata m² 105
FG. 3 – n. 512 ex 92/b – superficie occupata m² 52
FG. 3 – n. 513 ex 93/b – superficie occupata m² 18
FG. 3 – n. 516 ex 101/b – superficie occupata m² 85
FG. 3 – n. 536 ex 182/b – superficie occupata m² 20
FG. 3 – n. 549 ex 411/b – superficie occupata m² 8
FG. 4 – n. 598 ex 132/b – superficie occupata m² 315
FG. 4 – n. 618 ex 234/b – superficie occupata m² 10
FG. 4 – n. 621 ex 241/b – superficie occupata m² 185
FG. 4 – n. 627 ex 338/b – superficie occupata m² 44
FG. 4 – n. 481 – superficie occupata m² 11
Indennità: Euro 1.396,94
- 5) CHANOUX Rosanna
nata a PONTBOSET il 12.01.1946
ivi residente, loc. La Place 13
C.F. CHNRN46A52G545O – proprietaria per 1/2
GUGLIEMMETTI Livio
nato ad ANDRATE (TO) il 21.08.1945
residente a PONTBOSET, loc. La Place 13
C.F. GGLLVI45M21A282C – proprietario per 1/2
FG. 3 – n. 510 ex 88/b – superficie occupata m² 9
Indennità: Euro 85,56
- 6) CHANOUX Rosanna
nata a PONTBOSET il 12.01.1946
ivi residente, loc. La Place 13
C.F. CHNRN46A52G545O – proprietaria per 1/1
FG. 3 – n. 514 ex 94/b superficie occupata m² 3
FG. 3 – n. 520 ex 147/b superficie occupata m² 6
Indennità: Euro 110,13
- 7) CHANOUX Gabriella
nata a PONTBOSET il 07.08.1942
residente a MORGEX, strada del Castello, 8
C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/2
CHANOUX Roberta
nata a IVREA (TO) il 21.07.1969
residente a HÔNE, via Ruine, 22
C.F. CHNRRT69L61E379T – proprietaria per 1/2
FG. 3 – n. 515 ex 97/b – superficie occupata m² 5
FG. 3 – n. 517 ex 102/b – superficie occupata m² 1
FG. 3 – n. 519 ex 143/b – superficie occupata m² 8
FG. 3 – n. 541 ex 397/b – superficie occupata m² 24

- FG. 3 – n. 542 ex 398/b – superficie occupata m² 110
FG. 3 – n. 543 ex 399/b – superficie occupata m² 51
Indennità: Euro 447,54
- 8) CHANOUX Giovanni, fu Giovanni Battista
nato a PONTBOSET il 13.02.1902
C.F. CHNGNN02B13G5450
FG. 3 – n. 521 ex 148/b – superficie occupata m² 2
Indennità: Euro 21,00
- 9) CHANOUX Donato
nato ad AOSTA il 23.01.1968
residente a CHAMPORCHER, loc. Verana 34
C.F. CHNDNT68A23A326B – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 524 ex 152/b – superficie occupata m² 50
FG. 3 – n. 400 – superficie occupata m² 36
FG. 3 – n. 401 – superficie occupata m² 41
FG. 3 – n. 544 ex 402/b – superficie occupata m² 82
FG. 4 – n. 670 ex 549/b – superficie occupata m² 2
FG. 4 – n. 654 ex 549/c – superficie occupata m² 12
Indennità: Euro 439,53
- 10) CHANOUX Paolo
nato a PONTBOSET il 15.03.1950
residente a HÔNE, Via Nerey 1
C.F. CHNPLA50C15G545P – nudo proprietario
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr.
FG. 3 – n. 525 ex 153/b – superficie occupata m² 75
FG. 3 – n. 526 ex 156/b – superficie occupata m² 30
Indennità: Euro 193,05
- 11) BURGDORFER Denise Lilly
nata in Svizzera il 16.03.1952
residente a GINEVRA, Chemin A. Caillat 4 - 1217
Meyrin
C.F. BRGDSL52C56Z133D – proprietaria per 1/36
BURGDORFER Roger Adrien
nato in Svizzera il 13.12.1954
residente a GINEVRA, r.te de Mandement 245 - 1242
Satigny
C.F. BRGRRD54T13Z133E – proprietario per 1/36
JORY Adalgisa in BURGDORFER
nata a PONTBOSET il 23.04.1922
residente in Svizzera - Chemin A. Caillat 4 -1217
MEYRIN (Genève)
C.F. JRYDGS22D63G545F – proprietaria per 17/18
FG. 3 – n. 527 ex 157/b superficie occupata m² 45
Indennità: Euro 39,95
- 12) SAVIN Livio
nato ad AOSTA il 04.01.1964
residente a PONTBOSET, loc. Frassinney, 13
C.F. SVNLV164A04A326F – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 528 ex 159/b – superficie occupata m² 8
FG. 3 – n. 529 ex 160/b – superficie occupata m² 1
FG. 3 – n. 546 ex 404/b – superficie occupata m² 5
Indennità: Euro 245,10
- 13) BORETTAZ Esterina
nata ad ARNAD il 15.08.1938
residente a PONTBOSET, loc. La Place 27
C.F. BRTRSN38M55A424L – proprietaria per 1/2
PITET Remigio
nato a PONTBOSET il 16.11.1936
ivi residente, loc. La Place 27
C.F. PTRRMG36S16G545Y – proprietario per 1/2
FG. 3 – n. 530 ex 165/b – superficie occupata m² 13
FG. 3 – n. 533 ex 168/b – superficie occupata m² 67
Indennità: Euro 124,23
- 14) BOSC Danilo
nato ad AOSTA il 24.11.1964
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet 136
C.F. BSCDNL64S24A326T – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 531 ex 166/b – superficie occupata m² 27
FG. 3 – n. 547 ex 405/b – superficie occupata m² 32
Indennità: Euro 379,41
- 15) PERRIER Aldo
nato in Svizzera il 09.04.1974
residente a GINEVRA, Rue de Beaumont 16 – 1206
Ginevra
C.F. PRRLDA74D09Z133A – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 532 ex 167/b – superficie occupata m² 20
FG. 3 – n. 554 ex 464/b – superficie occupata m² 9
FG. 3 – n. 558 ex 499/b – superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 517,25
- 16) COMUNE DI PONTBOSET
C.F. 81001650076
PONTBOSET, loc. Pont Bozet
FG. 3 – n. 534 ex 178/b – superficie occupata m² 15
FG. 3 – n. 557 ex 497/b – superficie occupata m² 2
Indennità: Euro 19,20
- 17) PERRIER Giuseppe
nato a PONTBOSET il 09.04.1940
residente a GINEVRA, Rue de Beaumont 16 – 1206
Ginevra
C.F. PRRGPP40D09G545V – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 535 ex 181/b – superficie occupata m² 36
FG. 3 – n. 548 ex 410/b – superficie occupata m² 79
Indennità: Euro 175,17
- 18) PITET Davide
nato ad AOSTA il 06.04.1972
residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet 3
C.F. PTTDVD72D06A326N – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 183 – superficie occupata m² 5
FG. 3 – n. 412 – superficie occupata m² 23
FG. 3 – n. 413 – superficie occupata m² 45
FG. 4 – n. 593 ex 98/b – superficie occupata m² 94
FG. 4 – n. 626 ex 280/b – superficie occupata m² 20
FG. 4 – n. 633 ex 469/b – superficie occupata m² 27
FG. 4 – n. 640 ex 483/b – superficie occupata m² 17
FG. 4 – n. 642 ex 485/b – superficie occupata m² 176
FG. 4 – n. 655 ex 552/b – superficie occupata m² 57
Indennità: Euro 727,67
- 19) IEMMA Concetta
nata a CITTANOVA (RC) il 06.01.1929

- residente a PONTBOSET, fraz. Frassiney
C.F. MMICCT29A46C747T – proprietaria per 20/30
SAVIN Anna Maria
nata AOSTA il 02.07.1956
residente a HÔNE, Via Stazione 14
C.F. SVNNMR56L42A326B – proprietaria per 2/30
SAVIN Rosanna
nata a AOSTA il 18.02.1958
residente a PERLOZ, loc. Plan de Brun 37
C.F. SVNRN58B58A326Q – proprietaria per 2/30
SAVIN Graziella
nata a AOSTA il 10.06.1960
residente a VERRÈS, via Cavalieri Vittorio Veneto 9
C.F. SVNGZL60H50A326Z – proprietaria per 2/30
SAVIN Livio
nato a AOSTA il 04.01.1964
residente a PONTBOSET, fraz. Frassiney 13
C.F. SVNLVI64A04A326F – proprietario per 2/30
SAVIN Franco
nato a AOSTA il 02.02.1966
residente a HÔNE, Via Aosta 20
C.F. SVNFNC66B02A326A – proprietario per 2/30
FG. 3 – n. 537 ex 194/b – superficie occupata m² 97
FG. 3 – n. 550 ex 418/b – superficie occupata m² 19
Indennità: Euro 271,70
- 20) BRUNA Rita
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet 24
C.F. BRNRTI36L68B540H – proprietario per 1/1
FG. 3 – n. 538 ex 231/b – superficie occupata m² 2
FG. 3 – n. 503 ex 232/b – superficie occupata m² 86
Indennità: Euro 138,32
- 21) GONTIER Anna Irma
nata a CHAMPORCHER il 02.02.1936
residente a CHAMPORCHER, fraz. Coudreyt 1 – proprietaria per 1/1
C.F. GNTNRM36B42B540M
FG. 3 – n. 539 ex 393/b superficie occupata m² 39
Indennità: Euro 370,89
- 22) MACHET Albino
nato a TORGNON il 16.06.1931
residente a HÔNE, via Aosta 20
C.F. MCHLBN31H16L217G – proprietario per 1/2
CHANOUX Tersila
nata a PONTBOSET il 07.11.1927
residente a HÔNE, via Aosta 20
C.F. CHNTSL27S47G545Z – proprietaria per 1/2
FG. 3 – n. 545 ex 403/b – superficie occupata m² 9
FG. 3 – n. 556 ex 486/b – superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 218,60
- 23) BORDET Pier Giorgio
nato a BARD il 19.03.1942
residente a HÔNE, via Celestino Vaser 16
C.F. BRDPGR42C19A643F – proprietario per 1/2
JORY Maria Bruna
nata a AOSTA il 14.04.1951
residente a HÔNE, via Celestino Vaser 16
C.F. JRYMBR51D54A326U – proprietaria per 1/2
- FG. 3 – n. 551 ex 439/b – superficie occupata m² 95
FG. 3 – n. 553 ex 441/b – superficie occupata m² 22
FG. 3 – n. 552 ex 443/b – superficie occupata m² 5
FG. 4 – n. 619 ex 235/b – superficie occupata m² 15
FG. 4 – n. 471 – superficie occupata m² 7
FG. 4 – n. 639 ex 482/b – superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 182,66
- 24) PITET Miranda
nata a PONTBOSET il 07.10.1945
residente a ALLEIN, fraz. Chanté
C.F. PTTMND45R47G545U – proprietaria per 2/3
DIEMOZ Anna
nata a AOSTA il 05.02.1968
residente a SARRE, fraz. Poinrod 50
C.F. DMZNNA68B45A326J – proprietaria per 1/6
DIEMOZ Eros
nato a AOSTA il 02.03.1974
residente a ALLEIN, fraz. Chanté
C.F. DMZRSE74C02A326A – proprietario per 1/6
FG. 3 – n. 555 ex 485/b superficie occupata m² 8
Indennità: Euro 84,91
- 25) CHANOUX Ferdinando
nato a PONTBOSET il 31.05.1936
ivi residente, loc. La Place 21
C.F. CHNFDN36E31G545O – proprietario per 1/3
CHANOUX Marco Tarcisio
nato a PONTBOSET il 24.04.1938
residente a HÔNE, loc. La Place 2
C.F. CHNMCT38D24G545H – proprietario per 1/3
CHANOUX Gabriella
nata a PONTBOSET il 07.08.1942
residente a MORGEX, loc. del Castello 8
C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/3
FG. 4 – n. 592 ex 92/b – superficie occupata m² 76
FG. 4 – n. 599 ex 141/b – superficie occupata m² 26
FG. 4 – n. 613 ex 197/b – superficie occupata m² 53
FG. 4 – n. 636 ex 478/b – superficie occupata m² 23
Indennità: Euro 762,99
- 26) SAVIN Caterina
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
SAVIN Maddalena, fu Celestino
nata a PONTBOSET il 07.11.1912
ivi residente, loc. Piolly
C.F. SVNMDL12S47G545Y
SAVIN Rosa, fu Celestino
FG. 4 – n. 594 ex 108/b – superficie occupata m² 2
FG. 4 – n. 620 ex 236/b – superficie occupata m² 31
FG. 4 – n. 616 ex 200/b – superficie occupata m² 170
Indennità: Euro 324,41
- 27) JORY Angelo Mario
nato a PONTBOSET il 07.02.1949
residente a HÔNE, via Glaiet, 2
C.F. JRYNLM49B07G545X – proprietario per 1/5
JORY Anna Liliana
nata a PONTBOSET il 20.07.1951
residente a HÔNE, via Glaiet, 2
C.F. JRYNLL51L60G545V – proprietaria per 1/5
JORY Giuseppino

- nato a PONTBOSET il 24.02.1945
residente a PONT-SAINT-MARTIN, via Verna 17
C.F. JRYGPP45B24G545R – proprietario per 1/5
JORY Lidia Silvia
nata a PONTBOSET il 17.11.1953
residente a MONTJOVET, loc. Petit Hoel 26
C.F. JRYLSL53S57G545A – proprietaria per 1/5
JORY Marco
nato a PONTBOSET il 16.01.1947
residente a CHAMPORCHER, fr. Chardonnay, 43
C.F. JRYMRC47A16G545X – proprietario per 1/5
FG. 4 – n. 595 ex 109/b – superficie occupata m² 12
FG. 4 – n. 596 ex 114/b – superficie occupata m² 5
FG. 4 – n. 608 ex 170/b – superficie occupata m² 1
FG. 4 – n. 650 ex 516/b – superficie occupata m² 28
FG. 4 – n. 652 ex 518/b – superficie occupata m² 9
Indennità: Euro 267,30
- 28)BORETTAZ Esterina
nata a ISSOGNE il 16.05.1927
ivi residente, fr. Pied de Ville, 3
C.F. BRTRSN27E56E371Z – proprietaria per 1/6
JORY Firmino
nato a PONTBOSET il 13.03.1925
residente a ISSOGNE, fr. Pied de Ville, 3
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 5/6
FG. 4 – n. 597 ex 129/b – superficie occupata m² 71
FG. 4 – n. 628 ex 442/b – superficie occupata m² 53
Indennità: Euro 131,70
- 29)CHANOUX Mauro
nato ad AOSTA il 02.05.1956
residente a PONTBOSET, loc. La Place 12
C.F. CHNMRA56E02A326F – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 600 ex 142/b superficie occupata m² 56
Indennità: Euro 145,59
- 30)CHANOUX Mauro
nato ad AOSTA il 02.05.1956
residente a PONTBOSET, loc. La Place 12
C.F. CHNMRA56E02A326F – nudo proprietario
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr.
FG. 4 – n. 601 ex 143/b – superficie occupata m² 21
FG. 4 – n. 605 ex 149/b – superficie occupata m² 125
FG. 4 – n. 473 – superficie occupata m² 51
FG. 4 – n. 474 – superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 202,59
- 31)JORY Marco
nato a PONTBOSET il 19.04.1929
residente a SAINT-VINCENT, via Conti di Challand, 3
C.F. JRYMRC29D19G545H – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 602 ex 144/b – superficie occupata m² 39
FG. 4 – n. 609 ex 189/b – superficie occupata m² 210
FG. 4 – n. 610 ex 190/b – superficie occupata m² 115
Indennità: Euro 395,27
- 32)SAVIN Rosalia
nata a PONTBOSET il 25.09.1949
residente a CHAMPORCHER, fraz. Vigneroisa 9
C.F. SVNRSL49P65G545N – proprietaria per 1/1
FG. 4 – n. 603 ex 146/b superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 36,40
- 33)PITET Luca
nato ad AOSTA il 19.04.1973
residente a PONTBOSET, fraz Pont Bozet, 3
C.F. PTTLCU73D19A326P – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 606 ex 150/b – superficie occupata m² 132
FG. 4 – n. 634 ex 475/b – superficie occupata m² 3
FG. 4 – n. 635 ex 476/b – superficie occupata m² 59
Indennità: Euro 175,81
- 34)JORY Cristiana
nata a PONTBOSET il 13.11.1947
residente a HÔNE, via Ruine 1
C.F. JRYCST47S53G545P – proprietaria per 1/1
FG. 4 – n. 611 ex 196/b – superficie occupata m² 154
FG. 4 – n. 614 ex 198/b – superficie occupata m² 25
FG. 4 – n. 637 ex 479/b – superficie occupata m² 37
FG. 4 – n. 656 ex 557/b – superficie occupata m² 36
Indennità: Euro 595,20
- 35)MARTINET Augusto
nato a PONTBOSET il 31.05.1946
residente ad AOSTA, via Avondo, 21
C.F. MRTGST46E31G545T – proprietario per 1/8
MARTINET Raimondo
nato a PONTBOSET il 09.08.1947
residente ad AOSTA, via Giorgio Carrel, 29
C.F. MRTRND47M09G545Y – proprietario per 1/8
MARTINET Clara
nata a PONTBOSET il 23.06.1949
residente ad AOSTA, via Avondo, 21
C.F. MRTCLR49H63G545A – proprietaria per 1/8
MARTINET Eralda
nata ad AOSTA il 31.07.1950
residente a QUART, fr. Champeille 3
C.F. MRTRLD50L71A326R – proprietaria per 1/8
MARTINET Maria Rosa
nata a PONTBOSET il 01.02.1952
residente ad AOSTA, fr. Excenex - Capoluogo 23
C.F. MRTMRS52B41G545M – proprietaria per 1/8
MARTINET Giovanni
nato ad INTROD il 22.07.1953
residente ad AOSTA, via Lys, 20
C.F. MRTGNN53L22E306L – proprietario per 1/8
MARTINET Leo
nato ad INTROD il 08.12.1954
residente ad INTROD, fraz. Norat 88
C.F. MRTLEO54T08E306D proprietario per 1/8
MARTINET Tarcisio
nato ad AOSTA il 10.05.1960
residente ad AOSTA, via Lys, 3
C.F. MRTTCS60E10A326L – proprietario per 1/8
FG. 4 – n. 615 ex 199/b superficie occupata m² 6
Indennità: Euro 15,60
- 36)SAVIN Grato
nato a PONTBOSET il 26.09.1948
residente a CHAMPORCHER, fr. Verana 24

- C.F. SVNGRT48P26G545D – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 622 ex 242/b – superficie occupata m² 27
FG. 4 – n. 641 ex 484/b – superficie occupata m² 69
Indennità: Euro 249,58
- 37) DANNA Paolo
nato a IVREA (TO) il 06.06.1969
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier 75/1
C.F. DNNPLA69H06E379Y – proprietario per 3/18
ISABEL Flavio
nato a PONTBOSET il 18.11.1962
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier 75
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 45/72
ISABEL Olivo Luigino
nato a PONTBOSET il 12.06.1933
ivi residente, loc. Pont Bozet
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 15/72
FG. 4 – n. 624 ex 269/b – superficie occupata m² 30
Indennità: Euro 28,03
- 38) SAVIN Elvira Maria
nata a PONTBOSET il 11.11.1930
ivi residente in loc. Pialefont 4
C.F. SVNLRM30S51G545O – proprietaria per 1/1
FG. 4 – n. 625 ex 271/b – superficie occupata m² 107
FG. 4 – n. 648 ex 488/b – superficie occupata m² 4
Indennità: Euro 207,41
- 39) JORY Firmino
nato a PONTBOSET il 13.03.1925
residente a ISSOGNE, fraz. Pied de Ville, 3
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 629 ex 449/b – superficie occupata m² 17
Indennità: Euro 15,09
- 40) JORY Agostina
nata a PONTBOSET il 03.02.1910
C.F. JRYGTN10B43G545M – proprietaria per 1/48
JORY Albino Marco
nato a PONTBOSET il 25.04.1920
C.F. JRYLNM20D25G545M – proprietario per 1/144
JORY Augusta
nata a PONTBOSET il 30.12.1935
residente a IVREA, via delle Miniere 11
C.F. JRYGST35T70G545N – proprietaria per 1/120
JORY Augusto – proprietario per 1/96
JORY Clotilde
nata a PONTBOSET il 21.08.1913
C.F. JRYCTL13M61G545W – proprietaria per 1/72
JORY Firmino
nato a PONTBOSET il 13.03.1923
C.F. JRYFMN23C13G545Z – proprietario per 1/144
residente a ISSOGNE, fr. Pied de Ville 3
JORY Gino
nato a PONTBOSET il 14.07.1922
C.F. JRYGNI22L14G545X – proprietario per 1/120
JORY Marco
nato a PONTBOSET il 19.04.1929
residente a SAINT-VINCENT, via Conti di Challand 3
C.F. JRYMRC29D19G545H – proprietario per 1/120
JORY Maria Prosperina
nata a PONTBOSET il 21.02.1917
- C.F. JRYMPR17B61G545N – proprietaria per 1/72
JORY Neglentina
nata a PONTBOSET il 16.04.1912
C.F. JRYNLN12D56G545B – proprietaria per 1/144
JORY Primo Silvio
nato a PONTBOSET il 13.11.1908
C.F. JRYPMS08S13G545W – proprietario per 1/72
JORY Rina
nata a PONTBOSET il 23.06.1927
residente a QUITTENGO, via Roma 23
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 1/144
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – proprietaria per 1/120
JORY Sergio
nato a PONTBOSET il 09.01.1932
C.F. JRYSRG32A09G545F – proprietario per 1/144
JORY Severino, fu Giovanni – proprietario per 1/48
JORY Stanislao
nato a PONTBOSET il 07.05.1925
C.F. JRYSNS25E07G545I – proprietario per 1/120
JORY Virginia
nata a PONTBOSET il 23.04.1922
JRYVGN22D63G545S – proprietaria per 1/144
FG. 4 – n. 630 ex 468/b – superficie occupata m² 365
Indennità: Euro 1545,71
- 41) TROJA CIONIN Nadia
nata a IVREA (TO), il 12.02.1969
residente a PONTBOSET, loc. Savin, 3
C.F. TRJNDA69B52E379P – proprietaria per 1/1
FG. 4 – n. 638 ex 480/b superficie occupata m² 7
Indennità: Euro 18,20
- 42) JORY Gioconda
nata a PONTBOSET il 30.12.1935
residente a IVREA, via Miniere, 11
C.F. JRYGND35T70G545F – proprietaria per 1/1
FG. 4 – n. 644 ex 486/b – superficie occupata m² 125
FG. 4 – n. 646 ex 487/b – superficie occupata m² 92
Indennità: Euro 410,93
- 43) JORY Cristiana
nata a PONTBOSET il 13.11.1947
residente a HÔNE, via Ruine
C.F. JRYCST47S53G545P – proprietaria per 1/3
JORY Maria Pia
nata a PONTBOSET il 28.02.1944
ivi residente, fr. Savin
C.F. JRYMRP44B68G545P – proprietaria per 1/3
JORY Rita
nata a PONTBOSET il 29.01.1951
ivi residente, loc. Pont Bozet 3
C.F. JRYRTI51A69G545X – proprietaria per 1/3
FG. 4 – n. 657 ex 562/b – superficie occupata m² 101
Indennità: Euro 356,60
- 44) CHANOUX Margherita
nata a AOSTA il 06.06.1964
residente a DONNAS, via Outrefer, 45
C.F. CHNMGH64H46A326P – proprietaria per 1/1

- FG. 4 – n. 563 – superficie occupata m² 87
Indennità: Euro 77,24
- 45) CHANOUX Arturo
nato a PONTBOSET il 21.06.1925
ivi residente, loc. Savin, 54
C.F. CHNRTR25H21G545P – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 649 ex 500/b – superficie occupata m² 19
FG. 4 – n. 658 ex 574/b – superficie occupata m² 6
FG. 4 – n. 660 ex 574/d – superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 84,25
- 46) BORDET Clotilde, fu Pietro – comproprietaria
CHANOUX Arturo
nato a PONTBOSET il 21.06.1925
ivi residente, fr. Savin 54
C.F. CHNRTR25H21G545P – proprietario per 13/6
CHANOUX Giocondo
nato a PONTBOSET il 29.10.1934
ivi residente, fr. Savin 58
C.F. CHNGND34R29G545J – proprietario per 1/66
CHANOUX Lorenzo
nato a PONTBOSET il 01.02.1924
C.F. CHNLNZ24B01G545D – proprietario per 13/66
CHANOUX Maddalena
nata a PONTBOSET il 19.11.1937
ivi residente, fr. Savin
C.F. CHNMDL37S59G545U – proprietaria per 1/66
CHANOUX Maria Consolata
nata a PONTBOSET il 03.09.1915
C.F. CHNMCN15P43G545N – proprietaria per 13/66
CHANOUX Romano
nato a PONTBOSET il 14.01.1936
ivi residente, fr. Savin
C.F. CHNRMN36A14G545K – proprietario per 1/66
CHANOUX Tersila
nata a PONTBOSET il 07.11.1927
residente a HÔNE, via Aosta 20
C.F. CHNTSL27S47G545Z – proprietaria per 13/66
SAVIN Maddalena fu Mario
residente a PONTBOSET, loc. Piolly – comproprietaria
FG. 4 – n. 661 ex 575/b – superficie occupata m² 24
FG. 4 – n. 664 ex 579/b – superficie occupata m² 9
FG. 4 – n. 665 ex 580/b – superficie occupata m² 14
Indennità: Euro 64,98
- 47) SAVIN Elio Defendente
nato a PONTBOSET il 04.02.1955
ivi residente, loc. La Place 10
C.F. SVNLFN55B04G545X – proprietario per 1/1
FG. 4 – n. 662 ex 576/b – superficie occupata m² 16
FG. 3 – n. 518 ex 142/b – superficie occupata m² 96
Indennità: Euro 131,29
- 48) BOSCH Vincenzina
nata a CHAMPORCHER il 23.12.1945
residente a PONTBOSET, fr. Frassinney
C.F. BSCVCN45T63B540S – proprietario per 1/2
SAVIN Lorenzo
nato a PONTBOSET il 10.08.1951
ivi residente, fr. Frassinney
C.F. SVNLNZ51M10G545X – proprietario per 1/2
- FG. 4 – n. 666 ex 583/b – superficie occupata m² 69
Indennità: Euro 29,50
- 49) BARLETTI Angelina
nata a PONTBOSET il 04.02.1929 – comproprietaria
per 1/2
BARLETTI Angelo
nato a PONTBOSET il 15.07.1941
C.F. BRLNGL41L15G545U – comproprietario per 1/2
BARLETTI Enrico
nato a PONTBOSET il 03.03.1924 – comproprietario
per 1/2
BARLETTI Modesto
nato a CHÂTILLON il 27.10.1925 – comproprietario
per 1/2
SAVIN Adele, fu Giuseppe – proprietaria per 1/2
SAVIN Adelina
nata a PONTBOSET il 11.07.1902 – usufr. parz.
FG. 4 – n. 667 ex 586/b superficie occupata m² 60
Indennità: Euro 35,51
- 50) CHANOUX Giocondo
nato a PONTBOSET il 29.10.1934
ivi residente, loc. Savin, 58
C.F. CHNGND34R29G545J
CHANOUX Maddalena
nata a PONTBOSET il 19.11.1937
ivi residente, loc. Savin, 59
C.F. CHNMDL37S59G545U
CHANOUX Romano
nato a PONTBOSET il 14.01.1936
ivi residente, loc. Savin, 62
C.F. CHNRMN36A14G545K
FG. 4 – n. 663 ex 577/b – superficie occupata m² 20
Indennità: Euro 51,99
- 51) CHANOUX Mauro
nato ad AOSTA il 02.05.1956
residente a PONTBOSET, loc. La Place 12
C.F. CHNMRA56E02A326F – comproprietario
CHANOUX Paolo
nato a PONTBOSET il 15.03.1950
residente a HÔNE, via Nerey 1
C.F. CHNPLA50C15G545P – comproprietario
CHANOUX Rosa, fu Defendente – comproprietaria
CHANOUX Rosanna
nata a PONTBOSET il 12.01.1946
ivi residente, fr. La Place 13
C.F. CHNRNN46A52G545O – comproprietaria
CHANOUX Serafino, fu Amabile – comproprietario
CHANOUX Serafino, fu Defendente – comproprietario
CHANOUX Severino
nato a PONTBOSET il 14.03.1947
ivi residente, fr. La Place 11
C.F. CHNSRN47C14G545I – comproprietario
ISABEL Melania, fu Pietro Massimo
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr. parz.
PITET Dora Carmelina
nata a PONTBOSET il 04.19.1912

C.F. PTTDCR12P44G545L – comproprietaria
PITET Elena
nata a PONTBOSET il 21.07.1902 – comproprietaria
PITET Eligio Giovanni
nato a PONTBOSET il 30.04.1910 – comproprietario
FG. 4 – n. 133 – superficie occupata m² 4
Indennità: Euro 6,93

52) BORDET Caterina, fu Pietro – comproprietaria
BORDET Clotilde, fu Pietro – comproprietaria
CHANOUX Arturo
nato a PONTBOSET, il 21.06.1925
residente a PONTBOSET, fr. Savin 54
C.F. CHNRTR25H21G545P – comproprietario
CHANOUX Lorenzina
nata a PONTBOSET, il 07.11.1927 – comproprietaria
CHANOUX Maria
nata a PONTBOSET, il 03.09.1915 – comproprietaria
CHANOUX Pietro, fu Giovanni – comproprietario
CHANOUX Pietro, fu Giovanni – usufr. parz.
CHANOUX Roberto
nato a PONTBOSET, il 24.02.1918
C.F. CHNRRT18B24G545B – comproprietario
CHANOUX Tersilla
residente a HÔNE, via Aosta 20 – comproprietaria
JORY Firmino Giovanni
nato a PONTBOSET, il 13.03.1925
residente a ISSOGNE, fr. Pied de Ville 3
C.F. JRYFMN25C13G545B – comproprietario
JORY Firmino Giovanni
nato a PONTBOSET, il 13.03.1925
residente a ISSOGNE, fr. Pied de Ville 3
C.F. JRYFMN25C13G545B – usufr. parz.
JORY Paolo Fedele
nato ad AOSTA, il 25.06.1961
C.F. JRYFPD61H25A326J – comproprietario
SAVIN Maddalena, fu Marco

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 agosto 2002, n. 489.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher

residente a PONTBOSET, loc. Piolly – comproprietaria
FG. 4 – n. 623 ex 265/b superficie occupata m² 32
Indennità: Euro 19,93

53) POZZI Anna
nata a BIELLA il 04.10.1946 – comproprietaria
POZZI Francesco
nato a BIELLA il 23.01.1953
C.F. PZZFNC53A23A859T – comproprietario
POZZI Maria
nata a BIELLA il 27.04.1950
C.F. PZZMRA50D67A859D – comproprietaria
POZZI Pietro
nato a FOSSANO il 24.05.1914
C.F. PZZPTR14E24D742 – usufr. parz.
POZZI Roberto
nato a BIELLA il 16.10.1945
C.F. PZZRRT45R16A859W – comproprietario
RAMELLA RAT Adriano, di Adolfo – comproprietario
RAMELLA RAT Beniamino, di Adolfo – comproprietario
RAMELLA RAT Carla, di Adolfo – comproprietaria
RAMELLA RAT Graziella, di Adolfo – comproprietaria
SAVIN Amabile, fu Giuseppe Nicola
nata a PONTBOSET, il 04.01.1904 – comproprietario
SAVIN Caterina, fu Giuseppe Nicola
nata a PONTBOSET, il 05.01.1976 – comproprietaria
SAVIN Ernesto
nato a PONTBOSET, il 07.08.1908
C.F. SVNRST08M07G545Z – comproprietario
SAVIN Giovanni, fu Giuseppe Nicola – comproprietario
SAVIN Palmira, fu Giuseppe Nicola
nata a PONTBOSET, il 19.03.1910 – comproprietaria
FG. 4 – n. 607 ex 151/b – superficie occupata m² 42
Indennità: Euro 26,16

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 489 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon

**nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto)
in Comune di CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto) in Comune di CHAMPORCHER:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

- 1) BRUNA Aldo
nato a CHAMPORCHER il 08.11.1939
ivi residente, fraz. Salleret 9
C.F. BRNLDA39S08B540R – proprietario per 1/3
BRUNA Rita
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936
residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet 24
C.F. BRNRTI36L68B540H – proprietaria per 1/3
BRUNA Valter
nato a CHAMPORCHER il 28.11.1945
ivi residente, fraz. Salleret 8
C.F. BRNVTR45S28B540Z – proprietario per 1/3
FG. 32 – n. 820 ex 2/b – superficie occupata m² 101
FG. 32 – n. 848 ex 89/b – superficie occupata m² 29
FG. 32 – n. 849 ex 722/b – superficie occupata m² 9
Indennità: Euro 132,78
- 2) KUNG Friedrich
nato in Svizzera il 29.04.1910
residente a GINEVRA, rue de Challex 4 – La Plaine
C.F. KNGFDR10D29Z133U – proprietario per 1/3
KUNG Jean Pierre
nato in Svizzera il 01.05.1950
residente a GINEVRA, rue de Challex 4 – La Plaine
C.F. KNGJPR50E01Z133M – proprietario per 1/3
KUNG Marie Thérèse
nata in Svizzera il 28.02.1940
residente a GINEVRA, rue de Challex 4 – La Plaine
C.F. KNGMTH40B68Z133C – proprietaria per 1/3
FG. 32 – n. 821 ex 3/b – superficie occupata m² 8
FG. 32 – n. 705 – superficie occupata m² 15
Indennità: Euro 4,98
- 3) VALLAINC Nicola
nato a CHAMPORCHER il 09.12.1919
ivi residente, loc. Chateau
C.F. VLLNCL19T09B540N – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 822 ex 7/b – superficie occupata m² 22
FG. 32 – n. 958 ex 399/b – superficie occupata m² 10
FG. 32 – n. 959 ex 409/b – superficie occupata m² 203
FG. 32 – n. 707 – superficie occupata m² 87
Indennità: Euro 675,84
- 4) PUPPI Raffaele

**de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32
(4° tranche), dans la commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles appartenant aux propriétaires mentionnés ci-après, nécessaires à l'exécution travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32 (4° tranche), dans la commune de CHAMPORCHER :

COMMUNE DE CHAMPORCHER

- nato a AOSTA il 01.11.1958
residente a HÔNE, via Chanoux 46
C.F. PPRFL58S01A326P – proprietario per 1/2
PUPPI Giorgio Luigi
nato a CHAMPORCHER il 09.11.1951
residente a VALTOUNENCHE, strada Bardoney 12
C.F. PPPGGL51S09B540P – proprietario per 1/2
FG. 32 – n. 825 ex 11/b – superficie occupata m² 30
FG. 32 – n. 900 ex 237/b – superficie occupata m² 54
FG. 32 – n. 902 ex 237/d – superficie occupata m² 15
FG. 32 – n. 915 ex 242/b – superficie occupata m² 69
FG. 32 – n. 944 ex 396/b – superficie occupata m² 63
FG. 32 – n. 397 – superficie occupata m² 63
FG. 32 – n. 942 ex 398/b – superficie occupata m² 224
FG. 32 – n. 951 ex 403/b – superficie occupata m² 12
FG. 32 – n. 952 ex 403/c – superficie occupata m² 15
FG. 32 – n. 953 ex 403/d – superficie occupata m² 2
FG. 32 – n. 945 ex 404/b – superficie occupata m² 138
FG. 32 – n. 946 ex 405/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 – n. 912 ex 453/b – superficie occupata m² 22
FG. 32 – n. 899 ex 739/b – superficie occupata m² 27
FG. 32 – n. 898 ex 740/b – superficie occupata m² 16
Indennità: Euro 3104,46
- 5) VALLAINC Erminia
nata a PONBOSET il 25.02.1912
residente a AOSTA, Casa di riposo «P.Lorenzo», via P. Lorenzo – Strada Consolata 9
C.F. VLLRMN12B65G545A – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 826 ex 13/b – superficie occupata m² 30
FG. 32 – n. 887 ex 48/b – superficie occupata m² 55
FG. 32 – n. 874 ex 225/b – superficie occupata m² 14
FG. 32 – n. 932 ex 308/b – superficie occupata m² 52
FG. 32 – n. 888 ex 698/b – superficie occupata m² 9
FG. 32 – n. 827 ex 710/b – superficie occupata m² 31
FG. 32 – n. 758 – superficie occupata m² 22
FG. 32 – n. 875 ex 783/b – superficie occupata m² 34
Indennità: Euro 2232,73
 - 6) BRUNA Valter
nato a CHAMPORCHER il 28.11.1945
ivi residente, fraz. Salleret 8
C.F. BRNVTR45S28B540Z – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 829 ex 14/b – superficie occupata m² 4

- FG. 32 – n. 834 ex 25/b – superficie occupata m² 90
FG. 32 – n. 852 ex 107/b – superficie occupata m² 36
FG. 32 – n. 881 ex 221/b – superficie occupata m² 53
FG. 32 – n. 909 ex 455/b – superficie occupata m² 226
FG. 32 – n. 853 ex 730/b – superficie occupata m² 28
Indennità: Euro 3974,36
- 7) PITET Maria Giovaninetta
nata a PONTBOSET il 05.10.1927
ivi residente, fraz. La Place 21
C.F. PTTMGV27R45G545B – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 828 ex 15/b – superficie occupata m² 59
FG. 32 – n. 948 ex 407/b – superficie occupata m² 8
FG. 32 – n. 963 ex 677/b – superficie occupata m² 38
FG. 32 – n. 830 ex 711/b – superficie occupata m² 6
FG. 32 – n. 964 ex 756/b – superficie occupata m² 83
Indennità: Euro 216,70
- 8) VUILLERMOZ Vittoria
nata a CHAMPORCHER il 16.01.1931
ivi residente, fraz. Dublanc 3
C.F. VLLVTR31A56B540V – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 831 ex 17/b – superficie occupata m² 101
FG. 32 – n. 863 ex 129/b – superficie occupata m² 20
FG. 32 – n. 977 ex 229/b – superficie occupata m² 69
FG. 32 – n. 908 ex 456/b – superficie occupata m² 4
FG. 32 – n. 872 ex 738/b – superficie occupata m² 58
Indennità: Euro 2490,71
- 9) GONTIER Silvia Rita
nata a CHAMPORCHER il 05.06.1913
residente a HÔNE, microcomunità
C.F. GNTSVR13H45B540N – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 832 ex 18/b – superficie occupata m² 60
FG. 32 – n. 936 ex 312/b – superficie occupata m² 5
Indennità: Euro 36,00
- 10) GONTIER Maria Carolina
nata a CHAMPORCHER il 04.01.1925
residente a AOSTA, via Brocherel
C.F. GNTMCR25A44B540P – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 854 ex 106/b – superficie occupata m² 6
FG. 32 – n. 855 ex 729/b – superficie occupata m² 16
Indennità: Euro 12,16
- 11) BRUNA Aldo
nato a CHAMPORCHER il 08.11.1939
ivi residente, fraz. Salleret 9
C.F. BRNLDA39S08B540R – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 836 ex 28/b – superficie occupata m² 39
FG. 32 – n. 835 ex 29/b – superficie occupata m² 35
FG. 32 – n. 856 ex 109/b – superficie occupata m² 11
FG. 32 – n. 136 – superficie occupata m² 159
FG. 32 – n. 857 ex 731/b – superficie occupata m² 31
Indennità: Euro 177,93
- 12) CREPALDI Roberto
nato a SOMMA LOMBARDO (VA) il 14.06.1981
ivi residente, via Processione 50
C.F. CRPRRT81H14I819J – nudo proprietario
CREPALDI Gino
nato a CAVARZERE il 28.05.1946
residente a SOMMA LOMBARDO, via Processione 50
C.F. CRPGNI46E28C383Y – usufruttuario
LAMI Lelis
nata a MONTEFIORINO il 09.06.1948
residente a SOMMA LOMBARDO, via Processione 50
C.F. LMALLS48H49F503E – usufruttuaria
FG. 32 – n. 918 ex 43/b – superficie occupata m² 14
FG. 32 – n. 919 ex 244/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 – n. 920 ex 245/b – superficie occupata m² 7
FG. 32 – n. 921 ex 810/b – superficie occupata m² 21
Indennità: Euro 700,19
- 13) DOGIER Gino
nato a CHAMPORCHER il 31.08.1939
ivi residente, loc. Salleret
C.F. DGRGNI39M31B540H – proprietario per 1/2
DOGIER Piera
nata a CHAMPORCHER il 09.02.1941
ivi residente, loc. Salleret
C.F. DGRPRI41B49B540C – proprietaria per 1/2
FG. 32 – n. 837 ex 46/b – superficie occupata m² 5
FG. 32 – n. 904 ex 236/b – superficie occupata m² 203
FG. 32 – n. 910 ex 454/b – superficie occupata m² 257
FG. 32 – n. 890 ex 744/b – superficie occupata m² 11
FG. 32 – n. 892 ex 745/b – superficie occupata m² 68
FG. 32 – n. 893 ex 745/c – superficie occupata m² 9
FG. 32 – n. 746 – superficie occupata m² 7
Indennità: Euro 10064,81
- 14) FERRANDO Luigi
nato a BORGOFRANCO D'IVREA il 21.05.1923
residente a TORINO, p.za Solforino 6
C.F. FRRLGU23E21B015P – proprietario per 1/2
MARTINET Catherine
nata a AOSTA il 09.12.1959
residente a GRESSAN, fraz. Gorret 12
C.F. MRTCHR59T49A326O – proprietaria per 1/12
MARTINET Jean
nato a AOSTA il 22.05.1962
residente a VILLENEUVE, fraz. Trepont 26
C.F. MRTJNE62E22A326J – proprietario per 1/12
MARTINET Michel
nato a AOSTA il 25.02.1965
residente a GRESSAN, fraz. Pilet 25
C.F. MRTMHL65B25A326S – proprietario per 1/12
MARTINET Pierre
nato a AOSTA il 01.11.1966
residente a GRESSAN, fraz. Vilvoire 29
C.F. MRTPRR66S01A326Q – proprietario per 1/12
GIANOGLIO Francesca
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 19.06.1924
ivi residente, via Circonvallazione 15
C.F. GNGFNC24H59G854F – proprietaria per 1/6
FG. 32 – n. 931 ex 52/b – superficie occupata m² 99
FG. 32 – n. 870 ex 233/b – superficie occupata m² 49
FG. 32 – n. 891 ex 240/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 – n. 894 ex 241/b – superficie occupata m² 15
FG. 32 – n. 938 ex 320/b – superficie occupata m² 5
FG. 32 – n. 939 ex 320/c – superficie occupata m² 3
FG. 32 – n. 838 ex 714/b – superficie occupata m² 71
FG. 32 – n. 896 ex 743/b – superficie occupata m² 28
FG. 32 – n. 897 ex 743/c – superficie occupata m² 123

- FG. 32 – n. 937 ex 749/b – superficie occupata m² 77
FG. 32 – n. 913 ex 815/b – superficie occupata m² 5
FG. 32 – n. 914 ex 815/c – superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 3954,74
- 15)SAVIN Zita
nata a CHAMPORCHER il 31.12.1915
residente a AOSTA, via Monte Grappa 8 – Casa di Riposo
C.F.SVNZTI15T71B540P – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 841 ex 64/b – superficie occupata m² 12
FG. 32 – n. 846 ex 90/b – superficie occupata m² 25
FG. 32 – n. 864 ex 158/b – superficie occupata m² 128
FG. 32 – n. 880 ex 209/b – superficie occupata m² 130
FG. 32 – n. 929 ex 254/b – superficie occupata m² 18
FG. 32 – n. 930 ex 254/c – superficie occupata m² 43
FG. 32 – n. 924 ex 255/b – superficie occupata m² 14
FG. 32 – n. 925 ex 255/c – superficie occupata m² 2
FG. 32 – n. 926 ex 255/d – superficie occupata m² 3
FG. 32 – n. 907 ex 458/b – superficie occupata m² 18
FG. 32 – n. 706 – superficie occupata m² 16
FG. 32 – n. 843 ex 718/b – superficie occupata m² 14
FG. 32 – n. 847 ex 723/b – superficie occupata m² 11
FG. 32 – n. 928 ex 747/b – superficie occupata m² 87
FG. 32 – n. 753 – superficie occupata m² 6
Indennità: Euro 2434,45
- 16)DOGIER Gino
nato a CHAMPORCHER il 31.08.1939
ivi residente, Loc. Salleret
C.F.DGRGNI39M31B540H – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 923 ex 65/b – superficie occupata m² 172
FG. 32 – n. 844 ex 91/b – superficie occupata m² 20
FG. 32 – n. 876 ex 222/b – superficie occupata m² 80
FG. 32 – n. 927 ex 719/b – superficie occupata m² 25
Indennità: Euro 3805,35
- 17)BRUN Dante
nato in Svizzera il 25.05.1967
residente a CHAMPORCHER, Loc. Salleret 5
C.F.BRNDNT67E25Z133E – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 840 ex 66/b – superficie occupata m² 56
FG. 32 – n. 842 ex 721/b – superficie occupata m² 6
Indennità: Euro 266,47
- 18)PERRUCHON Livio
nato a AOSTA il 11.02.1944
ivi residente, v.le F. Chabod
C.F.PRRLVI44B11A326R – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 858 ex 126/b – superficie occupata m² 4
FG. 32 – n. 859 ex 126/c – superficie occupata m² 12
Indennità: Euro 495,60
- 19)CAPECCHI Bruno Angelo
nato in Etiopia il 18.12.1938
residente a DONNAS, via Brean 8
C.F.CPCBNN38T18Z315Y – proprietario per 1/2
PRAMOTTON Anna
nata a DONNAS il 27.09.1940
ivi residente, via Brean 8
C.F.PRMNNA40P67D338I – proprietaria per 1/2
FG. 32 – n. 917 ex 243/b superficie occupata m² 72
Indennità: Euro 357,00
- 20)VUILLERMOZ Desiderata
nata a AOSTA il 21.02.1936
residente in Francia, 69460 La Combe Blacé
C.F.VLLDDR36B61A326R – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 851 ex 97/b – superficie occupata m² 23
FG. 32 – n. 860 ex 130/b – superficie occupata m² 44
FG. 32 – n. 957 ex 400/b – superficie occupata m² 11
FG. 32 – n. 956 ex 401/b – superficie occupata m² 49
FG. 32 – n. 850 ex 727/b – superficie occupata m² 49
Indennità: Euro 610,53
- 21)BORDET Mirella
nata a CHAMPORCHER il 30.01.1951
residente a DONNAS, fraz. Ronc de Vacca
C.F.BRDMLL51A70B540P – nuda proprietaria
BRUN Edda Irma
nata a PONTBOSET il 31.12.1926
residente a DONNAS, fraz. Ronc de Vacca
C.F.BRNDRM26T71G545Y – usufr.
FG. 32 – n. 861 ex 134/b – superficie occupata m² 49
FG. 32 – n. 862 ex 135/b – superficie occupata m² 7
Indennità: Euro 54,14
- 22)BOTTAN Mirella
nata a BARD il 15.06.1946
residente a LISSONE (MI), via Martiri della Libertà 108
C.F.BTTMLL46H55A643G – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 906 ex 146/b – superficie occupata m² 91
Indennità: Euro 1450,21
- 23)VUILLERMOZ Egidio
nato a CHAMPORCHER il 03.06.1958
ivi residente, fraz. Mellier 6
C.F.VLLGDE58H03B540C – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 866 ex 154/b – superficie occupata m² 1
Indennità: Euro 8,25
- 24)NOUSSAN Felicina
nata a CHÂTILLON il 10.03.1925
residente a CHAMPORCHER, fraz. Dogier 3
C.F.NSSFCN25C50C294P – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 865 ex 187/b – superficie occupata m² 168
FG. 32 – n. 867 ex 734/b – superficie occupata m² 11
Indennità: Euro 295,85
- 25)OTTOBON Stella Ermelinda
nata a CHAMPORCHER il 21.05.1909
residente a CHAMPORCHER, loc. Salleret
C.F.TTBSLL09E61B540G – proprietaria per 1/1
FG. 32 n. 879 ex 219/b – superficie occupata m² 76
FG. 32 n. 877 ex 220/b – superficie occupata m² 175
FG. 32 n. 873 ex 226/b – superficie occupata m² 21
FG. 32 n. 889 ex 227/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 n. 960 ex 412/b – superficie occupata m² 356
Indennità: Euro 4992,24
- 26)PERRUCHON Oscar
nato a CHAMPORCHER il 22.06.1921
residente a COGNE, fraz. Cretaz 10

- C.F. PRRSCR21H22B540N – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 886 ex 223/b – superficie occupata m² 60
FG. 32 – n. 922 ex 720/b – superficie occupata m² 51
FG. 32 – n. 885 ex 735/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 – n. 883 ex 736/b – superficie occupata m² 21
FG. 32 – n. 884 ex 736/c – superficie occupata m² 3
Indennità: Euro 5457,02
- 27) TABUR Amedeo
nato a S. MARTINO CANAVESE (TO) il 14.10.1948
ivi residente, via Arduino 2
C.F. TBRMDA48R14H997B – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 869 ex 235/b – superficie occupata m² 35
FG. 32 – n. 961 ex 688/b – superficie occupata m² 19
FG. 32 – n. 962 ex 689/b – superficie occupata m² 53
Indennità: Euro 446,95
- 28) CHANOUX Paolo
nato a PONTBOSET il 15.03.1950
residente a HÔNE, via Nerey 1
C.F. CHNPLA50C15G545P – nudo proprietario
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr.
FG. 32 – n. 975 ex 384/b – superficie occupata m² 28
FG. 32 – n. 974 ex 413/b – superficie occupata m² 4
FG. 32 – n. 971 ex 642/b – superficie occupata m² 115
FG. 32 – n. 969 ex 664/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 – n. 970 ex 664/c – superficie occupata m² 52
Indennità: Euro 351,04
- 29) BRUN Roberto
nato a PONTBOSET il 22.05.1925
residente a CHAMPORCHER, fr. Salleret 5
C.F. BRNRRT25E22G545N – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 943 ex 395/b superficie occupata m² 24
Indennità: Euro 7,68
- 30) SAVIN Lorenzo
nato a PONTBOSET il 10.08.1951
ivi residente, fraz. Frassinéy 4
C.F. SVNLNZ51M10G545X – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 954 ex 402/b – superficie occupata m² 30
FG. 32 – n. 955 ex 402/c – superficie occupata m² 23
FG. 32 – n. 949 ex 751/b – superficie occupata m² 26
Indennità: Euro 70,13
- 31) GONTIER Anna Irma
nata a CHAMPORCHER il 02.02.1936
ivi residente, fraz. Coudreyt 1
C.F. GNTNRM36B42B540M – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 947 ex 406/b – superficie occupata m² 39
FG. 32 – n. 709 – superficie occupata m² 55
FG. 32 – n. 940 ex 750/b – superficie occupata m² 1
FG. 32 – n. 941 ex 750/c – superficie occupata m² 19
FG. 32 – n. 950 ex 752/b – superficie occupata m² 47
Indennità: Euro 43,89
- 32) CHANOUX Gabriella
nata a PONTBOSET il 07.08.1942
residente a MORGEX, Strada del Castello 8
- C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 973 ex 441/b – superficie occupata m² 4
Indennità: Euro 3,74
- 33) CHANOUX Severino
nato a PONTBOSET il 14.03.1947
ivi residente, fraz. La Place 11
C.F. CHNSRN47C14G545I – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 968 ex 590/b – superficie occupata m² 23
FG. 32 – n. 935 ex 764/b – superficie occupata m² 2
FG. 32 – n. 934 ex 773/b – superficie occupata m² 69
Indennità: Euro 190,44
- 34) BRUNA Rita
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936
residente a PONTBOSET, fraz. Pont Bozet 24
C.F. BRNRTI36L68B540H – proprietario per 1/1
FG. 32 – n. 967 ex 685/b superficie occupata m² 44
Indennità: Euro 73,80
- 35) PITET Elsa
nata a PONTBOSET il 03.04.1938
ivi residente, via Valvieille 1
C.F. PTTLSE38D43G545C – proprietaria per 1/3
PITET Edoardo
nato a PONTBOSET il 24.06.1943
ivi residente, loc. Pont Bozet 3
C.F. PTTDRD43H24G545W – proprietario per 1/3
PITET Gemma
nata a PONTBOSET il 04.01.1947
residente a CHAMPORCHER, fraz. Chateau 58
C.F. PTTGMM47A44G545J – proprietaria per 1/3
FG. 32 – n. 966 ex 686/b – superficie occupata m² 54
FG. 32 – n. 965 ex 687/b – superficie occupata m² 7
Indennità: Euro 66,15
- 36) CHANOUX Giocondo
nato a PONTBOSET il 29.10.1934
residente a PONTBOSET, fraz. Savin 58
C.F. CHNGND34R29G545J – proprietario per 1/3
CHANOUX Maddalena
nata a PONTBOSET il 19.11.1937
residente a PONTBOSET, fraz. Savin 59
C.F. CHNMDL37S59G545U – proprietaria per 1/3
CHANOUX Romano
nato a PONTBOSET il 14.01.1936
residente a PONTBOSET, fraz. Savin 62
C.F. CHNRMN36A14G545K – proprietario per 1/3
FG. 32 – n. 933 ex 748/b – superficie occupata m² 40
Indennità: Euro 106,98
- 37) BORDET Lucia
nata a HÔNE il 17.04.1957
residente NUS, fraz. Plantayes 16
C.F. BRDLCU57D57E273C – proprietaria per 1/1
FG. 32 – n. 824 ex 10/b – superficie occupata m² 18
FG. 32 – n. 708 – superficie occupata m² 72
Indennità: Euro 168,16
- 38) COMUNE di CHAMPORCHER
con sede a CHAMPORCHER, loc. Chateau 46
C.F. 81001550078

- FG. 32 – n. 916 ex 42/b – superficie occupata m² 41
Indennità: Euro 338,25
- 39) COZZI Ermes
nato a LEGNANO (MI) il 21.02.1941
residente a CERRO MAGGIORE (MI), via Monviso
n. 13
C.F. CZZRMS41B21E514P – proprietario per 3/74
DA RUOS Maria
nata a FARRA DI SOLIGO (TV) il 06.02.1945
residente a CERRO MAGGIORE (MI), via Monviso
n. 13
C.F. DRSMRA45B46D5050 – proprietaria per 3/74
MOLFETTA Giovanna
nata ad ANDRIA (BA) il 05.10.1964
residente a CHAMPORCHER (AO), fraz. Salleret n. 25
C.F. MLFGNN64R45A285V – proprietaria per 3/16
BERTON Giuseppe
nato a SOSSANO (VI) il 03.03.1940
residente a COLLERETTO GIACOSA (TO), via Torino
n. 28
C.F. BRTGPP40C03I867W – proprietario per 1/28
TROTTO GATTA Rosanna
nata a PEDANEA (TO) il 26.07.1938
residente a COLLERETTO GIACOSA (TO), via Torino
n. 28
C.F. TRTRNN38L66G401U – proprietaria per 1/28
NICOLA Maddalena
nata a MOMBERCCELLI (AT) il 02.02.1926
residente a TORINO, via Borgaro n. 27
C.F. NCLMDL26B42F316A – proprietaria per 8/31
VANNELLI Virgilio
nato a TRINO VERCELLESE (VC) il 06.01.1926
residente a BIELLA, via Paietta n. 7
C.F. VNNVGL26A06L4290 – proprietario per 10/61
DOMINIJANNI Paola
nata a IVREA (TO) il 09.05.1970
residente a PAVONE CANAVESE (TO), via Circon-
vallazione n. 43/7
C.F. DMNPLA70E49E379S – proprietaria per 2/93
DOMINIJANNI Francesco
nato a BIELLA (BI) il 22.10.1975
residente a PAVONE CANAVESE (TO), via Circon-
vallazione n. 43/7
C.F. DMNFNC75R22A859S – proprietario per 2/93
RESSICO Maria Gabriella
nata a TORINO il 27.10.1950
C.F. RSSMGB50R67L219S – proprietaria per 1/41
VENTOLA Maria
nata a TORINO il 14.07.1925
C.F. VNTMRA25L54L219T – proprietaria per 5/34
- VERGANO Andrea Carlo
nato a TORINO il 09.09.1970
C.F. VRGNRC70P09L219O – proprietario per 1/41
FG. 32 – n. 845 ex 724/b – superficie occupata m² 29
Indennità: Euro 20,45
- 40) CHANOUX Mauro
nato ad AOSTA il 02.05.1956
residente a PONTBOSET, loc. La Place 12
C.F. CHNMRA56E02A326F – nudo proprietario 1/4
CHANOUX Paolo
nato a PONTBOSET il 15.03.1950
residente a HÔNE, via Nerey 1
C.F. CHNPLA50C15G545P – nudo proprietario 1/4
CHANOUX Rosanna
nata a PONTBOSET il 12.01.1946
ivi residente, loc. La Place 13
C.F. CHNRNN46A52G545O – nuda proprietaria 1/4
CHANOUX Severino
nato a PONTBOSET il 14.03.1947
ivi residente, loc. La Place 11
C.F. CHNSRN47C14G545I – nudo proprietario 1/4
JORY Santina
nata a PONTBOSET il 01.11.1920
ivi residente, loc. Pont Bozet 39
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufruttuaria
FG. 32 – n. 833 ex 26/b – superficie occupata m² 121
Indennità: Euro 113,04
- 41) DOGIER Federico
nato a PONTBOSET il 01.01.1910
C.F. DGRFRC10A01G545V
FG. 32 – n. 839 ex 47/b – superficie occupata m² 69
Indennità: Euro 40,84
- 42) S.A.S. IMMOBILIARE MIRAGE di REGNITTI e C.
con sede in BRESCIA
partita I.V.A. 636810178
FG. 32 – n. 868 ex 231/b – superficie occupata m² 2
Indennità: Euro 1,18
- 43) CHANOUX Arturo
nato PONTBOSET il 01.01.1920
C.F. CHNRTR20A01G545S – comproprietario
CHANOUX Lorenzino fu Pietro – comproprietario
CHANOUX Maria fu Pietro – comproprietaria
CHANOUX Pia fu Pietro – comproprietaria
CHANOUX Roberto fu Pietro – comproprietario
CHANOUX Tersilla fu Pietro – comproprietaria
FG. 32 – n. 972 ex 770/b – superficie occupata m² 2
Indennità: Euro 1,25

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 agosto 2002, n. 490.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 (5° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 (5° tratto) in Comune di CHAMPORCHER:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

- 1) PERRUCHON Arthur
nato a CHAMPORCHER il 23.11.1924
residente in Francia, 07200 AUBENAS - Chemin de la Cote de Fontbonne, 18
C.F. PRRRTR24S23B540Y – proprietario per 1/3
PERRUCHON Isolina Angelica
nata a CHAMPORCHER il 21.02.1928
residente in Francia, 07200 AUBENAS – Chemin de la Cote de Fontbonne, 18
C.F. PRRSNN28B61B540N – proprietaria per 1/3
PERRUCHON Jean
nato in Francia il 17.05.1936
residente in Francia, 07200 AUBENAS – Chemin de la Cote de Fontbonne, 18
C.F. PRRJNE36E17Z110Y – proprietario per 1/3
FG. 31 – n. 495 ex 183/b – superficie occupata m² 2
FG. 31 – n. 496 ex 184/b – superficie occupata m² 16
FG. 31 – n. 494 ex 202/b – superficie occupata m² 123
FG. 31 – n. 497 ex 462/b – superficie occupata m² 23
Indennità: Euro 143,85
- 2) MOTTO ROS Renata
nata a MONTALDO DORA il 10.02.1956
residente a MONTALTO DORA (TO), via Chiaverotti n. 13
C.F. MTTRNT56B50F420T – proprietaria per 1/1
FG. 31 – n. 498 ex 185/b – superficie occupata m² 51
FG. 31 – n. 499 ex 187/b – superficie occupata m² 107
FG. 31 – n. 501 ex 188/b – superficie occupata m² 9
Indennità: Euro 148,62

immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 490 du 12 août 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5° tranche), dans la commune de CHAMPORCHER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles appartenant aux propriétaires mentionnés ci-après, nécessaires à l'exécution travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5° tranche), dans la commune de CHAMPORCHER :

COMMUNE DE CHAMPORCHER

- 3) COMUNE DI CHAMPORCHER
con sede a CHAMPORCHER, loc. Chateau n. 46
C.F. 81001550078 – proprietario per 1/1
FG. 31 – n. 500 ex 186/b – superficie occupata m² 53
FG. 31 – n. 503 ex 368/b – superficie occupata m² 828
FG. 31 – n. 504 ex 468/b – superficie occupata m² 202
FG. 31 – n. 502 ex 469/b – superficie occupata m² 1.057
Indennità: Euro 316,24
- 4) SAVIN Elio Defendente
nato a PONTBOSET il 04.02.1955
ivi residente, loc. La Place 10
C.F. SVNLFN55B04G545X – proprietario per 1/3
SAVIN Tatiana
nata a AOSTA il 04.12.1988
residente a PONTBOSET, loc. La Place 10
C.F. SVNTTN88T44A326V – proprietaria per 1/3
SAVIN Aksinia
nata ad AOSTA il 06.09.1990
residente a PONTBOSET, loc. La Place 10
C.F. SVNKSN90P46A326Z – proprietaria per 1/3
FG. 31 – n. 507 ex 377/b – superficie occupata m² 46
FG. 31 – n. 385 – superficie occupata m² 185
FG. 31 – n. 506 ex 386/b – superficie occupata m² 154
Indennità: Euro 48,72
- 5) BRUNA Aldo
nato a CHAMPORCHER il 08.11.1939
residente a CHAMPORCHER, fraz. Salleret 9
C.F. BRNLDA39S08B540R – proprietario per 1/1

FG. 31 – n. 509 ex 387/b – superficie occupata m² 102
FG. 31 – n. 510 ex 387/c – superficie occupata m² 128
FG. 31 – n. 511 ex 388/b – superficie occupata m² 59
Indennità: Euro 256,57

6) PUPPI Raffaele
nato a AOSTA il 01.11.1958
residente a HÔNE, via Chanoux n. 46
C.F. PPRFL58S01A326P – proprietario per 1/2
PUPPI Giorgio Luigi
nato a CHAMPORCHER il 09.11.1951
residente a VALTOURNENCHE, strada Bardoney n. 12

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 606.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di BRUSSON allo scarico diretto, senza trattamento, nel Torrente Evançon, delle acque reflue non depurate provenienti dalla tubazione sita a monte del cancello di ingresso dell'impianto di depurazione, come indicato nella planimetria allegata, al fine di procedere alla realizzazione delle opere di adeguamento e copertura dell'impianto di depurazione;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per il periodo dal 10 al 30 novembre 2002;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di BRUSSON deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto verga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche

C.F. PPPGGL51S09B540P – proprietario per 1/2
FG. 31 – n. 512 ex 389/b – superficie occupata m² 33
FG. 31 – n. 472 – superficie occupata m² 13
Indennità: Euro 40,84

7) BRUN Roberto
nato a PONTBOSET il 22.05.1925
residente a CHAMPORCHER, fraz. Salleret n. 5
C.F. BRNRRT25E22G545N – proprietario per 1/1
FG. 31 – n. 508 ex 396/b – superficie occupata m² 41
Indennità: Euro 4,54

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 606 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans l'Évançon, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de BRUSSON est autorisée à déverser directement dans l'Évançon les eaux usées domestiques non traitées provenant de la canalisation située en amont de la grille placée à l'entrée de la station d'épuration, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, afin de permettre l'exécution des travaux de réaménagement et de couverture de ladite station d'épuration ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets du 10 au 30 novembre 2002 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de BRUSSON se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la

Sociali, al Comune di BRUSSON, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 16 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

Ordinanza 16 ottobre 2002, n. 607.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYMAVILLES, frazione Pont d'Ael.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di AYMAVILLES, allo scarico in acque superficiali dei reflui fognari non trattati provenienti dal collettore fognario entrante nell'impianto di depurazione sito in Comune di AYMAVILLES, frazione Pont d'Ael, indicato nella planimetria a lato riportata, al fine di consentire l'intervento straordinario di rifacimento dell'impianto stesso, sino alla durata dei lavori e comunque non oltre il 31 marzo 2003;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di AYMAVILLES deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

3) di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di AYMAVILLES, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 16 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 16 ottobre 2002, n. 609.

Espropriazione di terreni necessari all'attuazione

Commune de Brusson, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 16 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Ordonnance n° 607 du 16 octobre 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Pont d'Ael, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune d'AYMAVILLES est autorisée à déverser directement dans des eaux superficielles les eaux usées non traitées provenant de l'égout collecteur alimentant la station d'épuration située au hameau de Pont d'Ael, dans la Commune d'AYMAVILLES, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, afin de permettre l'exécution des travaux de rénovation de ladite station. L'autorisation susmentionnée est accordée jusqu'à l'achèvement des travaux en question et cesse en tout état de cause de déployer ses effets le 31 mars 2003 ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune d'AYMAVILLES se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes du décret législatif n° 152/1999 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune d'AYMAVILLES, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 16 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 609 du 16 octobre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires affé-

dell'unità di intervento n. 1 (UMI 1) all'interno del piano di zona Dora, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di AOSTA e ricompreso nell'area vincolata a servizi speciali IG1571 del P.R.G.C., necessario per l'attuazione dell'unità di intervento nr. 1 (UMI 1) all'interno del piano di zona Dora, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. MANTIONE di MANTIONE S. e C. sas

Con sede in AOSTA

F. 25 – map. 397 di mq. 52 – Pri – Area IG1571

Indennità: ₣ 99,74

Contributo reg.le int.: ₣ 288,93

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area PEOOO2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- BOCCADIFUOCO Benedetta (quota 1311/90720)
Nata a BUTERA (CL) il 21.01.1935
CHENTRE Francesco Pierre (quota 437/90720)
Nato a LA FERTE GAUCHER (F) il 22.04.1954
CHENTRE Gilda Susanne Moussière (quota 437/90720)
Nata a LA FERTE GAUCHER il 25.04.1959
CHENTRE Gina Graziella Roussin (quota 437/90720)
Nata a COULOMMIERS (F) il 07.11.1965
CHENTRE Graziella Livia (quota 437/90720)
Nata a LA FERTE GAUCHER (F) il 10.05.1967
CHENTRE Amalia Bruna (quota 437/90720)
Nata a CHOISY EN BRIE (F) il 27.11.1969
CHENTRE Agatha Raymonde (quota 437/90720)
Nata a COULOMMIERS (F) il 08.12.1974
CHENTRE Jean Pierre (quota 15/346)
Nato a LA CHAPELLE MOUTIL (F) il 26.04.1951
CHENTRE Pierrette Renée (quota 15/346)
Nata a BOULEUR (F) il 16.11.1940
CHENTRE Bernadette Germaine (quota 15/346)
Nata a LA CHAPELLE MOUTIL (F) il 07.09.1948
CHARPENTIER Raymonde Clara (quota 5/293)
Nata a TIGEUX (F) il 18.01.1912
CHENTRE Giustina (quota 4/252)
Nata ad AOSTA il 18.09.1938
CHENTRE Pietro (quota 4/252)
Nato ad AOSTA il 08.03.1944
CHENTRE Sofia Cesarina (quota 4/252)

rentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de l'unité d'intervention n° 1 (UMI 1), dans le cadre du plan zonal « Doire », dans la Commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation de l'unité d'intervention n° 1 (UMI 1), dans le cadre du plan zonal « Doire », dans la Commune d'AOSTE, et inclus dans l'aire destinée aux services spéciaux IG1571 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, dans la Commune d'AOSTE, et compris dans la zone PEOOO2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- Nata ad AOSTA il 21.03.1935
DONNET Pierina (quota 8/1008)
Nata a QUART (AO) il 23.12.1926
ROSSET Olga (quota 40/3024)
Nata a QUART (AO) il 20.08.1930
ROSSET Amalia (quota 40/3024)
Nata ad AOSTA il 09.03.1934
ROSSET Aldo (quota 40/3024)
Nato ad AOSTA il 03.12.1935
CHRISTILLIN Ines (quota 9/84)
Nata ad AOSTA il 30.08.1932
CHRISTILLIN Maurizio (quota 3/84)
Nato a NUS (AO) il 28.06.1930
LETEY Maurizio (quota 24/84)
Nato ad AOSTA il 20.03.1944
LETEY Tommaso (quota 24/84)
Nato ad AOSTA il 20.06.1940
F. 58 – map. 380 di mq. 1154 – Zona PEOOO2
F. 58 – map. 100 di mq. 2030 – Zona PEOOO2
F. 58 – map. 99 di mq. 1407 – Zona PEOOO2
Indennità: ₣ 341.625,50
- REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
F. 58 – map. 393 di mq. 121 – Zona PEOOO2
F. 58 – map. 389 di mq. 431 – Zona PEOOO2
F. 58 – map. 387 di mq. 127 – Zona PEOOO2
F. 58 – map. 385 di mq. 48 – Zona PEOOO2
Indennità: ₣ 54.093,17

3. LANZENI Dionigia
Nata ad AOSTA il 24.06.1936
F. 58 – map. 98 di mq. 400 – Zona PEOOO2
Indennità: € 29.764,80

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 ottobre 2002, n. 613.

Sostituzione di componenti della Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, di cui all'art. 19 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 del 12 gennaio 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il dott. Edmondo NOCERINO ed il dott. Claudio PROIETTI componenti della commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 in data 12 gennaio 2001, in sostituzione del dott. Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ e del dott. Augusto GIOVANFORTE;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato agli interessati.

Aosta, 18 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

4. MANTIONE di S. MANTIONE e C. sas
F. 58 – map. 183 di mq. 86 – Zona PEOOO2
F. 58 – map. 396 di mq. 531 – Zona PEOOO2
Indennità: € 45.911,69

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 613 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres du jury chargé, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier 2001, d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques visé à l'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) MM. Edmondo NOCERINO et Claudio PROIETTI remplacent MM. Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ et Augusto GIOVANFORTE en qualité de membres du jury chargé, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier 2001, d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques ;

2) Le présenté arrêté est notifié aux personnes concernées.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 18 ottobre 2002, n. 614.

Sostituzione di componenti della Commissione regionale tecnica per i gas tossici, di cui all'art. 18 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 del 12 gennaio 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il dott. Edmondo NOCERINO ed il dott. Claudio PROIETTI componenti della commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 in data 12 gennaio 2001, in sostituzione del dott. Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ e del dott. Augusto GIOVANFORTE;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato agli interessati.

Aosta, 18 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 ottobre 2002, n. 617.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di accesso al municipio in località Degioz nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompresi nelle zone «A7, C3 ed Ei agricola» necessari per i lavori di costruzione della strada di accesso al municipio in località Degioz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PREYET Maria Grazia
PREYET Gabriele
F. 17 - map. 65b di mq 7 - I
F. 17 - map. 494b di mq 30 - O
F. 17 - map. 492 di mq 57 - PRI
Indennità: ₣ 133,44
Contributo: ₣ 605,06

Arrêté n° 614 du 18 octobre 2002,

portant remplacement de membres de la commission régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et nommée par l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) MM. Edmondo NOCERINO et Claudio PROIETTI remplacent MM. Giuseppe RIVOLIN JANIN YOCCOZ et Augusto GIOVANFORTE en qualité de membres du jury chargé, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001, d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques ;

2) Le présent arrêté est notifié aux personnes concernées.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 617 du 22 octobre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la réalisation de la route d'accès à la maison communale, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès à la maison communale, à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et inclus dans les zones A7, C3 et Ei agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) ISTITUTO DIOCESANO
SOSTENTAMENTO DEL CLERO
F. 17 - map. 581B di mq 4 - PRI
Indennità: ₣ 5,05
Contributo: ₣ 24,85
- 3) BERTHOD Stefano
F. 17 - map. 582b di mq 12 - PRI

Indennità: ₣ 15,14
Contributo: ₣ 74,55

- 4) BERTHOD Emma
BERTHOD Edda
F. 17 - map. 67b di mq 36 - O
Indennità: ₣ 73,72
Contributo: ₣ 294,32

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 22 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Avis réf. n° 47210/AGR du 14 octobre 2002,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La documentation relative à l'incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le territoire du consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve» sera déposée à la maison communale de SAINT-PIERRE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que les personnes intéressées puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire des communes de SAINT-PIERRE et de

- 5) BLANC Bruno
F. 17 - map. 72b di mq 27 - O
Indennità: ₣ 55,29
Contributo: ₣ 220,74

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 22 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Avviso 14 ottobre 2002, prot. n° 47210/AGR.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

Art. 1

La documentazione relativa all'incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Pierre – Villeneuve», sarà depositato presso il municipio di SAINT-PIERRE per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto Comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine ;

Art. 2

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio dei comuni di SAINT-PIERRE e di

VILLENEUVE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage desdites communes.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 15 ottobre 2002, n. 79.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. BURZIO Giancarlo
2. CONSOL Donatella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 ottobre 2002.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 17 ottobre 2002, n. 5651.

rettifica dell'allegato n. 2 dell'avviso pubblico relativo

VILLENEUVE e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio dei suddetti Comuni.

Aosta, 14 ottobre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 79 du 15 octobre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 5651 du 17 octobre 2002,

portant rectification de l'annexe n° 2 de l'avis public re-

alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2003, ai sensi della Legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5305 in data 30.09.2002, per quanto concerne i compensi ai componenti effettivi e supplenti della Commissione Regionale di Controllo sugli atti degli Enti locali (CO.RE.CO.).

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di rettificare le schede relative alla Commissione Regionale di Controllo sugli Atti degli Enti Locali (CO.RE.CO.) comprese nell'allegato n. 2 del provvedimento dirigenziale n. 5305 del 30 settembre 2002 sostituendo l'importo degli emolumenti spettanti ai componenti effettivi e supplenti con il seguente:

«Indennità lorda per ogni giornata di seduta pari al 3,5% dell'indennità mensile spettante ai Consiglieri regionali più eventuale rimborso spese di viaggio».

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4742.

Approvazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12 e 15 della L.R. 31/2001 (Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità dell'ambiente e della sicurezza) e della modulistica per la richiesta dei contributi.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12 e 15 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, nel testo allegato alla presente deliberazione;

2. di approvare la modulistica per la richiesta dei contri-

latif aux nominations expirant au cours du 1^{er} semestre 2003, au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 5305 du 30 septembre 2002, relativement aux rémunérations des membres titulaires et suppléants de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales (CO.RE.CO.).

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

Les fiches relatives à la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales (CO.RE.CO.) visées à l'annexe n° 2 de l'acte du dirigeant n° 5305 du 30 septembre 2002 sont modifiées de la manière indiquée ci-après, relativement aux rémunérations des membres titulaires et suppléants de ladite Commission :

« Indemnité brute pour chaque jour de séance équivalente à 3,5% de l'indemnité mensuelle des conseillers régionaux, en sus du remboursement des frais de déplacement ».

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4742 du 10 décembre 2001,

portant approbation des critères et des modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux articles 9, 12 et 15 de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité), ainsi que des formulaires pour les demandes de subvention.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, tels qu'ils figurent au texte annexé à la présente délibération, les critères et les modalités afférents à l'octroi des subventions visées aux articles 9, 12 et 15 de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 ;

2) Sont approuvés, tels qu'ils figurent au texte annexé à

buti ai sensi degli articoli 9, 12 e 15 della L.R. 31/2001, nel testo allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

REGIONE VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 12 NOVEMBRE 2001, N. 31:
«INTERVENTI REGIONALI A SOSTEGNO DELLE
PICCOLE E MEDIE IMPRESE PER INIZIATIVE IN
FAVORE DELLA QUALITÀ, DELL'AMBIENTE E
DELLA SICUREZZA».

CRITERI E MODALITÀ
PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI
PREVISTI DAGLI ARTICOLI 9, 12 E 15

1. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi di cui alla L.R. 31/2001 le *piccole e medie* imprese con unità locali ubicate in Valle d'Aosta e che operano in Valle d'Aosta nei settori dell'industria, dell'artigianato, della ricettività turistica, del commercio, dei pubblici esercizi e dei servizi.

È ammessa a contributo la sola attività svolta in Valle d'Aosta.

1.1. DEFINIZIONE DI PICCOLA E MEDIA IMPRESA

Come definito dalla raccomandazione 96/280/CE della Commissione, del 3 aprile 1996, pubblicata sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. 107, del 30 aprile 1996, sono considerate:

- piccole imprese quelle che hanno un massimo di 50 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 7 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 5 milioni di euro;
- medie imprese quelle che hanno un massimo di 250 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 40 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 27 milioni di euro.

Entrambe devono essere in possesso del requisito di indipendenza.

Sono considerate *imprese indipendenti* quelle il cui capitale o i cui diritti di voto non sono detenuti per il 25% o più da una sola impresa oppure, congiuntamente, da più imprese non conformi alle precedenti definizioni di piccola o media impresa. La soglia del 25% può essere superata se:

la présente délibération, les formulaires pour les demandes de subvention, au sens des articles 9, 12 et 15 de la LR n° 31/2001 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

RÉGION VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 31 DU 12 NOVEMBRE 2001 :
« MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR DES
PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES POUR
DES INITIATIVES AU PROFIT DE LA QUALITÉ,
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA SÉCURITÉ »

CRITÈRES ET MODALITÉS
AFFÉRENTS À L'OCTROI DES SUBVENTIONS
VISÉES AUX ARTICLES 9, 12 ET 15

1. BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des subventions visées à la LR n° 31/2001 les *petites et moyennes* entreprises ayant des unités locales en Vallée d'Aoste et qui exercent leur activité en Vallée d'Aoste dans les secteurs de l'industrie, de l'artisanat, de l'accueil touristique, du commerce, des établissements publics et des services.

Les subventions sont accordées uniquement au titre des activités exercées en Vallée d'Aoste.

1.1 DÉFINITION DE PETITE ET MOYENNE ENTREPRISE

Aux termes de la recommandation de la Commission n° 96/280/CE du 3 avril 1996, publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° 107 du 30 avril 1996, l'on entend par :

- petites entreprises, les entreprises employant moins de 50 personnes dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 7 millions d'euros ou le total du bilan annuel n'excède pas 5 millions d'euros ;
- moyennes entreprises, les entreprises employant moins de 250 personnes dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 40 millions d'euros ou le total du bilan annuel n'excède pas 27 millions d'euros.

Les deux types d'entreprises susmentionnées doivent respecter le critère de l'indépendance.

Sont considérées comme *indépendantes* les entreprises qui ne sont pas détenues à hauteur de 25% ou plus du capital ou des droits de vote par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises ne correspondant pas aux définitions précédentes de la petite ou de la moyenne entreprise. Le seuil de 25% peut être dépassé dans les cas suivants :

- l'impresa è detenuta da società di investimenti pubblici, società di capitali di rischio o investitori istituzionali, a condizione che questi non esercitino alcun controllo individuale o congiunto sull'impresa;
- il capitale è disperso in modo tale che sia impossibile determinare da chi è detenuto e se l'impresa dichiara di poter legittimamente presumere che non è detenuto per il 25% o più da una sola impresa oppure, congiuntamente, da più imprese non conformi alle definizioni di piccola o media impresa.

Per calcolare le soglie di fatturato annuo e totale di bilancio annuo, occorre sommare i dati dell'impresa destinataria e di tutte le imprese di cui la stessa detiene, direttamente o indirettamente, il 25% o più del capitale o dei diritti di voto.

Il numero di persone occupate corrisponde al numero di unità lavorative-anno (ULA), cioè al numero di *dipendenti* occupati a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA.

Ai fini del presente articolo, si considerano il numero dei dipendenti occupati dall'impresa richiedente, il totale di bilancio annuo, il fatturato annuo e la composizione del capitale sociale nell'esercizio precedente la data di presentazione della domanda.

2. CUMULABILITÀ

Gli aiuti previsti dalla legge non sono cumulabili con altri aiuti di Stato previsti da norme regionali, statali o comunitarie.

3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande per la concessione dei contributi devono essere presentate prima dell'avvio delle iniziative cui le stesse si riferiscono al Servizio assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato industria, artigianato ed energia della Regione Valle d'Aosta di seguito «struttura competente» – piazza della Repubblica, 15 – AOSTA.

Le spese sostenute precedentemente alla presentazione della domanda non potranno essere ammesse a contributo.

4. PROCEDIMENTI

La struttura competente ricevuta la domanda di contributo ai sensi dell'articolo 9, 12 o 15, effettua, entro 60 giorni, l'istruttoria tecnico-amministrativa preliminare e la presenta nella prima seduta utile del Comitato tecnico, previsto dall'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), e successive modificazioni ed integrazioni, che si riunisce almeno trimestralmente.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico vie-

- si l'entreprise est détenue par des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque ou des investisseurs institutionnels et à la condition que ceux-ci n'exercent, à titre individuel ou conjointement, aucun contrôle sur l'entreprise ;
- s'il résulte de la dispersion du capital qu'il est impossible de savoir qui le détient et que l'entreprise déclare qu'elle peut légitimement présumer ne pas être détenue à 25% ou plus par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises qui ne correspondent pas à la définition de la petite ou de la moyenne entreprise.

Pour calculer les seuils du chiffre d'affaires annuel et le total du bilan annuel, il convient d'additionner les données de l'entreprise bénéficiaire et de toutes les entreprises dont elle détient directement ou indirectement 25% ou plus du capital ou des droits de vote.

Le nombre de personnes employées correspond au nombre d'unités de travail-année (UTA), c'est-à-dire au nombre de *salariés* employés à temps plein pendant une année, le travail à temps partiel ou le travail saisonnier étant des fractions d'UTA.

Aux fins du présent article, sont pris en compte le nombre de salariés employés par l'entreprise bénéficiaire, le total du bilan annuel, le chiffre d'affaires annuel et la composition du capital social afférents à l'exercice précédant la date de présentation de la demande.

2. CUMUL DES SUBVENTIONS

Les subventions visées à la loi régionale n° 31/2001 ne peuvent être cumulées avec d'autres aides d'État prévues par des dispositions régionales, nationales ou communautaires.

3. PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes de subvention doivent être présentées, avant la mise en œuvre des initiatives y afférentes, au Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région Vallée d'Aoste – ci-après dénommé « structure compétente » – à l'adresse suivante : 15, place de la République – AOSTE.

Les dépenses supportées avant la présentation de la demande n'ouvrent droit à aucune subvention.

4. PROCÉDURES

Suite à la réception des demandes de subvention au sens de l'art. 9, de l'art. 12 ou de l'art. 15, la structure compétente procède, dans un délai de 60 jours, à l'instruction technique et administrative préliminaire de celles-ci ; elle les soumet ensuite au Comité technique visé à l'article 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, qui se réunit tous les trois mois au moins.

La décision d'octroyer ou de refuser la subvention,

ne disposta, entro 30 giorni, la concessione o il diniego del contributo mediante provvedimento dirigenziale.

Al termine degli interventi previsti dagli articoli 9, 12 e 15, la struttura competente, ricevuta la relazione consuntiva, relativa al progetto approvato, effettua, entro 60 giorni, l'istruttoria tecnico amministrativa e la presenta, qualora necessario, nella prima seduta utile del Comitato tecnico, che si riunisce almeno trimestralmente.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, se necessario, viene disposta, entro 30 giorni, l'erogazione del contributo.

5. CONTROLLI

La struttura competente svolge i controlli, anche per mezzo di visite presso l'azienda, per effettuare l'istruttoria tecnico-amministrativa, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e per verificare il mantenimento nel tempo del sistema ammesso al finanziamento.

6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla base della documentazione definitiva delle spese sostenute debitamente quietanzata, prodotta in originale alla struttura competente, che provvederà a restituirla, previa apposizione di apposito timbro, dopo l'erogazione del contributo.

7. MAGGIORAZIONI DELL'INTENSITÀ DI AIUTO

Il contributo è determinato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dai regolamenti comunitari (CE) n. 68/2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, e (CE) n. 70/2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese.

Alle iniziative delle piccole e medie imprese localizzate nei Comuni della Valle d'Aosta inclusi nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 [FÉNIS, SAINT-MARCEL, BRISSOGNE, POLLEIN, AOSTA (solo le sezioni censuarie: 78, dalla 80 alla 83, 86, 87, dalla 120 alla 124, 133, 134, 137, 199, 204, 208, 250), PONT-SAINT-MARTIN (solo le sezioni censuarie 5, 6, 11), DONNAS, BARD, HÔNE (solo la sezione censuaria 2) ARNAD, VERRÈS (solo le sezioni censuarie 4 e 10), ISSOGNE e CHAMPDEPRAZ], per le relative categorie di spesa, invece delle intensità di aiuto di cui agli articoli 9.2.3., 10.2.3. e 11.2.3., si applicano le seguenti:

- a) 8% equivalente sovvenzione netta + 10% equivalente sovvenzione lorda per gli investimenti delle piccole imprese (al posto del 15%);

conformément à l'avis du Comité technique, est prise par acte du dirigeant dans un délai de 30 jours.

À l'issue des interventions visées aux articles 9, 12 et 15 et après avoir reçu le compte rendu afférent au projet approuvé, la structure compétente procède à l'instruction technique et administrative y afférente, dans un délai de 60 jours, et présente, le cas échéant, son rapport au Comité technique lors de la première séance utile de ce dernier, qui se réunit tous les trois mois au moins.

Le versement de la subvention est décidé dans un délai de 30 jours, sur la base de l'avis du Comité technique, si celui-ci est nécessaire.

5. CONTRÔLES

La structure compétente effectue les contrôles, comportant éventuellement l'inspection des entreprises, qui s'avèrent nécessaires au déroulement de l'instruction technique et administrative, à la vérification de la conformité des interventions avec le projet présenté et au suivi du système ayant bénéficié du financement.

6. VERSEMENT DES SUBVENTIONS

Les subventions sont versées à l'issue des interventions, sur la base de la documentation définitive des dépenses supportées dûment quittancées, dont l'original doit être présenté à la structure compétente qui se chargera de rendre la dite documentation aux demandeurs après l'apposition du cachet y afférent, suite au versement de la subvention.

7. AUGMENTATION DE L'INTENSITÉ DE L'AIDE

Le montant de la subvention est établi par l'application aux postes de dépense des pourcentages établis par les règlements communautaires (CE) n° 68/2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides à la formation, et (CE) n° 70/2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

Pour ce qui est des initiatives des petites et moyennes entreprises situées dans les communes de la Vallée d'Aoste et incluses dans la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2000-2006 [FÉNIS, SAINT-MARCEL, BRISSOGNE, POLLEIN, AOSTE (uniquement pour les sections cadastrales suivantes : 78, de 80 à 83, 86, 87, de 120 à 124, 133, 134, 137, 199, 204, 208 et 250), PONT-SAINT-MARTIN (uniquement pour les sections cadastrales suivantes : 5, 6 et 11), DONNAS, BARD, HÔNE (uniquement pour la section 2), ARNAD, VERRÈS (uniquement pour les sections cadastrales 4 et 10), ISSOGNE et CHAMPDEPRAZ], il est fait application, relativement aux types de dépenses y afférentes, des pourcentages indiqués ci-après, au lieu des intensités d'aide visées aux articles 9.2.3., 10.2.3. et 11.2.3. :

- a) 8% de l'équivalent-subvention net + 10% de l'équivalent-subvention brut pour les investissements des petites entreprises (au lieu de 15%) ;

- b) 8% equivalente sovvenzione netta + 6% equivalente sovvenzione lorda per gli investimenti delle medie imprese (al posto del 7,5%);
- c) 40% per la formazione del personale per le piccole e medie imprese (al posto del 35%).

8. DETERMINAZIONE DEL COSTO ORARIO

Il costo orario del personale dipendente dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

9. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ART. 9 (qualità)

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità conforme alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità, conformi alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la qualità alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la qualità per sei anni dalla prima certificazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali;

- b) 8% de l'équivalent-subvention net + 6% de l'équivalent-subvention brut pour les investissements des moyennes entreprises (au lieu de 7,5%);
- c) 40% pour la formation du personnel des petites et moyennes entreprises (au lieu de 35%).

8. DÉTERMINATION DU COÛT HORAIRE

Le coût horaire du personnel salarié doit être déterminé de la manière indiquée ci-après :

- sur la base de la rémunération effective mensuelle brute (comprenant les cotisations fixées par la loi ou par les contrats et les charges différées, à l'exclusion des rémunérations des heures supplémentaires et des indemnités journalières) de chaque personnes utilisée dans le cadre du projet, suivant les contrats de travail et les usages en vigueur pour l'entreprise concernée ;
- aux fins de la valorisation, aucune distinction n'est opérée entre les heures normales et les heures supplémentaires ;
- relativement au personnel qui n'a pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, il n'est pas possible d'indiquer, pour chaque jour, un nombre d'heures dépassant celui fixé par l'horaire de travail.

9. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 9 (qualité)

L'action de la loi, visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes pour la gestion de la qualité, se concrétise par les interventions suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité d'adopter des systèmes de gestion en matière de qualité en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000, ainsi que des coûts et des bénéfices y afférents ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion en matière de qualité en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion en matière de qualité sont en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion en matière de qualité pendant une période de six ans à compter de la première certification ;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

9.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'art. 9, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

9.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 9.1 a))

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la qualità certificato conforme alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

9.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 9.1 a))

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

9.1 AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation, au sens des dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000, et définissent, à partir de l'analyse de leur situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion en matière de qualité et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

9.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 9.1 a))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation de l'intervention, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les résultats obtenus et les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit rapport.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

La moitié du montant de la subvention est versé suite à l'achèvement de l'intervention, sur présentation du rapport susvisé.

Si ladite intervention est suivie par la mise en œuvre, suivant les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion en matière de qualité en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000, une subvention d'un montant équivalent à celui déjà liquidé, sera versée au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

9.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 9.1 a))

Les dépenses sont estimées éligibles en vue de l'octroi de la subvention uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

9.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 9.1 a))

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea :

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale dipendente non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

9.2 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'art. 9 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la qualità, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000.

La conformità del sistema di gestione per la qualità alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale e da strutture equivalenti in ambito europeo riconosciute dal sistema nazionale.

9.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 9.1 b))

Le domande di contributo devono essere presentate in

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil externes : les dépenses doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quitancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur de l'intervention, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures utilisées multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

9.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES INTERVENTIONS (art. 9.1 a))

Le montant de la subvention est établi par l'application aux types de dépenses des pourcentages fixés par la Commission européenne :

- a) Pour les services de conseil externes : 50% ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur de l'intervention, d'un consultant externe : 35%.

Le coût des salariés ne peut dépasser 15% de la dépense globale ouvrant droit à la subvention. Les interventions comportant uniquement des coûts afférents aux études et aux analyses effectuées par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

9.2 AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE QUALITÉ

En application de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion en matière de qualité comportant la réorganisation des stratégies de l'entreprise, de sa structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources, au sens de dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000.

La conformité du système de gestion en matière de qualité avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux qui sont agréés par le système national et par des structures équivalentes dans le cadre européen, reconnues par le système national.

9.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 9.1 b))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur

competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di assicurazione della qualità aziendale alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

9.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 9.1 b))

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema qualità.*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli.*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate

les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale du projet ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les résultats obtenus et les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la qualité avant le contrôle doit être jointe audit rapport.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

La subvention est versée après la certification – par des organismes agréés – de la conformité du système permettant d'assurer la qualité de l'entreprise avec les dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000 et sur présentation de l'attestation de ladite certification.

9.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 9.1 b)

Les dépenses sont estimées éligibles en vue de l'octroi de la subvention uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) *Services de conseil externes afférents à la mise en œuvre du système de qualité.*

Les dépenses, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise, doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA.

- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.*

Les biens doivent être présents dans l'entreprise, indiqués dans la documentation constituant le système de gestion en matière de qualité et être utilisés pour la gestion de la qualité.

La dépense est documentée par des factures quittancées

e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la qualità, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Tale costo sarà ammesso a contributo soltanto se rientrante all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

N.B.: il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

d) *interventi di laboratori esterni.*

et est calculée sur la base du montant de celles-ci, sans IVA, comprenant les droits de douane éventuels, les frais de transport, d'emballage et de montage, à l'exclusion de toute marge prévue pour les dépenses générales.

c) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses y afférentes peuvent concerner les activités de formation du personnel concerné par le système de gestion en matière de qualité, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou à l'extérieur de celle-ci et notamment :

c1) Les dépenses pour la formation des salariés de l'entreprise assurée par des formateurs n'appartenant pas à celle-ci doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés à l'extérieur de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multipliées par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, ouvrent droit à la subvention suivant les montants établis pour le personnel de l'Administration régionale.

c2) Les dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

c3) Le coût afférent au recours, en qualité d'enseignants, aux salariés de l'entreprise disposant des capacités nécessaires et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multipliées par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un programme de formation, documenté par les cours photocopiés utilisés et pouvant être contrôlé par la structure compétente, qui doit recevoir communication préalable des dates des interventions et de la liste des élèves.

N.B.: le coût afférent aux salariés de l'entreprise qui participent au projet de formation ouvre droit à une subvention dont le montant ne peut dépasser la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

e) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

g) *apporto professionale del personale interno dipendente.*

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

9.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 9.1 b))

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *per consulenze esterne:* 50%;
- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli:*
 - 1) per le piccole imprese: 15%;

Les dépenses éligibles peuvent concerner les coûts afférents à la métrologie et à l'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité visés à la documentation constituant le système de gestion en matière de qualité.

Les dépenses en question doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

e) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles pour l'acquisition de logiciels doivent être relatives aux coûts desdits logiciels – achetés ou réalisés expressément par des techniciens – nécessaires pour contrôler le système de gestion en matière de qualité.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation au sein de l'entreprise de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication des matériaux utilisés, des quantités de ces derniers et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est en conformité avec la législation en vigueur.

f) *Achat de normes techniques.*

Les dépenses éligibles pour l'achat de normes techniques doivent concerner les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion en matière de qualité.

Les dépenses en question doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

g) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15% de la dépense globale admise aux fins de la subvention, est déterminé sur la base du nombre d'heures utilisées multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

9.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 9.1 b)

Le montant de la subvention est établi par l'application aux types de dépenses des pourcentages indiqués ci-après :

- a) *Services de conseil externes :* 50% ;
- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles :*
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;

- 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) *per la formazione del personale dipendente*: 35%;
- d) *interventi di laboratori esterni*: 50%;
- e) *acquisizioni di programmi*:
- 1) per le piccole imprese: 15%;
- 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) *acquisto di norme tecniche*:
- 1) per le piccole imprese: 15%;
- 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) *apporto professionale del personale dipendente*: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 26.000 euro per impresa.

9.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'*art. 9, comma 1, lettera c)* della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, della conformità dei sistemi di assicurazione della qualità alle norme della serie UNI EN ISO 9000 o della serie UNI CEI EN 45000.

9.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 9.1 c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere documentati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

9.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 9.1 c)

- 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- c) *Formation des salariés* : 35% ;
- d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs* : 50% ;
- e) *Acquisition de logiciels* :
- 1) pour les petites entreprises : 15% ;
- 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- f) *Achat de normes techniques* :
- 1) pour les petites entreprises : 15% ;
- 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- g) *Apport professionnel des salariés* : 35%.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 26 000 euros par entreprise.

9.3 AIDES FINANCIÈRES POUR LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE QUALITÉ

En application de la *lettre c)* du 1^{er} alinéa de l'*art. 9* de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion en matière de qualité.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification de la conformité du système permettant d'assurer la qualité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 9000 ou de la série UNI CEI EN 45000, par des organismes agréés par le système national ou par des structures équivalentes à l'échelon européen, reconnues mutuellement.

9.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 9.1 c)

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées, assorties d'une estimation des dépenses prévues, avant la réalisation des interventions y afférentes.

La certification du système de gestion en matière de qualité doit avoir été obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement du système.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées et de l'original de l'attestation de certification, doit être présenté à la structure compétente. Toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues doit être documentée.

9.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 9.1 c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

9.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 9.1 c))

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

9.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'art. 9, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la qualità per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

9.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 9.1 d))

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dalla copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere documentati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

9.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 9.1 d))

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

9.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 9.1 d))

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées par les bénéficiaires au titre des procédures de certification, y compris les frais de déplacement des certificateurs, dans le cadre de l'intervention d'organismes de certification agréés.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

9.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 9.1 c)

La subvention est accordée à hauteur de 50% de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

9.4 AIDES FINANCIÈRES POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE QUALITÉ

En application de la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion en matière de qualité pendant une période de six ans à compter de la première certification.

9.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 9.1 d)

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées, assorties d'une estimation des dépenses prévues, avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées et d'une copie du procès-verbal établis lors de l'inspection, doit être présenté à la structure compétente. Toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues doit être documentée.

9.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 9.1 d)

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

9.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 9.1 d)

La subvention est accordée à hauteur de 50% de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 2.600 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

9.5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTI

In attuazione dell'art. 9, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali.

La certificazione di prodotti aziendali è intesa come ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità dei prodotti stessi a normative nazionali, comunitarie o internazionali.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

9.5.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 9.1 e))

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di 3 certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

9.5.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 9.1 e))

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 2 600 euros par entreprise et par an.

9.4 AIDES FINANCIÈRES POUR LA CERTIFICATION DES PRODUITS

En application de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits de l'entreprise constitue l'obtention d'un label national ou international, attestant la conformité desdits produits aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification du produit ne doit pas concerner des interventions qui se sont avérées nécessaires en raison de dispositions législatives.

9.5.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 9.1 e)

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Les demandes ayant pour objet plus de 3 certifications de produits par an n'ouvrent droit à aucune subvention.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale du projet ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation de l'intervention, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

L'original de la certification obtenue doit être joint audit rapport, afin qu'il puisse être consulté.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

9.5.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 9.1 e)

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées par les bénéficiaires pour les raisons suivantes :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs ;

- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

9.5.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 9.1 e))

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa la percentuale stabilita dalla Commissione europea:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
b) consulenze esterne: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

10. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ART. 12 (ambiente)

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione ambientale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale conforme alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione ambientale, conformi alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o per la prima registrazione della dichiarazione ambientale conforme al regolamento EMAS;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione o per la conferma della dichiarazione ambientale dei sistemi di gestione ambientale per sei anni dalla prima certificazione o dalla prima registrazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali che ne garantiscano la qualità ecologica;

10.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

- b) Recours à des organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

9.5.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 9.1 e)

La subvention est établie par l'application aux types de dépenses des pourcentages fixés par la Commission européenne :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs : 50% ;
b) Services de conseil externes : 50%.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

10. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 12 (environnement)

L'action de la loi, visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes de gestion en matière d'environnement, se concrétise par les interventions suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité d'adopter des systèmes de gestion en matière d'environnement en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou du règlement EMAS, ainsi que des coûts et des bénéficiaires y afférents ;
- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion en matière d'environnement en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou du règlement EMAS ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion en matière d'environnement sont en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 14000, ou pour le premier enregistrement de la déclaration relative à l'environnement conforme au règlement EMAS ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification ou pour la validation de la déclaration environnementale des systèmes de gestion en matière d'environnement pendant une période de six ans à compter de la première certification ou du premier enregistrement ;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale qui en garantissent la qualité du point de vue écologique.

10.1 AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

In attuazione dell'art. 12, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o al regolamento EMAS, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

10.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 12.1 a))

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione ambientale certificato conforme alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o registrato conforme al regolamento EMAS, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema o ad avvenuta registrazione della dichiarazione ambientale convalidata.

10.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 12.1 a))

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione dei contributi solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

En application de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation, au sens de dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou du règlement EMAS, et définissent, à partir de l'analyse de leur situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion en matière d'environnement et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

10.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 12.1 a))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation de l'intervention, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les résultats obtenus et les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit rapport.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

La moitié du montant de la subvention est versé, suite à l'achèvement de l'intervention, sur présentation du rapport susvisé.

Si ladite intervention est suivie par la mise en œuvre, suivant les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion en matière d'environnement en conformité avec les dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou enregistré conformément au règlement EMAS, une subvention d'un montant équivalent à celui déjà liquidé sera versée au demandeur sur présentation du certificat de conformité dudit système ou suite à l'enregistrement de la déclaration environnementale validée.

10.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 12.1 a))

Les dépenses sont estimées éligibles en vue de l'octroi des subventions uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

10.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 12.1 a))

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea :

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale dipendente non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

10.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'art. 12 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione ambientale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme della serie UNI EN ISO 14000 o dal regolamento EMAS.

La conformità del sistema di gestione ambientale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale e da strutture equivalenti in ambito europeo riconosciute dal sistema nazionale.

10.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 12.1 b))

Le domande di contributo devono essere presentate in

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil externes : les dépenses doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur de l'intervention, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures utilisées multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

10.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES INTERVENTIONS (art. 12.1 a))

Le montant de la subvention est établi par l'application aux types de dépenses des pourcentages fixés par la Commission européenne :

- a) Pour les services de conseil externes : 50% ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur de l'intervention, d'un consultant externe : 35%.

Le coût des salariés ne peut dépasser 15% de la dépense globale ouvrant droit à la subvention. Les interventions comportant uniquement des coûts afférents aux études et aux analyses effectuées par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

10.2 AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

En application de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion en matière d'environnement comportant la réorganisation des stratégies de l'entreprise, de sa structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources, au sens de dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou du règlement EMAS.

La conformité du système de gestion en matière d'environnement avec les dispositions susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux qui sont agréés par le système national et par des structures équivalentes à l'échelon européen, reconnues par le système national.

10.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 12.1 b))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur

competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia della documentazione del sistema ambientale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata del sistema di gestione ambientale rispettivamente alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o al regolamento EMAS da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione o della registrazione della dichiarazione ambientale.

10.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 12.1 b))

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema ambientale*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale e dovranno essere utilizzati per il sistema di gestione ambientale.

les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale du projet ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les résultats obtenus et les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de la documentation relative au système environnemental, avant le contrôle, doit être jointe audit rapport afin que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

La subvention est versée après la certification de la conformité du système de gestion en matière d'environnement avec les dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou après l'enregistrement de la déclaration validée relative à l'environnement afférente audit système au sens du règlement EMAS par des organismes agréés, sur présentation de l'attestation de ladite certification ou de l'enregistrement de la déclaration environnementale.

10.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 12.1 b)

Les dépenses sont estimées éligibles en vue de l'octroi de la subvention uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

a) *Services de conseil externes afférents à la mise en œuvre du système environnemental.*

Les dépenses, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise, doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA.

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.*

Les biens doivent être présents dans l'entreprise, indiqués dans la documentation constituant le système de gestion en matière d'environnement et être utilisés pour ledit système.

c) *acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento*

I beni, che dovranno permettere una riduzione dell'inquinamento oltre ai limiti previsti dalle norme vigenti, dovranno essere presenti in azienda e dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale.

Il loro costo sarà ammesso a contributo per il solo sovracosto necessario per superare il livello di tutela ambientale prescritta dalle norme.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

d) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione di gestione ambientale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

d1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

d2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

d3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Tale costo sarà ammesso a contributo soltanto se

c) *Achat d'appareils servant à réduire la pollution.*

Les biens qui doivent permettre de réduire la pollution à des niveaux inférieurs à ceux fixés par la législation en vigueur doivent être présents dans l'entreprise et doivent être indiqués dans la documentation constituant le système de gestion en matière d'environnement.

Le coût desdits biens ouvre droit à la subvention uniquement pour la partie qui est nécessaire pour dépasser le niveau de protection de l'environnement fixé par la législation.

La dépense est documentée par des factures quittancées et est calculée sur la base du montant de celles-ci, sans IVA, comprenant les droits de douane éventuels, les frais de transport, d'emballage et de montage, à l'exclusion de toute marge prévue pour les dépenses générales.

d) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses y afférentes peuvent concerner les activités de formation du personnel concerné par le système de gestion en matière d'environnement, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou à l'extérieur de celle-ci et notamment :

d1) Les dépenses pour la formation des salariés de l'entreprise assurée par des formateurs n'appartenant pas à celle-ci doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés à l'extérieur de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multipliées par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, ouvrent droit à la subvention suivant les montants établis pour le personnel de l'Administration régionale.

d2) Les dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

d3) Le coût afférent au recours, en qualité d'enseignants, aux salariés de l'entreprise disposant des capacités nécessaires et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multipliées par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subven-

rientrante all'interno di un progetto di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

N.B.: il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

e) *interventi di laboratori esterni*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo ambientale, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

f) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

g) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione o registrazione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

h) *apporto professionale del personale interno dipendente.*

Il costo del personale dipendente, che non potrà supera-

tion uniquement si elles sont prévues par un programme de formation, documenté par les cours polycopiés utilisés et pouvant être contrôlé par la structure compétente, qui doit recevoir communication préalable des dates des interventions et de la liste des élèves.

N.B.: le coût afférent aux salariés de l'entreprise qui participent au projet de formation ouvre droit à une subvention dont le montant ne peut dépasser la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

e) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Les dépenses éligibles peuvent concerner les coûts afférents à la métrologie et à l'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle environnemental visés à la documentation constituant le système de gestion en matière d'environnement.

Les dépenses en question doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

f) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles pour l'acquisition de logiciels doivent être relatives aux coûts desdits logiciels – achetés ou réalisés expressément par des techniciens – nécessaires pour contrôler le système de gestion en matière d'environnement.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation au sein de l'entreprise de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication des matériaux utilisés, des quantités de ces derniers et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est en conformité avec la législation en vigueur.

g) *Achat de normes techniques.*

Les dépenses éligibles pour l'achat de normes techniques doivent concerner les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification ou à l'enregistrement du système de gestion en matière d'environnement.

Les dépenses en question doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

h) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15%

re il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

10.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 12.1 b))

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *per consulenze esterne*: 50%;
- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) *per la formazione del personale dipendente*: 35%;
- d) *interventi di laboratori esterni*: 50%;
- e) *acquisizioni di programmi*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) *acquisto di norme tecniche*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) *acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- h) *apporto professionale del personale dipendente*: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 26.000 euro per impresa.

10.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE O LA REGISTRAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'art. 12, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione ambientale o registrare la propria dichiarazione ambientale convalidata.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione o per la prima registrazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, della conformità dei si-

de la dépense globale admise aux fins de la subvention, est déterminé sur la base du nombre d'heures utilisées multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

10.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 12.1 b)

La subvention est établie par l'application aux types de dépenses des pourcentages indiqués ci-après :

- a) *Services de conseil externes* : 50% ;
- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- c) *Formation des salariés* : 35% ;
- d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs* : 50% ;
- e) *Acquisition de logiciels* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- f) *Achat de normes techniques* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- g) *Achat d'appareils servant à réduire la pollution* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- h) *Apport professionnel des salariés* : 35%.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 26 000 euros par entreprise.

10.3 AIDES FINANCIÈRES POUR LA CERTIFICATION OU L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

En application de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier leur système de gestion en matière d'environnement ou enregistrer leur déclaration environnementale validée.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la première certification ou au premier enregistrement, par des organismes agréés par le système national ou par des structures équivalentes à l'échelon européen, reconnues mutuellement, attestant que le système

stemi di gestione ambientale alle norme della serie UNI EN ISO 14000 o al regolamento EMAS.

10.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 12.1 c))

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione ambientale o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione o di registrazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere documentati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

10.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 12.1 c))

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

10.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 12.1 c))

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

10.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'art. 12, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione o la registrazione del proprio sistema di gestione ambientale per i primi sei anni dopo la prima certificazione o registrazione.

10.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 12.1 d))

de gestion en matière d'environnement respecte les dispositions de la série UNI EN ISO 14000 ou du règlement EMAS.

10.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 12.1 c))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées, assorties d'une estimation des dépenses prévues, avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion en matière d'environnement ou l'enregistrement de la déclaration validée relative à l'environnement doivent avoir été effectués dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées et de l'original de l'attestation de certification ou d'enregistrement, doit être présenté à la structure compétente afin que celle-ci puisse l'examiner. Toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues doit être documentée.

10.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 12.1 c))

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées par les bénéficiaires au titre des procédures de certification, y compris les frais de déplacement des certificateurs, dans le cadre de l'intervention d'organismes de certification agréés.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

10.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 12.1 c))

La subvention est accordée à hauteur de 50% de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

10.4 AIDES FINANCIÈRES POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

En application de la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 12 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification ou l'enregistrement de leur système de gestion en matière d'environnement pendant une période de six ans à compter de la première certification ou du premier enregistrement.

10.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 12.1 d))

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere documentati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

10.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 12.1 d))

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

10.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 12.1 d))

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 2.600 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

10.5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTI

In attuazione dell'*art. 12, comma 1, lettera e)* della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali che ne garantiscano la qualità ecologica, mediante l'ottenimento di un marchio.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

10.5.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 12.1 e))

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

Non saranno ammesse a contributo domande che abbiano per oggetto più di 3 certificazioni di prodotto in ragione di ogni annualità.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées, assorties d'une estimation des dépenses prévues, avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées et d'une copie du procès-verbal établis lors de l'inspection, doit être présenté à la structure compétente. Toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues doit être documentée.

10.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 12.1 d)

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

10.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 12.1 d)

La subvention est accordée à hauteur de 50% de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 2 600 euros par entreprise et par an.

10.5 AIDES FINANCIÈRES POUR LA CERTIFICATION DES PRODUITS

En application de la *lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 12* de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale qui en garantissent la qualité du point de vue écologique, par l'obtention d'un label.

La certification du produit ne doit pas concerner des interventions qui se sont avérées nécessaires en raison de dispositions législatives.

10.5.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 12.1 e)

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions envisagées.

Les demandes ayant pour objet plus de 3 certifications de produits par an n'ouvrent droit à aucune subvention.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

10.5.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 12.1 e))

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

10.5.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 12.1 e))

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa la percentuale stabilita dalla Commissione europea:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
- b) consulenze esterne: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

11. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ART. 15 (sicurezza)

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la sicurezza aziendale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale conforme alla norma BS 8800;

La durée globale du projet ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation de l'intervention, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

L'original de la certification obtenue doit être joint, en vue de sa consultation, audit rapport.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

10.5.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 12.1 e)

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées par les bénéficiaires pour les raisons suivantes :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs ;
- b) Recours à des organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

10.5.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 12.1 e)

La subvention est établie par l'application aux types de dépenses des pourcentages fixés par la Commission européenne :

- a) Recours à des laboratoires extérieurs : 50% ;
- b) Services de conseil externes : 50%.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

11. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 15 (sécurité)

L'action de la loi, visant à promouvoir l'introduction dans les entreprises de méthodes et de systèmes de gestion en matière de sécurité de l'entreprise, se concrétise par les interventions suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité d'adopter un système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise en conformité avec la norme BS 8800, ainsi que des coûts et des bénéfices y afférents ;

- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, conformi alla norma BS 8800;
- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale alla norma BS 8800;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale per sei anni dalla prima certificazione.

11.1. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'art. 15, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, facenti riferimento alla norma BS 8800, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

11.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 15.1 a))

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i

- b) Octroi de subventions pour l'adoption de systèmes de gestion en matière de sécurité de l'entreprise en conformité avec la norme BS 8800 ;
- c) Octroi de subventions pour la première certification attestant que les systèmes de gestion en matière de sécurité de l'entreprise sont en conformité avec la norme BS 8800 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification de conformité des systèmes de gestion en matière de sécurité de l'entreprise pendant une période de six ans à compter de la première certification ;

11.1 AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 15 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation, au sens de la norme BS 8800 et définissent, à partir de l'analyse de leur situation réelle, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de l'adoption d'un système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise et, si l'adoption dudit système est estimée opportune, le programme des actions nécessaires pour la mise en œuvre de celui-ci.

11.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 15.1 a))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale de l'étude d'évaluation ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation de l'intervention, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les résultats obtenus et les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit rapport.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'étude d'évaluation n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

La moitié du montant de la subvention est versé suite à l'achèvement de l'intervention, sur présentation du rapport susvisé.

Si ladite intervention est suivie par la mise en œuvre,

tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale certificato conforme alla norma OHSAS 18001, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

11.1.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 15.1 a))

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) consulenze esterne: le spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;
- b) studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa: con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: il costo, sarà individuato in base alle ore impiegate valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

11.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 15.1 a))

Il contributo è determinato applicando alle categorie di spesa le percentuali stabilite dalla Commissione europea :

- a) per consulenze esterne: 50%;
- b) per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa con la partecipazione, in funzione di coordinamento dell'intervento, di un consulente esterno: 35%.

Il costo del personale dipendente non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo. Non sono ammissibili a contributo interventi che comportino esclusivamente costi per studi e analisi condotti da personale dipendente dell'impresa.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

11.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'art. 15 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzati-

suivant les délais établis par les présentes modalités, d'un système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise en conformité avec la norme OHSAS 18001, une subvention d'un montant équivalent à celui déjà liquidé sera versée au demandeur sur présentation du certificat de conformité du dit système.

11.1.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 15.1 a)

Les dépenses sont estimées éligibles en vue de l'octroi des subventions uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) Services de conseil externes : les dépenses doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quitancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA ;
- b) Études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur de l'intervention, d'un consultant externe : le coût y afférent est déterminé sur la base du nombre d'heures utilisées multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

11.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES INTERVENTIONS (art. 15.1 a)

La subvention est établie par l'application aux types de dépenses des pourcentages fixés par la Commission européenne :

- a) Pour les services de conseil externes : 50% ;
- b) Pour les études et analyses effectuées par des salariés de l'entreprise avec la collaboration, en qualité de coordinateur de l'intervention, d'un consultant externe : 35%.

Le coût des salariés ne peut dépasser 15% de la dépense globale ouvrant droit à la subvention. Les interventions comportant uniquement des coûts afférents aux études et aux analyses effectuées par des salariés de l'entreprise n'ouvrent droit à aucune subvention.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

11.2 AIDES FINANCIÈRES POUR LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ DE L'ENTREPRISE

En application de la *lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 15* de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion en matière de sécurité comportant la réorganisation des stratégies de l'entreprise,

va, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma BS 8800.

La conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale e da strutture equivalenti in ambito europeo riconosciute dal sistema nazionale.

11.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 15.1 b))

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, documentando gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale di sicurezza, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di assicurazione della qualità aziendale alla norma OHSAS 18001 da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

11.2.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 15.1 b))

Le spese sono riconosciute ammissibili all'erogazione del contributo solo se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

- a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di sicurezza aziendale*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle

de sa structure organisationnelle, des responsabilités en matière de gestion, des procédures et des ressources, au sens de dispositions de la norme BS 8800.

La conformité du système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise avec la norme susdite est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi ceux qui sont agréés par le système national et par des structures équivalentes à l'échelon européen, reconnues par le système national.

11.2.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 15.1 b))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées avant la réalisation des interventions y afférentes.

Toute demande doit contenir la définition des interventions et doit indiquer les dépenses y afférentes.

La durée globale du projet ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées, doit être présenté. Ledit rapport doit illustrer les résultats obtenus et les dépenses supportées et documenter toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de sécurité, avant le contrôle, doit être jointe audit rapport afin que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour la réalisation du projet n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à celle de présentation de la demande.

La subvention est versée après la certification de la conformité du système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise avec la norme OHSAS 18001 par des organismes agréés, sur présentation de l'attestation de ladite certification.

11.2.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 15.1 b))

Les dépenses sont estimées éligibles en vue de l'octroi de la subvention uniquement si elles ont été effectivement supportées et payées, à l'exception des charges différées relatives au personnel.

Les critères indiqués ci-après sont adoptés relativement à chaque type de dépense :

- a) *Services de conseil externes afférents à la mise en œuvre du système de sécurité de l'entreprise.*

Les dépenses, dont le montant doit être proportionné

dimensioni dell'impresa, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della sicurezza.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la sicurezza aziendale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso regolarmente documentate, nella misura prevista per il personale dell'amministrazione regionale;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Tale costo sarà ammesso a contributo soltanto se rientrante all'interno di un programma di formazio-

aux dimensions de l'entreprise, doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA.

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles.*

Les biens doivent être présents dans l'entreprise, indiqués dans la documentation constituant le système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise et être utilisés pour ledit système.

La dépense est documentée par des factures quittancées et est calculée sur la base du montant de celles-ci, sans IVA, comprenant les droits de douane éventuels, les frais de transport, d'emballage et de montage, à l'exclusion de toute marge prévue pour les dépenses générales.

c) *Formation, y compris le coût horaire afférent aux salariés.*

Les dépenses y afférentes peuvent avoir trait aux activités de formation du personnel concerné par le système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise, effectuées dans le cadre de l'entreprise ou à l'extérieur de celle-ci et notamment :

c1) Les dépenses pour la formation des salariés de l'entreprise assurée par des formateurs n'appartenant pas à celle-ci doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

La subvention est accordée relativement au coût de la formation des salariés à l'extérieur de l'entreprise, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multipliées par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, dûment documentés, ouvrent droit à la subvention suivant les montants établis pour le personnel de l'Administration régionale.

c2) Les dépenses relatives au recours à des formateurs externes dans le cadre de l'entreprise doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

c3) Le coût afférent au recours, en qualité d'enseignants, aux salariés de l'entreprise disposant des capacités nécessaires et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multipliées par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités. Le coût de ladite formation est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un pro-

ne, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

N.B.: il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione è ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

d) *interventi di laboratori esterni*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo della sicurezza, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

g) *apporto professionale del personale interno dipendente.*

Il costo del personale dipendente, che non potrà superare il 15% della spesa complessiva ammessa a contributo, sarà individuato in base alle ore impiegate, valorizza-

gramme de formation, documenté par les cours photocopiés utilisés et pouvant être contrôlé par la structure compétente, qui doit recevoir communication préalable des dates des interventions et de la liste des élèves.

N.B. : le coût afférent aux salariés de l'entreprise qui participent au projet de formation ouvre droit à une subvention dont le montant ne peut dépasser la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Les dépenses éligibles peuvent concerner les coûts afférents à la métrologie et à l'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la sécurité visés à la documentation constituant le système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise.

Les dépenses en question doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

e) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles pour l'acquisition de logiciels doivent être relatives aux coûts desdits logiciels – achetés ou réalisés expressément par des techniciens – nécessaires pour contrôler le système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures ou des notes de débit quittancées et sont calculées sur la base de leur montant sans IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation au sein de l'entreprise de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication des matériaux utilisés, des quantités de ces derniers et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est en conformité avec la législation en vigueur.

f) *Achat de normes techniques.*

Les dépenses éligibles pour l'achat de normes techniques doivent concerner les coûts pour l'achat de la documentation nécessaire à la certification du système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise.

Les dépenses en question doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

g) *Apport professionnel des salariés.*

Le coût afférent aux salariés, qui ne peut dépasser 15% de la dépense globale admise aux fins de la subvention, est déterminé sur la base du nombre d'heures utilisées

te al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'art. 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

11.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 15.1 b))

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *per consulenze esterne*: 50%;
- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- c) *per la formazione del personale dipendente*: 35%;
- d) *interventi di laboratori esterni*: 50%;
- e) *acquisizioni di programmi*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- f) *acquisto di norme tecniche*:
 - 1) per le piccole imprese: 15%;
 - 2) per le medie imprese: 7,5%;
- g) *apporto professionale del personale dipendente*: 35%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 26.000 euro per impresa.

11.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'art. 15, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito europeo con le quali sia intervenuto un mutuo riconoscimento, della conformità dei sistemi di assicurazione della sicurezza aziendale alla norma OHSAS 18001.

11.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 15.1 c))

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura

multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art. 8 des présentes modalités, et est attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

11.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 15.1 b)

Le montant de la subvention est établi par l'application aux types de dépenses des pourcentages indiqués ci-après :

- a) *Services de conseil externes* : 50% ;
- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires pour les essais et les contrôles* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- c) *Formation des salariés* : 35% ;
- d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs* : 50% ;
- e) *Acquisition de logiciels* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- f) *Achat de normes techniques* :
 - 1) pour les petites entreprises : 15% ;
 - 2) pour les moyennes entreprises : 7,5% ;
- g) *Apport professionnel des salariés* : 35%.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 26 000 euros par entreprise.

11.3 AIDES FINANCIÈRES POUR LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ DES ENTREPRISES

En application de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 15 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier leur système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise.

Les subventions sont accordées au titre des dépenses relatives à la délivrance de la certification, par des organismes agréés par le système national ou par des structures équivalentes à l'échelon européen, reconnues mutuellement, attestant que le système permettant d'assurer la sécurité de l'entreprise est en conformité avec la norme OHSAS 18001.

11.3.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 15.1 c)

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis

competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere documentati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

11.3.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 15.1 c))

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

11.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 9.1 c))

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 5.200 euro per impresa.

11.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'art. 15, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale per i primi sei anni dopo la prima certificazione.

11.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE (art. 15.1 d))

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia di verbale della visita ispettiva. Dovranno essere docu-

d'un timbre fiscale, e devono être présentées, assorties d'une estimation des dépenses prévues, avant la réalisation des interventions envisagées.

La certification du système de gestion en matière de sécurité de l'entreprise doit avoir été effectuée dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées et de l'original de l'attestation de certification, doit être présenté à la structure compétente afin que celle-ci puisse l'examiner. Toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues doit être documentée.

11.3.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 15.1 c))

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées par les bénéficiaires au titre des procédures de certification, y compris les frais de déplacement des certificateurs, dans le cadre de l'intervention d'organismes de certification agréés.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

11.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 15.1 c))

La subvention est accordée à hauteur de 50% de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 5 200 euros par entreprise.

11.4 AIDES FINANCIÈRES POUR LE MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ DES ENTREPRISES

En application de la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 15 de la loi, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion en matière de sécurité pendant une période de six ans à compter de la première certification.

11.4.1 MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES (art. 15.1 d))

Les demandes de subvention doivent être rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente, munis d'un timbre fiscal, et doivent être présentées, assorties d'une estimation des dépenses prévues, avant la réalisation des interventions envisagées.

Après la réalisation des interventions, un rapport, assorti de l'original des pièces justificatives des dépenses dûment quittancées et d'une copie du procès-verbal établis lors de l'inspection, doit être présenté à la structure compétente.

mentati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

11.4.2. CRITERI DI RILEVAZIONE DEI COSTI (art. 15.1 d))

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A..

11.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO (art. 15.1 d))

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 2.600 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

NOTA: La modulistica omessa è disponibile presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3403.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti preventivi in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, asse D con il contributo del Fondo Sociale Europeo – OB 3 – Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, misura D1 con il contributo del FSE – Obiettivo 3- prima scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 513.638,43 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707;

Toute éventuelle différence par rapport aux dépenses prévues doit être documentée.

11.4.2. CRITÈRES DE RELEVÉ DES COÛTS (art. 15.1 d)

Les subventions sont accordées relativement aux dépenses supportées au titre du recours aux organismes de certification agréés, y compris les frais de déplacement.

Lesdites dépenses doivent être documentées par des factures quittancées et sont calculées sur la base du montant de celles-ci, sans IVA.

11.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DES SUBVENTIONS (art. 15.1 d)

La subvention est accordée à hauteur de 50% de la dépense relative au recours à l'organisme de certification.

La subvention ne peut en tout état de cause dépasser le montant de 2 600 euros par entreprise et par an.

NOTE : Les formulaires ne sont pas publiés. Ils peuvent être demandés au Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Délibération n° 3403 du 16 septembre 2002,

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – Années 2002-2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, mesure D1, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – première échéance, aux termes des annexes 1, 2, 3 et 4 qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense publique à engager au titre de chaque année, visée à la colonne « financement public », pour un montant global de 513 638,43 euros, et couverte par les fonds inscrits au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » – détail 9707 ;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 513.638,43 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della Regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 settembre 2002, n. 3473.

Approvazione dei criteri e modalità per la gestione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga (Esercizi finanziari statali 2001-2002). Impegno e finanziamento di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 18 febbraio 1999 n. 45 «Disposizioni per il Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga e in materia di personale dei servizi per le tossicodipendenze», che:

- all'art. 1, punto 2, prevede che la quota del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga sia ripartita tra le Regioni in misura pari al 75 per cento delle sue disponibilità e che alla ripartizione si provveda annualmente con Decreto del Ministro della Solidarietà Sociale;
- all'art. 1, punto 3, determina i soggetti che possono presentare alle Regioni progetti finalizzati alla prevenzione, al recupero e al reinserimento lavorativo dei tossicodipendenti;
- all'art. 1, punto 4, assegna alle Regioni i compiti di: stabilire le modalità, i criteri e i termini di presentazione delle domande, nonché la procedura per l'erogazione dei finanziamenti, disporre i controlli sulla destinazione dei finanziamenti assegnati, prevedere strumenti di verifica dell'efficacia degli interventi realizzati;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 10 settembre 1999 recante «Atto di indirizzo e coordinamento alle regioni sui criteri generali per la valutazione e il finanziamento dei progetti finalizzati alla prevenzione ed al recupero delle tossicodipendenze»;

Preso atto del decreto 20 marzo 2001 del Ministro per la Solidarietà Sociale con il quale è avvenuta, tra l'altro, la ripartizione del Fondo di Intervento per la lotta alla droga anno 2001 e dal quale risulta assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta la somma di € 223.794,40;

3. La dépense globale publique de 513 638,43 euros, nécessaire pour la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation et répartie, en fonction des sommes afférentes à chaque projet, par année à la colonne « financement public » et par bénéficiaire à la colonne « sujet chargé de la mise en œuvre » du tableau figurant à l'annexe 4 de la présente délibération, est engagée et imputée au chapitre et au détail du budget de la Région indiqués respectivement aux colonnes « chapitre » et « détail » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3473 du 23 septembre 2002,

portant approbation des critères et des modalités de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Région autonome Vallée d'Aoste au titre des exercices 2001 et de 2002 de l'État, engagement et financement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 45 du 18 février 1999 (Dispositions relatives au Fonds national pour la lutte contre la drogue et au personnel des services des toxicomanies) et notamment :

- le deuxième point de son article 1^{er}, au sens duquel 75 p. 100 des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue sont répartis chaque année entre les Régions par décret du ministre de la solidarité sociale ;
- le troisième point de son article 1^{er}, qui définit les sujets ayant vocation à présenter aux Régions des projets visant à la prévention des toxicomanies, à la réhabilitation et à la réinsertion professionnelle des toxicomanes ;
- le quatrième point de son article 1^{er}, qui charge les Régions de fixer les modalités, les critères et les délais pour la présentation des demandes, ainsi que la procédure à suivre aux fins de l'octroi des aides en cause, de contrôler la destination des crédits accordés et de mettre au point des systèmes de vérification de l'efficacité des actions réalisées ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 10 septembre 1999 portant acte d'orientation et principes de coordination à l'intention des Régions en vue de l'établissement des critères généraux d'évaluation et de financement des projets visant à la prévention des toxicomanies et à la réhabilitation des toxicomanes ;

Rappelant le décret du ministre de la solidarité sociale du 20 mars 2001 portant, entre autres, répartition du Fonds national pour la lutte contre la drogue au titre de 2001 et accordant à la Région autonome Vallée d'Aoste des crédits se chiffrant à 223 794,40 € ;

Preso atto, inoltre, del successivo decreto 8 febbraio 2002 del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali con il quale è avvenuta, tra l'altro, la ripartizione del Fondo di Intervento per la lotta alla droga anno 2002 e dal quale risulta assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta la somma di € 224.073,00;

Accertata l'iscrizione sul Capitolo 61530 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 della somma complessiva di € 1.782.307,64 riferita alla quota regionale del Fondo Nazionale per le Politiche Sociali 2001 comprensiva della somma di € 223.794,40 del Fondo di intervento per la lotta alla droga anno 2001;

Richiamato il provvedimento dirigenziale del Direttore delle Politiche Sociali n. 5687 del 6 novembre 2001, di impegno di Fondi statali assegnati per il 2001 alla Valle d'Aosta a titolo di quota regionale del Fondo Nazionale per le Politiche Sociali;

Accertata l'iscrizione sul Capitolo 61530 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 della somma complessiva di € 2.226.537,00 riferita alla quota regionale del Fondo Nazionale per le Politiche Sociali 2002 comprensiva della somma di € 224.073,00 del Fondo di intervento per la lotta alla droga anno 2002;

Considerato necessario avviare l'iter procedurale riferito alle annualità 2001/2002 per la gestione della quota regionale del Fondo lotta alla droga prevedendo quanto segue:

- 1) il 90% pari a € 403.080,66 quale quota per il finanziamento di progetti finalizzati alla prevenzione e al recupero dalle tossicodipendenze e alcolodipendenza correlata e al reinserimento lavorativo dei tossicodipendenti presentati da Comuni e loro Consorzi, Comunità Montane, Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, enti di cui agli artt. 115 e 116 del D.P.R. 309/90, organizzazioni di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, Cooperative sociali di cui art. 1, comma 1, lett. B) della legge 8 novembre 1991, n. 381 e loro consorzi;
- 2) il 10% pari a € 44.786,74 quale quota a gestione accentrata destinata alla realizzazione di iniziative e progetti a carattere regionale;

Preso atto che il richiamato «Atto di indirizzo e coordinamento alle Regioni sui criteri generali per la valutazione e il finanziamento di progetti finalizzati alla prevenzione e al recupero dalle tossicodipendenze» all'art. 1, comma 2, prevede che i progetti presentati alle Regioni dai soggetti pubblici e privati di cui all'art. 1, comma 3 della L. 45/1999 sono finalizzati al conseguimento dei seguenti obiettivi:

- A) prevenzione;
- B) inclusione sociale e lavorativa;
- C) diffusione sul territorio di servizi sociali e sanitari di

Rappellando il decreto del ministro del lavoro e des politiques sociales du 8 février 2002 portant, entre autres, répartition du Fonds national pour la lutte contre la drogue au titre de 2002 et accordant à la Région autonome Vallée d'Aoste des crédits se chiffrant à 224 073,00 € ;

Considérant que la somme globale de 1 782 307,64 € – correspondant aux crédits du Fonds national pour les politiques sociales et aux crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue (223 794,40 €) accordés à la Région au titre de 2001 – a été inscrite au chapitre 61530 du budget prévisionnel 2001 de la Région ;

Rappellando l'acte du directeur des politiques sociales n° 5687 du 6 novembre 2001 portant engagement des crédits du Fonds national pour les politiques sociales accordés à la Vallée d'Aoste au titre de 2001 ;

Considérant que la somme globale de 2 226 537,00 € – correspondant aux crédits du Fonds national pour les politiques sociales et aux crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue (224 073,00 €) accordés à la Région au titre de 2002 – a été inscrite au chapitre 61530 du budget prévisionnel 2002 de la Région ;

Considérant qu'il y a lieu d'engager la procédure de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue accordés à la Vallée d'Aoste au titre de 2001 et de 2002 et de répartir ainsi lesdits crédits :

- 1) 90 p. 100, soit 403 080,66 €, pour le financement des projets visant à la prévention des toxicomanies, à la réhabilitation des toxicomanes et des alcooliques et à leur réinsertion professionnelle, présentés par les Communes, leurs consortiums, les Communautés de montagne, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les établissements visés aux art. 115 et 116 du DPR n° 309/1990, les organisations bénévoles visées à la loi n° 266 du 11 août 1991, les coopératives d'aide sociale visées à la lettre B) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 et leurs consortiums ;
- 2) 10 p. 100, soit 44 786,74 €, pour la réalisation d'initiatives et de projets à caractère régional, en tant que quote-part gérée directement par la Région ;

Considérant que le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de l'acte portant orientation et principes de coordination à l'intention des Régions en vue de l'établissement des critères généraux d'évaluation et de financement des projets visant à la prévention des toxicomanies et à la réhabilitation des toxicomanes prévoit que les projets présentés aux Régions par les personnes publiques et privées visées au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45/1999 doivent poursuivre les objectifs indiqués ci-après :

- A) Prévention ;
- B) Insertion sociale et professionnelle ;
- C) Diffusion sur le territoire de services sanitaires et d'aide

primo intervento e servizi di consulenza;

D) attivazione di iniziative per lo sviluppo di sistemi territoriali di intervento e rete;

E) programmi di formazione e di aggiornamento;

Dato atto che per detta valutazione verranno rispettate le priorità di cui al punto 2 dell'art. 4 dell'Atto di indirizzo e coordinamento emanato con D.P.C.M. 10.09.1999;

Stabilito che i campi di intervento, per i progetti presentati dai soggetti pubblici e privati di cui all'art.1, comma 3, L. 45/99, sono:

- A.1 prevenzione primaria delle tossicodipendenze;
- A.2 prevenzione secondaria delle tossicodipendenze;
- A.3 contrasto alla diffusione di nuove droghe;
- A.4 riduzione del danno;
- B.1 inserimento lavorativo;
- B.2 inserimento sociale;
- C.1 interventi a bassa soglia;
- C.2 offerta terapeutica per le doppie diagnosi;
- C.3 offerta di interventi per tossicodipendenti in gravidanza;
- C.4 offerta di interventi per tossicodipendenti con minori;
- C.5 offerta di interventi per le famiglie di tossicodipendenti;
- C.6 offerte di interventi per i tossicodipendenti stranieri;
- C.7 offerta di interventi per i detenuti tossicodipendenti;
- C.8 ristrutturazione e riconversione dell'offerta terapeutica;
- C.9 offerta di informazioni e consulenza;
- D.1 integrazione tra servizi, strutture e operatività;
- E.1 formazione ed aggiornamento degli operatori;
- E.2 tecnologie per la circolazione dell'informazione;
- F.1 altre tipologie di progetto (come previste dal D.P.C.M. 10.09.1999), mentre per i progetti di rilevanza regionale, sono:
 - 1) formazione integrata;
 - 2) valutazione della qualità;
 - 3) epidemiologia – raccolta dati;

sociale de première intervention et de services de conseil ;

D) Mise en route d'initiatives visant au développement de systèmes territoriaux d'intervention et du réseau des services y afférents ;

E) Programmes de formation et de recyclage ;

Considérant que lors de l'évaluation des projets susmentionnés, il est fait application des critères de priorité visés au deuxième point de l'art. 4 du DPCM du 10 septembre 1999 portant acte d'orientation et principes de coordination ;

Considérant que, pour ce qui est des projets déposés par les personnes publiques et privées visées au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45/1999, les domaines d'intervention sont les suivants :

- A.1 Prévention primaire des toxicomanies ;
- A.2 Prévention secondaire des toxicomanies ;
- A.3 Lutte contre la diffusion des nouvelles drogues ;
- A.4 Limitation des dommages ;
- B.1 Insertion professionnelle ;
- B.2 Insertion sociale ;
- C.1 Interventions de moindre ampleur ;
- C.2 Offre thérapeutique pour les doubles diagnostics ;
- C.3 Actions en faveur des toxicomanes enceintes ;
- C.4 Actions en faveur des toxicomanes ayant des enfants mineurs ;
- C.5 Actions en faveur des familles des toxicomanes ;
- C.6 Actions en faveur des toxicomanes étrangers ;
- C.7 Actions en faveur des toxicomanes détenus ;
- C.8 Restructuration et reconversion de l'offre thérapeutique ;
- C.9 Offre en matière d'information et de conseil ;
- D.1 Intégration des structures, des services et des opérateurs ;
- E.1 Formation et recyclage des opérateurs ;
- E.2 Technologies pour la circulation de l'information ;
- F.1 Autres types de projet (au sens du DPCM du 10 septembre 1999) ; Les projets d'intérêt régional sont les suivants :
 - 1) Formation intégrée ;
 - 2) Évaluation de la qualité ;
 - 3) Épidémiologie – collecte des données ;

- 4) supporto telematico alla rete di comunicazione regionale;
- 5) sviluppo di progetti per contrastare le nuove sostanze tossiche e i rischi connessi alla frequentazione delle discoteche;

Ritenuto di limitare a due il numero massimo dei progetti che ciascun soggetto può presentare, uno in forma singola e uno in forma associata e di precisare che l'associazione deve risultare da un formale atto che regolerà i rapporti tra gli associati e indicherà il soggetto associante e quello associato, precisando che il soggetto associante sarà il diretto beneficiario del finanziamento regionale ed assunto dei conseguenti obblighi anche di rendicontazione della spesa verso la Regione;

Ritenuto di corrispondere il finanziamento in due soluzioni:

- a) il 70% ad avvenuta approvazione della deliberazione regionale di riparto;
- b) il rimanente 30% in relazione alla conclusione del progetto finanziato;

Ritenuto di stabilire, inoltre, che i progetti debbono essere avviati entro tre mesi dalla erogazione della prima quota del finanziamento, dandone comunicazione al Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale e che in caso di inosservanza del termine verrà disposta con apposito provvedimento dirigenziale la revoca del finanziamento, con il contestuale recupero delle somme già erogate;

Visto il bando per la presentazione dei progetti – comprensivo degli schemi di domanda e della scheda progettuale – allegato quale parte integrante e sostanziale alla presente deliberazione;

Stabilito che le domande di finanziamento da redigere esclusivamente sui modelli di cui al predetto bando, dovranno pervenire, pena l'esclusione – all'ufficio del protocollo dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali tramite consegna effettuata con qualsiasi mezzo (anche manualmente) entro e non oltre le ore 12,00 del 45° giorno dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Ritenuto di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale la nomina della Commissione che dovrà valutare i progetti regolarmente pervenuti;

Precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlata all'obiettivo n. 102101 «Gestione di Comunità per disagiati sociali nonché dei finanziamenti provenienti dal Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli

- 4) Liaison télématique au réseau régional de communication ;
- 5) Développement de projets ayant pour but la lutte contre les nouvelles substances toxiques et les risques liés à la fréquentation des discothèques ;

Considérant que le nombre maximum des projets que chaque sujet peut présenter est fixé à deux, dont l'un à titre individuel et l'autre en partenariat, et que ce partenariat doit faire l'objet d'un acte formel réglementant les rapports entre les partenaires, indiquant le promoteur et le-s autre-s partenaire-s et précisant que le promoteur est le bénéficiaire direct des crédits régionaux, tenu de présenter à la Région le compte rendu des dépenses ;

Considérant que la subvention en cause est liquidée en deux versements, à savoir :

- a) 70 p. 100 après l'approbation de la délibération régionale portant répartition des crédits ;
- b) les 30 p. 100 restants après l'achèvement du projet financé ;

Considérant que les projets doivent être mis en route dans les trois mois qui suivent le premier versement de la subvention, que le Service des toxicomanies et de la santé mentale doit en être informé et que le non-respect dudit délai comporte la révocation de la subvention par acte du dirigeant et le recouvrement des sommes déjà versées ;

Vu l'appel à projets, les formulaires de la demande de financement et la fiche du projet annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;

Considérant que les demandes de financement, qui doivent être rédigées uniquement sur les formulaires susmentionnés, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, de quelque manière que ce soit (elles peuvent être remises directement), au plus tard à 12h du 45° jour qui suit la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, sous peine d'exclusion ;

Considérant que la nomination de la commission chargée d'évaluer les projets régulièrement présentés est reportée à une délibération ultérieure ;

Considérant que la présente délibération relève de l'objectif 102101 « Gestion des communautés pour les personnes socialement inadaptées et des crédits provenant du Fonds national pour la lutte contre la drogue » ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale, Direzione Salute dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad un'unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare la seguente ripartizione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga:

- il 90%, pari a € 403.080,66 (quattrocentotremilaottanta/66) quale quota destinata al finanziamento dei progetti presentati dai soggetti di cui all'art. 1, comma 3 della L. 45/99 per le aree e i campi di attività di cui in premessa;
- il 10% pari a € 44.786,74 (quarantaquattromilasettecentoottantasei/74) da destinare alla realizzazione di iniziative e progetti a carattere regionale;

2. di approvare il bando per la presentazione dei progetti – comprensivo degli schemi di domanda e della scheda progettuale – che, in allegato, forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

3. di rispettare, per la valutazione dei progetti, le priorità di cui al punto 2 dell'art. 4 dell'Atto di indirizzo e coordinamento emanato con D.P.C.M. 10.09.1999;

4. di stabilire che le domande di finanziamento, da redigere esclusivamente sui modelli di cui all'allegato bando, dovranno pervenire, pena l'esclusione, all'ufficio protocollo dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, tramite consegna effettuata con qualsiasi mezzo (anche manualmente) entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

5. di limitare a due il numero massimo dei progetti che ciascun soggetto può presentare, uno in forma singola e uno in forma associata e di precisare che l'associazione deve risultare da un formale atto che regolerà i rapporti tra gli associati e indicherà il soggetto associante e quello associato, precisando che il soggetto associante sarà il diretto beneficiario del finanziamento regionale ed assuntore dei conseguenti obblighi anche di rendicontazione della spesa verso la Regione;

gestion y afférents et adoption de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'article 13, premier alinéa, lettre e), et de l'article 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Roberto VICQUÉRY,

À l'unanimité

délibère

1. Est approuvée la répartition indiquée ci-après des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue accordés à la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 90 p. 100, soit 403 080,66 € (quatre cent trois mille quatre-vingt euros et soixante-six centimes), pour le financement des projets présentés par les sujets visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45/1999, dans le cadre des domaines d'intervention visés au préambule ;
- 10 p. 100, soit 44 786,74 € (quarante-quatre mille sept cent quatre-vingt-six euros et soixante-quatorze centimes), pour la réalisation d'initiatives et de projets à caractère régional ;

2. Sont approuvés l'appel à projets, les formulaires de la demande de financement et la fiche du projet annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;

3. Aux fins de l'évaluation des projets, il est fait application des priorités visées au point 2 de l'art. 4 du DPCM du 10 septembre 1999 portant acte d'orientation et de coordination ;

4. Les demandes de financement, qui doivent être rédigées uniquement sur les formulaires annexés à la présente délibération, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, de quelque manière que ce soit (elles peuvent être remises directement), au plus tard à 12h du 30^e jour qui suit la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, sous peine d'exclusion ;

5. Le nombre maximum des projets que chaque sujet peut présenter est fixé à deux, dont l'un à titre individuel et l'autre en partenariat, et que ce partenariat doit faire l'objet d'un acte formel réglant les rapports entre les partenaires, indiquant le promoteur et le-s autre-s partenaire-s et précisant que le promoteur est le bénéficiaire direct des crédits régionaux, tenu de présenter à la Région le compte rendu des dépenses ;

6. di approvare le modalità di corresponsione del finanziamento in due soluzioni:

- il 70% ad avvenuta approvazione della deliberazione regionale di riparto;
- il rimanente 30% in relazione alla conclusione del progetto finanziato;

7. di stabilire, inoltre, che i progetti debbono essere avviati entro tre mesi dalla erogazione della prima quota del finanziamento, dandone comunicazione al Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale e che in caso di inosservanza del termine verrà disposta con apposito provvedimento dirigenziale la revoca del finanziamento, con il contestuale recupero delle somme già erogate;

8. di approvare la spesa complessiva di € 447.867,40 e di stabilire che alla liquidazione della stessa si provvederà nel seguente modo:

- per quanto attiene la somma di € 223.794,40 – relativa all'annualità 2001 – con imputazione al fondo di € 1.782.307,64 (unmilionesettecentoottantadueemilatrecentosette/64) impegnato con P.D. n. 5687 del 06.11.2001 sul residuo passivo n. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali» (rich. 10262) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità;
- per quanto attiene la somma di € 224.073,00 – relativa all'annualità 2002 – impegnandola sul Capitolo 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali» (rich. 10262) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità;

9. di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale la nomina della Commissione per l'esame e la valutazione dei progetti presentati per il finanziamento;

10. di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale l'approvazione della graduatoria dei progetti ammessi a finanziamento e la relativa ripartizione delle somme da erogare;

11. di demandare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'adozione delle iniziative e dei progetti a carattere regionale;

12. di individuare nel Servizio Tossicodipendenze e Salute Mentale la struttura responsabile del procedimento;

13. di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. La subvention en cause est liquidée en deux versements, à savoir :

- 70 p. 100 après l'approbation de la délibération régionale portant répartition des crédits ;
- les 30 p. 100 restants après l'achèvement du projet financé ;

7. Les projets doivent être mis en route dans les trois mois qui suivent le premier versement de la subvention et le Service des toxicomanies et de la santé mentale doit en être informé ; le non-respect dudit délai comporte la révocation de la subvention par acte du dirigeant et le recouvrement des sommes déjà versées ;

8. La somme globale de 447 867,40 € est approuvée et liquidée comme suit :

- la somme de 223 794,40 € , relative à 2001, est imputée au détail 10262 du chapitre 61530 « Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » (restes à payer) du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose de 1 782 307,64 € (un million sept cent quatre-vingt-deux mille trois cent sept euros et soixante-quatre centimes), engagés par l'acte du dirigeant n° 5687 du 6 novembre 2001 ;
- la somme de 224 073,00 € , relative à 2002, est imputée au chapitre 61530 « Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » (détail 10262) du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

9. La nomination de la commission chargée d'examiner et d'évaluer les projets présentés est reportée à une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

10. L'approbation du classement des projets admis au financement et la répartition des sommes à verser au titre de chaque projet sont reportées à une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

11. L'adoption des initiatives et des projets à caractère régional est reportée à des délibérations ultérieures du Gouvernement régional ;

12. Le Service des toxicomanies et de la santé mentale est la structure responsable de la procédure en cause ;

13. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 3473 DEL 23.09.2002

BANDO PER LA PRESENTAZIONE DEI PROGETTI

I – Disposizioni Comuni

a) Termine di presentazione delle domande

Le domande di finanziamento vanno indirizzate a:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI
DIREZIONE SALUTE
SERVIZIO TOSSICODIPENDENZE E SALUTE MENTALE
Via De Tillier, 30
11100 AOSTA
e-mail: g.furfaro@regione.vda.it

redatte in duplice copia cartacea e in formato elettronico (floppy disk o e-mail), elaborate in conformità agli schemi allegati ed esplicitati al punto b) del presente bando di domanda, devono pervenire pena l'esclusione, all'ufficio del protocollo dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche sociali (Via De Tillier, 30 – I piano – AOSTA) tramite consegna effettuata con qualsiasi mezzo (anche manualmente) entro e non oltre le ore 12,00 del 45° giorno dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta; qualora il quarantacinquesimo giorno fosse sabato, domenica o festivo, il termine ultimo sarà il successivo giorno non festivo.

Gli schemi di domanda e la scheda progettuale su supporto magnetico saranno disponibili, dopo la pubblicazione del bando, all'indirizzo sopra indicato.

b) Modalità di presentazione delle domande

Potranno presentare domanda di finanziamento (per progetti annuali, biennali, triennali) secondo le proprie competenze, i soggetti pubblici e privati di cui all'art. 1 comma 3, L. 45/99.

Le tipologie dei progetti dovranno rispondere alle classificazioni di cui ai punti A), B), C), D), E), F) e dalle relative subnumerazioni riferite ai campi di attività qui di seguito riportate:

- A) prevenzione;
- B) inclusione sociale e lavorativa;
- C) diffusione sul territorio di servizi sociali e sanitari di primo intervento e servizi di consulenza;
- D) attivazione di iniziative per lo sviluppo di sistemi territoriali di intervento e rete;
- E) programmi di formazione e aggiornamento;
- F) altre tipologie di progetto (come previste dal D.P.C.M. 10.09.1999);
 - A.1 prevenzione primaria delle tossicodipendenze;
 - A.2 prevenzione secondaria delle tossicodipendenze;
 - A.3 contrasto alla diffusione di nuove droghe;
 - A.4 riduzione del danno;
 - B.1 inserimento lavorativo;
 - B.2 inserimento sociale;
 - C.1 interventi a bassa soglia;
 - C.2 offerta terapeutica per le doppie diagnosi;
 - C.3 offerta di interventi per tossicodipendenti in gravidanza;

- C.4 offerta di interventi per tossicodipendenti con minori;
 - C.5 offerta di interventi per le famiglie di tossicodipendenti;
 - C.6 offerta di interventi per i tossicodipendenti stranieri;
 - C.7 offerta di interventi per i detenuti tossicodipendenti;
 - C.8 ristrutturazione e riconversione dell'offerta terapeutica;
 - C.9 offerta di informazioni e consulenza;
 - D.1 integrazione tra servizi, strutture e operatività;
 - E.1 formazione ed aggiornamento degli operatori;
 - E.2 tecnologie per la circolazione dell'informazione;
 - F.1 altre tipologie di progetto.
- Le domande dovranno essere presentate utilizzando esclusivamente lo «SCHEMA A» per gli Enti Pubblici e lo «SCHEMA B» per il Privato Sociale a cui dovrà essere allegata la SCHEDA PROGETTUALE compilata in ogni sua parte. Il progetto dovrà essere elaborato in maniera chiara, concisa ed esauriente e deve contenere tutti gli indicatori di valutazione come previsto dalla modulistica.
 - L'eventuale nuova proposizione in continuità di progetti già autorizzati con deliberazione della Giunta Regionale n. 2050 del 11 giugno 2001 dovrà fare specifico riferimento ai risultati raggiunti e alle motivazioni che ne richiedono la riproposizione.
- c) Numero di progetti presentabili, ammissione e casi di esclusione
- I soggetti di cui ai successivi punti II e III del presente atto possono presentare al massimo due progetti: uno in forma singola ed uno in forma associata. Nel caso di forma associata, l'associazione deve risultare da un formale atto che regolerà i rapporti tra gli associati e indicherà il soggetto associante e quello associato, precisando che il soggetto associante sarà il diretto beneficiario del finanziamento regionale ed assuntore dei conseguenti obblighi anche di rendicontazione della spesa verso la Regione.
 - Le domande sono dichiarate «ammissibili» o «non ammissibili» e agli interessati ne verrà data comunicazione dal Servizio competente che avrà curato il riscontro formale.
- Saranno assunti come criteri di esclusione delle domande:
- le domande inoltrate dopo i termini di scadenza;
 - le domande incomplete della documentazione prescritta, come da scheda di domanda stessa.
- Sono esclusi dal finanziamento i progetti che non siano fondati su un'adeguata rilevazione dei dati o su indicatori sociali significativi.
 - Sono escluse dal finanziamento le richieste per costruzione o acquisto di immobili e di terreni presentate dai soggetti indicati all'art. 1 comma 3 della L. 45/99. L'esclusione non riguarda gli interventi di ristrutturazione per la messa a norma degli impianti.
- d) Valutazione dei progetti
- Tutti i progetti saranno valutati sulla base della rielaborazione degli elementi di valutazione in riferimento all'art. 4 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 10 settembre 1999 allegato al presente bando di domanda.
 - Le attività di valutazione previste dal presente provvedimento saranno svolte da apposita Commissione, che sarà nominata con deliberazione della Giunta regionale.
 - La Commissione, ove lo ritenga necessario, può chiedere ai soggetti indicati all'art. 1 comma 3 della L. 45/99 chiarimenti sui singoli progetti assegnando un termine per la loro presentazione.
- Decorso inutilmente il termine la Commissione decide allo stato degli atti.

- Nella valutazione si terrà conto dei seguenti criteri:
 1. Pertinenza e coerenza rispetto alle aree di intervento individuate nel bando;
 2. Chiarezza e valutabilità degli obiettivi;
 3. Strumenti di valutazione di processo e di risultato adottati;
 4. Congruità delle risorse dichiarate e del budget richiesto per il raggiungimento degli obiettivi;
 5. Livelli di integrazione, territorialità e target;
 6. Livelli di impatto socio-ambientale e ricadute pratiche.
- I giudizi della Commissione preceduti da una succinta motivazione saranno sintetizzati in: «parere favorevole», «parere parzialmente favorevole», «parere contrario».

II – Disposizioni per Enti Locali e Azienda U.S.L. Valle d'Aosta

Le singole domande, firmate dal legale rappresentante dell'ente richiedente, dovranno contenere la seguente documentazione:

- 1) Lettera di trasmissione firmata dal legale rappresentante dell'Ente;
- 2) Domanda redatta sullo «SCHEMA A» allegata al presente atto, compilato in ogni sua parte;
- 3) Progetto di cui si chiede il finanziamento comprensivo di analisi dei costi, redatto secondo la «SCHEDE PROGETTUALE» allegata al presente bando di domanda;
- 4) Delibera adottata dal competente organo, indicante se il progetto verrà gestito direttamente dall'ente, ovvero se sarà affidato ad altra struttura. In tal caso devono risultare i criteri e le procedure seguiti per la motivazione dell'affidamento. Restano ferme le competenze e le responsabilità dell'amministrazione in merito alla verifica dei requisiti di legge e della capacità finanziaria e professionale dell'affidatario, nonché dell'accertamento che l'ente affidatario non abbia ricevuto altri finanziamenti pubblici per il medesimo progetto.

III – Disposizioni per Enti del privato sociale

Gli enti di cui agli articoli 115 e 116 del D.P.R. 309/90, le organizzazioni di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, le cooperative sociali di cui all'articolo 1, comma 1, lettera b), della legge 8 novembre 1991, n. 381, e i rispettivi consorzi, in grado di attestare la natura, le finalità istituzionali e l'effettivo ambito di operatività nel settore della tossicodipendenza, possono presentare domanda di finanziamento, sottoscritta dal legale rappresentante dell'ente proponente, che dovrà contenere la seguente documentazione:

- 1) lettera di trasmissione firmata dal legale rappresentante dell'ente;
- 2) domanda redatta sullo «SCHEMA B» allegato al presente atto compilato in ogni sua parte;
- 3) progetto di cui si chiede il finanziamento comprensivo di analisi dei costi, redatto secondo la «SCHEDE PROGETTUALE» allegata al presente bando di domanda;
- 4) «Dichiarazione sostitutiva di certificazioni», debitamente compilata e sottoscritta;
- 5) breve relazione sull'attività svolta e sui risultati raggiunti;
- 6) bilancio consuntivo dell'anno 2001 e bilancio preventivo dell'anno 2002. Dal bilancio deve risultare con chiarezza:
 - a) l'entità dei contributi ricevuti a titolo di donazione;
 - b) l'entità dei contributi di Enti Locali e altri Enti Pubblici;
 - c) l'entità dei ricavi di attività svolte;
- 7) dichiarazione dalla quale risulti se lo stesso progetto sia già stato finanziato con contributi pubblici o se comunque sia

stata inoltrata domanda di finanziamento indicando, in caso affermativo, la denominazione del progetto, l'Ente erogante il finanziamento e l'importo del finanziamento.

«FONDO NAZIONALE DI INTERVENTO PER LA LOTTA ALLA DROGA»
L. 45/99 – FINANZIAMENTO 2001-2002
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO REGIONALE ALLA SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI
DIREZIONE SALUTE – SERVIZIO TOSSICODIPENDENZE E SALUTE MENTALE

DOMANDA DI FINANZIAMENTO – SCHEMA « A »
(Enti Locali e Azienda U.S.L. Valle d'Aosta)

LA DOMANDA DI FINANZIAMENTO VA REDATTA SECONDO IL PRESENTE SCHEMA, CHE DEVE ESSERE COMPILATO IN OGNI SUA PARTE, PER OGNI SINGOLO PROGETTO

Numero di contabilità speciale

Ente richiedente:

Codice Fiscale:

Indirizzo:

Comune: _____ Provincia: _____ C.A.P. _____

U.O. o Servizio referente:

Nome responsabile:

N. Telefono: _____ / _____ N. telefax: _____ / _____

e-mail

Protocollo e data di invio:

Denominazione del progetto:

Progetto che si pone in continuità con iniziativa già realizzata o di carattere pluriennale in corso di realizzazione con finanziamento a carico del Fondo nazionale Lotta alla Droga degli anni 1997-1998-1999 e 2000:

si

no

Se si, indicarne il titolo e l'obiettivo principale:

Durata:

Importo complessivo richiesto: ₣ _____

Eventuale Ente affidatario:

N.B. Come specificato nella nota ¹

ALLEGATI, da presentare a pena d'inammissibilità:

- A) Delibera del competente organo ¹
- B) Scheda progettuale
- C) Lettera di trasmissione

Il legale rappresentante dell'Ente Richiedente

(timbro e firma per esteso)

Eventuali associati:

1) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
2) Denominazione Indirizzo :	Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
3) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
4) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
5) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)

¹ Delibera, in originale o in copia autenticata, adottata dal competente organo dell'Ente Locale o della Azienda U.S.L. Valle

d'Aosta deve indicare con chiarezza se il progetto sarà gestito direttamente dall'Ente richiedente ovvero se sarà affidato ad altra struttura. In tale ultimo caso dovranno risultare i criteri e le procedure seguiti e la motivazione dell'affidamento. Restano ferme la competenza e la responsabilità dell'Ente richiedente in merito alla verifica dei requisiti di legge e della capacità finanziaria e professionale dell'affidatario, nonché all'accertamento che l'Ente affidatario non abbia ricevuto altri finanziamenti pubblici per il medesimo progetto.

«FONDO NAZIONALE DI INTERVENTO PER LA LOTTA ALLA DROGA»
L. 45/99 – FINANZIAMENTO 2001-2002
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI
DIREZIONE SALUTE
SERVIZIO TOSSICODIPENDENZE E SALUTE MENTALE
Via De Tillier, 30
11100 AOSTA

DOMANDA DI FINANZIAMENTO – SCHEMA «B»
(Enti, Organizzazioni di volontariato, Cooperative e Privati)

LA DOMANDA DI FINANZIAMENTO VA REDATTA SECONDO IL PRESENTE SCHEMA, CHE DEVE ESSERE COMPILATO IN OGNI SUA PARTE, PER OGNI SINGOLO PROGETTO.

N° di Protocollo _____	Data di invio _____
------------------------	---------------------

Ente richiedente
<ul style="list-style-type: none">• Enti di cui agli articoli 115 e 116 del D.P.R. 309/90• Organizzazioni di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266• Cooperative sociali di cui all'articolo 1, lettera b) della legge n. 381 del 1991, e loro consorzi
Riferimento all'iscrizione dei rispettivi Albi Regionali

Dati relativi alla Sede Legale: Denominazione: _____
Codice Fiscale della Sede: _____
Indirizzo: _____
Comune: _____ Provincia: _____ C.A.P. _____
N. Telefono: _____ / _____ N. telefax: _____ / _____
e-mail _____
Rappresentante Legale: _____ (Cognome e Nome)
C/C Bancario n.: _____ ABI _____ CAB _____
Intestato a: _____

c/o (denominazione Istituto Bancario) _____
Agenzia: _____
Indirizzo: _____

Dati relativi alla sede operativa che richiede il finanziamento :	
Denominazione: _____	
Indirizzo: _____	
Comune: _____	Provincia: _____ C.A.P.: _____
N. Telefono: _____ / _____	N. Telefax _____
Resp. Sede Operativa: _____ (Cognome e Nome)	
Tipologia di struttura: _____	
Data inizio attività: _____ Capacità ricettiva _____	
N° Tossicodipendenti seguiti: 2001 _____	Permanenza media _____
2002 _____	Permanenza media _____
N° Operatori: Dipendenti _____ Consulenti _____ Volontari _____	

Denominazione del progetto:

Progetto che si pone in continuità con iniziativa già realizzata o di carattere pluriennale in corso di realizzazione con finanziamento a carico del Fondo nazionale Lotta alla Droga degli anni 1997-1998-1999 e 2000: <input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no
Se si, indicarne il titolo e l'obiettivo principale:

Durata del progetto:

Importo complessivo richiesto: ₣ _____
--

ALLEGATI, da presentare a pena di inammissibilità:

- scheda progettuale;
- «Dichiarazione sostitutiva di certificazioni» debitamente compilata e sottoscritta;
- breve relazione sull'attività svolta e sui risultati raggiunti nell'ultimo biennio;

d) bilancio consuntivo dell'anno 2001 e bilancio preventivo dell'anno 2002.

Dal bilancio deve risultare con chiarezza:

1. l'entità dei contributi ricevuti a titolo di donazione;
2. l'entità dei contributi di Enti Locali e altri Enti Pubblici;
3. l'entità dei ricavi di attività svolte.

e) dichiarazione dalla quale risulti se lo stesso progetto sia già stato finanziato con contributi pubblici o se comunque sia stata inoltrata domanda di finanziamento indicando, in caso affermativo, la denominazione del progetto, l'Ente erogante il finanziamento e l'importo del finanziamento.

In caso di Ente, Organizzazione di volontariato o Cooperativa articolati *in più sedi operative*, la domanda dovrà essere sottoscritta dal rappresentante legale e dal responsabile della sede operativa richiedente il finanziamento;

Data: ____/____/____

Firma: _____

Eventuali associati:	
1) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
2) Denominazione Indirizzo :	Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
3) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
4) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)
5) Denominazione	Indirizzo : Rec. Telefonico :
Data : _____	Il legale rappresentante dell'Ente Associato (Timbro e firma per esteso)

ATTENZIONE: Le informazioni fornite saranno trattate esclusivamente per la gestione del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga e relativi adempimenti fiscali (L. 675/96)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI
(art. 2 Legge 04.01.1968 n. 15 e art. 2 D.P.R. 20.10.1998 n. 403)

Il/La sottoscritto/a nome _____ cognome _____

Nato/a il _____ a _____ (prov.) _____

Residente in _____ (prov.) _____ via _____

in qualità di _____

DICHIARA

- 1) di non aver subito condanne e di non avere in corso procedimenti penali, ovvero condanne riportate e procedimenti pendenti.
- 2) che tutte le informazioni sottoscritte relative all'iscrizione agli Albi regionali sono veritiere.

Consapevole che la dichiarazione mendace, la falsità in atti e l'uso di atto falso costituiscono reato ai sensi dell'art. 26 della legge 15/1968 ed importano l'applicazione della sanzione penale.

Luogo e data _____

Il dichiarante

(firma per esteso e leggibile)

L'interessato ha il diritto di firmare la presente dichiarazione alla presenza del funzionario dell'ufficio addetto, oppure di firmarla ed inviarla unitamente a fotocopia del documento di identità (che equivale a tutti gli effetti alla firma apposta in presenza del funzionario regionale)

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI
DIREZIONE SALUTE
SERVIZIO TOSSICODIPENDENZE E SALUTE MENTALE

FONDO NAZIONALE DI INTERVENTO PER LA LOTTA ALLA DROGA 2001-2002
DOMANDA DI FINANZIAMENTO

SCHEDA PROGETTUALE

A – RIFERIMENTI DI SINTESI DEL PROGETTO

1) Titolo del progetto

--

2) Ente/Enti o Strutture che presentano il progetto

Denominazione Ente/Struttura	Tipologia Ente/Struttura	Persona di riferimento (Cognome e Nome)

Legenda Tipologia Ente/Struttura:

1. Ente locale;
2. Azienda U.S.L. Valle d'Aosta;
3. Enti, Organizz. di Volontariato, Cooperative e Privati iscritti all'albo di cui all'art. 115 e 116 del T.U. sulle Tossicodipendenze;
4. Organizzazioni di Volontariato di cui alla legge n. 266/91;
5. Cooperative e loro Consorzi di cui all'art.1 comma 1, lett. «B» legge n. 381/91.

3) Responsabile del progetto (indicare chi gestirà la realizzazione del progetto come referente per la Regione durante l'attività)

Responsabile del progetto (Cognome Nome)	Professione	Anzianità professionale nel settore (anni)

4) Responsabile scientifico del progetto (indicare, se previsto, chi gestirà la realizzazione del progetto come responsabile scientifico)

Responsabile scientifico del progetto (Cognome Nome)	Professione	Anzianità professionale (anni)

5) Finanziamento richiesto (indicare l'ammontare del finanziamento richiesto articolandone la cifra per anno di riferimento)

Anno di riferimento	Finanziamento lordo Richiesto In Euro
1° anno di riferimento	¤
2° anno di riferimento	¤
3° anno di riferimento	¤
Totale finanziamento richiesto (corrisponde alla voce T.5 tabella 16)	¤

B – DATI GENERALI DEL PROGETTO

6) Territorio interessato dall'intervento (riportare l'area geografica di attuazione del progetto)

Area geografica di attuazione del progetto

7) Analisi del contesto sociale ed esigenze espresse dal territorio

Analisi delle caratteristiche e dei bisogni del contesto sociale che portano alla progettazione dell'intervento nel territorio individuato (perché è necessario attivare il progetto).

8) Campi di intervento del progetto e destinatari degli interventi

Codice (vedi legenda)	Riportare, in modo sintetico, per ciascun campo di intervento del progetto gli obiettivi generali che si vogliono raggiungere	Destinatari dei campi di intervento del progetto (tipologia ed entità)

Legenda campi di intervento dei progetti:

- A.1 prevenzione primaria delle tossicodipendenze; A.2 prevenzione secondaria delle tossicodipendenze;
- A.3 contrasto alla diffusione di nuove droghe; A.4 riduzione del danno;
- B.1 inserimento lavorativo; B.2 inserimento sociale;
- C.1 interventi a bassa soglia; C.2 offerta terapeutica per le doppie diagnosi;
- C.3 offerta di interventi per tossicodipendenti in gravidanza; C.4 offerta di interventi per tossicodip. con minori;
- C.5 offerta di interventi per le famiglie di tossicodipendenti; C.6 offerte di interventi per i tossicodipendenti stranieri;
- C.7 offerta di interventi per i detenuti tossicodipendenti; C.8 ristrutturaz. e riconversione dell'offerta terapeutica;
- C.9 offerta di informazioni e consulenza; D.1 integrazione tra servizi, strutture e operatività,;
- E.1 formazione ed aggiornamento degli operatori; E.2 tecnologie per la circolazione dell'informazione;
- F.1 altre tipologie di progetto.

9) Sviluppo temporale ed operativo del progetto (riportare in modo analitico le fasi di sviluppo temporale ed operativo del progetto)

Fasi di articolazione del progetto	Principali attività previste	Durata (mesi)
	Durata complessiva del progetto	

10) Modalità di valutazione previste nel progetto (riportare tempi, tipo e metodi di valutazione relativi a ciascuna fase del progetto precedentemente indicate)

Tipo di valutazione

C – GESTIONE DEL PROGETTO

11) Ente o Struttura che realizza la gestione tecnico-operativa del progetto (riportare le informazioni sulla struttura che realizzerà la gestione tecnico-operativa del progetto e le motivazioni della scelta)

Denominazione Ente/Struttura	Tipologia Ente/Struttura (vedi legenda)	Persona di riferimento (Cognome e Nome)
Motivazioni della scelta		

Legenda Tipologia Ente/Struttura:

1. Ente locale;
2. A.S.L.;
3. Enti, Organizz. di Volont., Coop. e Privati iscritti all'albo di cui all'art. 115 e 116 del D.P.R. 309/90
4. Organizzazioni di volontariato di cui alla legge n.266/91;
5. Cooperative e loro Consorzi di cui all'art.1 comma 1, lett. «B» legge n.381/91;
6. Altro(da specificare).

12) Enti/Strutture che collaboreranno al progetto (riportare gli eventuali soggetti che collaboreranno alla realizzazione del progetto ed indicare gli eventuali accordi formalizzati da presentare in allegato)

Soggetti che collaboreranno al progetto		Tipo e modalità della collaborazione e attribuzioni operative	Allegati di riferimento
Codice	Specifica		

Legenda soggetti che collaboreranno al progetto:

1. Servizi della A.U.S.L.
2. Amministrazione Comunale
3. Agenzia del Lavoro
4. Sovrintendenza agli Studi
5. Scuola
6. Soggetti privati
7. Cooperative e loro Consorzi
8. Aziende e loro Associazioni
9. Sindacato
10. Gruppi o Associazioni di famiglie
11. Enti, Organizz. e Associazioni di Volontariato
12. Amministrazione penitenziaria

13) Risorse di personale impiegate dal progetto (riportare le risorse di personale che si ipotizza di impegnare per la realizzazione del progetto).

N.	Professione (vedi legenda)	Durata dell'impegno lavorativo (anni o mesi o giorni)	Tipo di contratto (specificare se si tratta o no di personale appositamente arruolato per il progetto)	Costo lordo in Euro
				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Costo complessivo risorse di personale impiegate dal progetto (corrisponde alla voce T.1 tabella 16)				<input type="checkbox"/>

Legenda professioni:

1. Medico;
2. Psicologo;
3. Psichiatra;
4. Educatore – animatore;
5. Assistente sociale;
6. Infermiere;
7. Operatore di comunità;
8. Operatore di strada;
9. Sociologo;
10. Pedagogista;
11. Volontario;
12. Personale Amministrativo.

14) Spese di funzionamento previste (riportare le spese per singole voci stimate necessarie per la realizzazione del progetto).

Principali voci di costo	Numero	Tipologia d'uso	Costo lordo in Euro
			¤ ¤ ¤ ¤
Costo complessivo risorse di materiali impiegate dal progetto (corrisponde alla voce T.2 tabella 16)			¤

15) Spese di investimento previste (riportare le spese per singole voci stimate necessarie per la realizzazione del progetto).

L'amministrazione Regionale si riserva di richiedere ulteriori informazioni nell'eventualità che le voci di costo rientrino nelle specifiche dell'Art. 5 punti 4 e 5 del Decreto del Presidente del Consiglio del 10 settembre 1999)

Principali voci di costo	Modalità di impiego nel progetto	Costo lordo in Euro
		¤ ¤ ¤
Costo complessivo di investimento - funzionamento del progetto (corrisponde alla voce T.3 tabella 16)		¤

D – SCHEDA DI BUDGET DEL PROGETTO

16) Budget complessivo del progetto (riportare i costi per singole voci per la realizzazione del progetto)

Voci di costo	Costo lordo in Euro	Spese coperte dalla quota eventuale di compartecipazione dell'ente che presenta il progetto (ripetere alla voce T4 di questa Tabella) in Euro
1° anno di riferimento Personale Funzionamento Investimento		
2° anno di riferimento Personale Funzionamento Investimento		
3° anno di riferimento Personale Funzionamento Investimento		
Totale	in Euro	
T.1 T.2 T.3		
Costo complessivo del progetto		
T.4 Eventuale quota di compartecipazione		

Nel caso esistessero altre fonti di finanziamento del progetto specificare la fonte e l'importo		Fonte del finanziamento
T.5 Totale finanziamento richiesto		

FINE SCHEDA DOMANDA DI FINANZIAMENTO

Scheda riepilogativa dei quadri compilati		
	Quadro	Verifica
1	Titolo del progetto	
2	Ente/Enti o Strutture che presentano il progetto	
3	Responsabile del progetto	
4	Responsabile scientifico del progetto	
5	Finanziamento richiesto	
6	Territorio interessato dall'intervento	
7	Analisi del contesto sociale ed esigenze espresse dal territorio	
8	Campi di intervento del progetto e destinatari degli interventi	
9	Sviluppo temporale ed operativo del progetto	
10	Modalità di valutazione del progetto	
11	Ente o Struttura che realizza la gestione tecnico-operativa del progetto	
12	Enti/Strutture che collaboreranno al progetto	
13	Risorse di personale impiegate dal progetto	
14	Spese di funzionamento previste	
15	Spese di investimento	
16	Budget complessivo del progetto	

Data

Firma del Responsabile del progetto

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3473 DU 23 SEPTEMBRE 2002

APPEL À PROJETS

I. – Dispositions communes

a) Délai de dépôt des demandes

Les demandes de financement doivent parvenir à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ETRE ET DES POLITIQUES SOCIALES
DIRECTION DE LA SANTÉ
SERVICE DES TOXICOMANIES ET DE LA SANTÉ MENTALE
30, rue De Tillier
11100 AOSTE
Courrier électronique : g.furfaro@regione.vda.it

Elles doivent être rédigées conformément aux formulaires annexés au présent avis et visés au point b) de celui-ci et remises, en deux exemplaires sur papier et en un exemplaire sur support électronique (disquette ou courrier électronique), au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier – 1^{er} étage – AOSTE) de quelque manière que ce soit (elles peuvent être remises directement), au plus tard à 12h du 45^e jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ; au cas où ledit délai expirerait un samedi, un dimanche ou un jour de fête, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Les formulaires de la demande et la fiche du projet sur support magnétique seront disponibles à l'adresse susmentionnée après la publication du présent avis.

b) Modalités de dépôt des demandes

Ont vocation à présenter une demande de financement (pour des projets annuels, biennaux ou triennaux) les personnes publiques et privées visées au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45/1999, chacune en ce qui la concerne.

Les projets proposés doivent appartenir à l'un des domaines d'activité indiqués ci-après :

- A) Prévention ;
- B) Insertion sociale et professionnelle ;
- C) Diffusion sur le territoire de services sanitaires et d'aide sociale de première intervention et de services de conseil ;
- D) Mise en route d'initiatives visant au développement de systèmes territoriaux d'intervention et du réseau des services y afférents ;
- E) Programmes de formation et de recyclage ;
 - A.1 Prévention primaire des toxicomanies ;
 - A.2 Prévention secondaire des toxicomanies ;
 - A.3 Lutte contre la diffusion des nouvelles drogues ;
 - A.4 Limitation des dommages ;
 - B.1 Insertion professionnelle ;
 - B.2 Insertion sociale ;
 - C.1 Interventions de moindre ampleur ;
 - C.2 Offre thérapeutique pour les doubles diagnostics ;
 - C.3 Actions en faveur des toxicomanes enceintes ;
 - C.4 Actions en faveur des toxicomanes ayant des enfants mineurs ;
 - C.5 Actions en faveur des familles des toxicomanes ;
 - C.6 Actions en faveur des toxicomanes étrangers ;
 - C.7 Actions en faveur des toxicomanes détenus ;

- C.8 Restructuration et reconversion de l'offre thérapeutique ;
 - C.9 Offre en matière d'information et de conseil ;
 - D.1 Intégration des structures, des services et des opérateurs ;
 - E.1 Formation et recyclage des opérateurs ;
 - E.2 Technologies pour la circulation de l'information ;
 - F.1 Autres types de projet.
- Toute demande doit être rédigée exclusivement sur la base du formulaire A pour les établissements publics et du formulaire B pour les particuliers œuvrant dans le domaine social. Elle doit être assortie de la fiche du projet, dûment remplie. Le projet doit être rédigé d'une manière claire, succincte et exhaustive et contenir tous les indicateurs d'évaluation prévus par le formulaire y afférent.
 - Les demandes relatives à des projets qui continuent des projets déjà autorisés par la délibération du Gouvernement régional n° 2050 du 11 juin 2001 doivent préciser les résultats obtenus et les motivations qui sont à la base de la décision de continuer les projets en cause.
- c) Nombre de projets susceptibles d'être présentés et recevabilité des demandes et des projets
- Les sujets visés aux points II et III du présent acte peuvent présenter deux projets maximum, dont l'un à titre individuel et l'autre en partenariat. Dans ce dernier cas, le partenariat doit faire l'objet d'un acte formel réglementant les rapports entre les partenaires, indiquant le promoteur et le-s autre-s partenaire-s et précisant que le promoteur est le bénéficiaire direct des crédits régionaux, tenu de présenter à la Région le compte rendu des dépenses.
 - Les demandes sont déclarées « recevables » ou « non recevables » et les intéressés en sont informés par le service chargé de l'instruction.
 - Sont exclues :
 - les demandes parvenues après le délai de dépôt prévu ;
 - les demandes qui ne sont pas assorties de la documentation requise, au sens du formulaire y afférent.
 - Sont exclus du financement les projets qui ne sont pas fondés sur un relevé des données adéquat ou sur des indicateurs sociaux significatifs.
 - Sont exclus du financement les projets de construction ou d'achat d'immeubles et de terrains présentés par les sujets visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45/1999. Les travaux de rénovation en vue de la mise aux normes des installations ne sont pas exclus du financement.
- d) Évaluation des projets
- Tous les projets sont évalués sur la base de l'adaptation des éléments d'évaluation visés à l'art. 4 du décret du président du Conseil des ministres du 10 septembre 1999, annexé au présent avis.
 - Les activités d'évaluation prévues par le présent acte sont assurées par une commission ad hoc, nommée par délibération du Gouvernement régional.
 - Lorsqu'elle le juge nécessaire, ladite commission peut demander aux sujets visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 45/1999 de lui fournir, dans un délai fixé, des éclaircissements sur les projets présentés.
- Faute de réponse dans ledit délai, la commission décide sur la base des éléments dont elle dispose.
- Lors de l'évaluation des projets, il est tenu compte des critères ci-après :
 1. Pertinence et cohérence par rapport aux domaines d'intervention prévus par le présent avis ;
 2. Clarté et appréciabilité des objectifs ;
 3. Instruments adoptés aux fins de l'évaluation du processus et des résultats ;

4. Convenance des ressources déclarées et du budget requis pour la réalisation des objectifs ;

5. Intégration, localisation et usagers potentiels ;

6. Impact du point de vue social et environnemental et retombées pratiques.

– L'avis de la commission en cause (favorable, partiellement favorable ou contraire) doit être dûment motivé.

II. – Dispositions à l'intention des collectivités locales et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

Tout dossier de candidature, signé par le représentant légal de l'établissement concerné, doit être assorti des pièces suivantes :

- 1) Lettre de transmission signée par le représentant légal de l'établissement ;
- 2) Demande rédigée sur le formulaire A annexé au présent avis, qui doit être dûment rempli ;
- 3) Projet pour lequel le financement est demandé, rédigé suivant la fiche du projet, annexée au présent avis, et assorti de l'analyse des coûts ;
- 4) Délibération adoptée par l'organe compétent indiquant si le projet est géré directement par le demandeur ou si sa réalisation est confiée à une autre structure. En l'occurrence, les critères et les procédures d'attribution de la gestion du projet, ainsi que les raisons y afférentes, doivent être précisés. Le demandeur est, en tout état de cause, tenu de vérifier si le réalisateur justifie des conditions requises au sens de la loi et des capacités financières et professionnelles nécessaires, ainsi que de s'assurer que ce dernier n'a pas déjà bénéficié d'autres aides publiques au titre du même projet.

III – Dispositions à l'intention des particuliers œuvrant dans le domaine social

Les établissements visés aux art. 115 et 116 du DPR n° 309/1990, les organisations bénévoles visées à la loi n° 266 du 11 août 1991 et les coopératives d'aide sociale visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 et leurs consortiums dont la nature, les buts institutionnels et le domaine d'activité concernent le secteur des toxicomanies peuvent présenter un dossier de candidature afin de bénéficier des subventions en cause ; ledit dossier, signé par le représentant légal du demandeur, doit contenir les pièces suivantes :

- 1) Lettre de transmission signée par le représentant légal ;
- 2) Demande rédigée sur le formulaire B annexé au présent avis, dûment rempli ;
- 3) Projet pour lequel le financement est demandé, rédigé suivant la fiche du projet, annexée au présent avis, et assorti de l'analyse des coûts ;
- 4) Déclaration tenant lieu de certificat, dûment remplie et signée ;
- 5) Rapport synthétique sur l'activité exercée et les résultats obtenus ;
- 6) Comptes 2001 et budget prévisionnel 2002. Lesdits comptes doivent attester clairement :
 - a) Le montant des dons reçus ;
 - b) Le montant des aides reçues des collectivités locales et des autres établissements publics ;
 - c) Le montant des bénéfices dérivant de l'activité exercée ;
- 7) Déclaration indiquant si le projet en cause a déjà été financé par des crédits publics ou si une demande de financement a été présentée à cet effet. Dans l'affirmative, la dénomination du projet, l'établissement ayant accordé le financement et le montant de ce dernier doivent être précisés.

FONDS NATIONAL POUR LA LUTTE CONTRE LA DROGUE
LOI N° 45/1999 – FINANCEMENT AU TITRE DE 2001 ET DE 2002
RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT RÉGIONAL DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES
DIRECTION DE LA SANTÉ
SERVICE DES TOXICOMANIES ET DE LA SANTÉ MENTALE

DEMANDE DE FINANCEMENT – FORMULAIRE « A »
(Collectivités locales et Agence USL de la Vallée d'Aoste)

TOUTE DEMANDE DE FINANCEMENT DOIT ÊTRE RÉDIGÉE SUIVANT LE FORMULAIRE CI-APRÈS, DÛ-
MENT REMPLI POUR CHAQUE PROJET PROPOSÉ

Numéro de comptabilité spéciale

Établissement demandeur

Code fiscal

Adresse

Commune _____ Province _____ Code postal _____

UO ou Service de référence

Nom du responsable

Téléphone : _____ Fax : _____

Courrier électronique

Numéro de référence et date d'envoi

Dénomination du projet

Projet qui continue une initiative déjà réalisée ou un projet à caractère pluriannuel en cours de réalisation, financé par le Fonds national pour la lutte contre la drogue au titre des années 1997, 1998, 1999 et 2000 :

OUI

NON

En l'occurrence, indiquer la dénomination et l'objectif principal :

Durée :

Montant global requis : ₣ _____

Structure éventuellement chargée de la réalisation du projet :

N.B. Voir la note ¹

PIECES À JOINDRE À LA DEMANDE, sous peine d'exclusion :

- A) Délibération de l'organe compétent ¹;
- B) Fiche du projet ;
- C) Lettre de transmission.

Le représentant légal de l'établissement demandeur

(cachet et signature in extenso)

Éventuels partenaires :

1) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
2) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
3) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
4) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
5) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)

¹ Original ou copie légalisée de la délibération adoptée par l'organe compétent de la collectivité locale ou de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiquant clairement si le projet est géré directement par le demandeur ou si sa réalisation est confiée à une autre structure. En

l'occurrence, les critères et les procédures d'attribution de la gestion du projet, ainsi que les raisons y afférentes, doivent être précisés. Le demandeur est, en tout état de cause, tenu de vérifier si le réalisateur justifie des conditions requises au sens de la loi et des capacités financières et professionnelles nécessaires, ainsi que de s'assurer que ce dernier n'a pas déjà bénéficié d'autres aides publiques au titre du même projet.

—————
FONDS NATIONAL POUR LA LUTTE CONTRE LA DROGUE
LOI N° 45/1999 – FINANCEMENT AU TITRE DE 2001 ET DE 2002
RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT RÉGIONAL DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES
DIRECTION DE LA SANTÉ
SERVICE DES TOXICOMANIES ET DE LA SANTÉ MENTALE
30, RUE DE TILLIER
11100 AOSTE

DEMANDE DE FINANCEMENT – FORMULAIRE « B »
(Établissements, organisations bénévoles, coopératives et particuliers)

TOUTE DEMANDE DE FINANCEMENT DOIT ÊTRE RÉDIGÉE SUIVANT LE FORMULAIRE CI-APRÈS, DÛ-
MENT REMPLI POUR CHAQUE PROJET PROPOSÉ

Numéro de référence _____	Date d'envoi _____
---------------------------	--------------------

Établissement demandeur
<ul style="list-style-type: none">• Établissement visé aux articles 115 et 116 du DPR n° 309/1990• Organisation bénévole visée à la loi n° 266 du 11 août 1991• Coopérative d'aide sociale visée à la lettre b) de l'art. 1^{er} de la loi n° 381/1999 ou consortium de coopératives
Numéro d'immatriculation au tableau régional y afférent _____

Données relatives au siège social :
Dénomination : _____
Code fiscal du siège opérationnel : _____
Adresse : _____
Commune _____ Province _____ Code postal _____
Téléphone : _____ Fax : _____
Courrier électronique _____
Représentant légal (<i>nom et prénom</i>) : _____
Compte bancaire n° : _____ ABI : _____ CAB : _____
au nom de : _____

c/o (dénomination de l'établissement de crédit) : _____
Agence : _____
Adresse : _____

Données relatives au siège opérationnel qui demande le financement :		
Dénomination : _____		
Adresse : _____		
Commune _____	Province _____	Code postal _____
Téléphone : _____	Fax : _____	
Responsable du siège opérationnel : (nom et prénom) : _____		
Type de structure : _____		
Date de début de l'activité : _____		
Capacité d'accueil : _____		
Nombre des toxicomanes suivis	en 2001 : _____	Durée moyenne de l'accueil : _____
	en 2002 : _____	Durée moyenne de l'accueil : _____
Opérateurs : Salariés : _____		
Consultants : _____		
Bénévoles : _____		

Dénomination du projet:

Projet qui continue une initiative déjà réalisée ou un projet à caractère pluriannuel en cours de réalisation, financé par le Fonds national pour la lutte contre la drogue au titre des années 1997, 1998, 1999 et 2000 :
<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON
En l'occurrence, indiquer la dénomination et l'objectif principal :

Durée du projet :

Montant global requis : ₣ _____

PIECES À JOINDRE À LA DEMANDE sous peine d'exclusion :

- a) Fiche du projet ;
- b) Déclaration tenant lieu de certificats, dûment remplie et signée ;
- c) Rapport synthétique sur l'activité exercée et les résultats obtenus ;

d) Comptes 2001 et budget prévisionnel 2002. Lesdits comptes doivent attester clairement :

1. Le montant des dons reçus ;
2. Le montant des aides reçues des collectivités locales et des autres établissements publics ;
3. Le montant des bénéfices dérivant de l'activité exercée ;

e) Déclaration indiquant si le projet en cause a déjà été financé par des crédits publics ou si une demande de financement a été présentée à cet effet. Dans l'affirmative, la dénomination du projet, l'établissement ayant accordé le financement et le montant de ce dernier doivent être précisés.

Au cas où l'organisation bénévole, la coopérative ou l'établissement concerné disposerait de plusieurs sièges opérationnels, la demande doit être signée par le représentant légal et par le responsable du siège opérationnel demandant le financement.

Date : _____

Signature : _____

Éventuels partenaires :

1) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
2) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
3) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
4) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)
5) Dénomination	Adresse Téléphone :
Date : _____	Le représentant légal du partenaire (Cachet et signature in extenso)

ATTENTION : Les données fournies sont traitées uniquement aux fins de la gestion du Fonds national pour la lutte contre la drogue et des obligations d'ordre fiscal y afférentes (loi n° 675/1996).

DÉCLARATION TENANT LIEU DE CERTIFICATS

(art. 2 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 et art. 2 du DPR n° 403 du 20 octobre 1998)

Je soussigné(e) nom _____ prénom _____

né(e) à _____ Province _____ le _____
résidant à _____ Province _____ rue _____
en qualité de _____

DÉCLARE

1) N'avoir subi aucune condamnation pénale et n'avoir aucune action pénale en cours

ou bien

Avoir subi les condamnations pénales suivantes _____ ou faire l'objet des actions pénales suivantes _____ ;

2) Que toutes les données fournies au sujet de l'immatriculation du demandeur au tableau régional sont véridiques ;

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux en écriture ou l'usage de faux représentent un délit aux termes de l'art. 26 de la loi n° 15/1968 et entraînent l'application de sanctions pénales.

Lieu et date _____

Signature in extenso et lisible

La présente déclaration doit être signée en présence du fonctionnaire du bureau compétent ou bien envoyée audit bureau assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire, ce qui vaut apposition de signature en présence du fonctionnaire susdit.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT RÉGIONAL DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES
DIRECTION DE LA SANTÉ
SERVICE DES TOXICOMANIES ET DE LA SANTÉ MENTALE

FONDS NATIONAL POUR LA LUTTE CONTRE LA DROGUE
AU TITRE DE 2001 ET DE 2002

FICHE DU PROJET

A. – DONNÉES SYNTHÉTIQUES DU PROJET

1) Titre du projet

--

2) Établissement-s ou structure-s qui propose-nt le projet

Dénomination de l'établissement/ de la structure	Type d'établissement/de structure	Référent (nom et prénom)

Type d'établissement/de structure :

1. Collectivité locale
2. Agence USL de la Vallée d'Aoste
3. Établissement, organisation bénévole, coopérative et particulier immatriculé au tableau visé aux art. 115 et 116 du TU sur les toxicomanies ;
4. Organisation bénévole au sens de la loi n° 266/1991 ;
5. Coopérative et consortium de coopératives au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381/1991.

3) Responsable du projet (personne chargée de gérer la réalisation du projet en tant que référent pour la Région)

Responsable du projet (nom et prénom)	Profession	Expérience dans le secteur (années)

4) Responsable scientifique du projet (éventuellement, personne chargée de gérer la réalisation du projet en tant que responsable scientifique)

Responsable scientifique du projet (nom et prénom)	Profession	Expérience (années)

5) Financement requis (montant du financement requis, réparti entre les différentes années de référence)

Année de référence	Financement brut requis en euros
1 ^{re} année de référence	¤
2 ^e année de référence	¤
3 ^e année de référence	¤
Total du financement requis (montant correspondant à celui indiqué au point T5 du cadre 16)	¤

B. Données générales relatives au projet

6) Territoire concerné par l'action (zone géographique concernée par la réalisation du projet)

Zone géographique concernée par la réalisation du projet

7) Analyse du contexte social et des besoins formulés sur le territoire

Analyse des caractéristiques et des besoins du contexte social qui ont mené à la mise en place du projet sur le territoire concerné (les raisons pour lesquelles la mise en route du projet est nécessaire)

--

8) Domaines d'action et destinataires du projet

Code (voir liste ci-dessous)	Objectifs généraux que l'on entend réaliser dans chaque domaine d'action (succinctement)	Destinataires dans chaque domaine d'action (type et nombre)

Domaines d'action des projets :

- A.1 Prévention primaire des toxicomanies ;
- A.2 Prévention secondaire des toxicomanies ;
- A.3 Lutte contre la diffusion des nouvelles drogues ;
- A.4 Limitation des dommages ;
- B.1 Insertion professionnelle ;
- B.2 Insertion sociale ;
- C.1 Interventions de moindre ampleur ;
- C.2 Offre thérapeutique pour les doubles diagnostics ;
- C.3 Actions en faveur des toxicomanes enceintes ;
- C.4 Actions en faveur des toxicomanes ayant des enfants mineurs ;
- C.5 Actions en faveur des familles des toxicomanes ;
- C.6 Actions en faveur des toxicomanes étrangers ;
- C.7 Actions en faveur des toxicomanes détenus ;
- C.8 Restructuration et reconversion de l'offre thérapeutique ;
- C.9 Offre an matière d'information et de conseil ;
- D.1 Intégration des structures, des services et des opérateurs ;
- E.1 Formation et recyclage des opérateurs ;
- E.2 Technologies pour la circulation de l'information ;
- F.1 Autres types de projet.

9) Articulation et durée du projet (description analytique des phases de développement du projet et délais y afférents)

Phases du projet	Principales activités prévues	Durée (mois)
	Durée globale du projet	

10) Modalités d'évaluation prévues par le projet (délais, type et méthodes d'évaluation relatifs à chacune des phases du projet précédemment indiquées)

Type d'évaluation

C. Gestion du projet

11) Établissement ou structure qui assure la gestion technico-opérationnelle du projet (données relatives à la structure chargée de la gestion technico-opérationnelle du projet et raisons du choix opéré)

Dénomination de l'établissement/ de la structure	Type d'établissement/ de structure (voir liste ci-dessous)	Référent (Nom et prénom)
Raisons du choix		

Type d'établissement/de structure :

1. Collectivité locale ;
2. ASL ;
3. Établissement, organisation bénévole, coopérative et particulier immatriculé au tableau visé aux art. 115 et 116 du DPR n° 309/1990 ;
4. Organisation bénévole au sens de la loi n° 266/1991 ;
5. Coopérative et consortium de coopératives au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381/1991 ;
6. Autre type d'établissement/de structure (préciser).

12) Établissements/structures qui participent au projet (éventuels partenaires qui collaboreront à la réalisation du projet et éventuels accords ayant fait l'objet d'actes formels, à joindre au dossier)

Partenaires		Type et modalité de collaboration et fonctions opérationnelles	Annexes
Code	Dénomination		

Partenaires :

1. Service de l'AUSL ;
2. Administration communale ;
3. Agence de l'emploi ;
4. Surintendance des écoles ;
5. École ;
6. Particulier ;
7. Coopérative ou consortium de coopératives ;
8. Entreprise ou association d'entreprises ;
9. Syndicat ;
10. Groupe ou association de familles ;
11. Établissement, organisation ou association bénévoles ;
12. Administration pénitentiaire.

13) Opérateurs (opérateurs nécessaires aux fins de la réalisation du projet)

Nombre	Profession (voir liste ci-dessous)	Durée de la période de travail (années, mois ou jours)	Type de contrat (personnel recruté en vue de la réalisation du projet ou non)	Coût brut en euros
				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Coût global du personnel affecté au projet (montant correspondant à celui indiqué au point T.1 du cadre 16)				<input type="checkbox"/>

Professions :

1. Médecin ;
2. Psychologue ;
3. Psychiatre ;
4. Éducateur – animateur ;
5. Assistant social ;
6. Infirmier ;
7. Opérateur dans les communautés ;
8. Opérateur de terrain ;
9. Sociologue ;
10. Pédagogue ;
11. Bénévole ;
12. Agent administratif.

14) Dépenses de fonctionnement prévues (dépenses nécessaires aux fins de la réalisation du projet)

Principaux types de dépenses	Nombre	Destination	Coût brut en euros
			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Coût global des ressources matérielles utilisées dans le cadre du projet (montant correspondant à celui indiqué au point T.2 du cadre 16)			<input type="checkbox"/>

15) Dépenses d'investissement prévues (dépenses nécessaires pour la réalisation du projet. L'Administration régionale se réserve la faculté de demander des renseignements ultérieurs au cas où les dépenses indiquées figureraient au nombre de celles visées aux points 4 et 5 de l'art. 5 du décret du président du Conseil des ministres du 10 septembre 1999)

Principaux types de dépenses	Destination dans le cadre du projet	Coût brut en euros
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Coût global d'investissement/de fonctionnement du projet (montant correspondant à celui visé au point T.3 du cadre 16)		<input type="checkbox"/>

D. – Fiche budgétaire du projet

16) Budget global du projet (sommes nécessaires à la réalisation du projet)

Types de coûts	Coût brut en euros	Dépenses couvertes par l'éventuel cofinancement de l'établissement promoteur (à indiquer également au point T.4 ci-dessous) en euros
1 ^{re} année de référence Personnel Fonctionnement Investissement 2 ^e année de référence Personnel Fonctionnement Investissement 3 ^e année de référence Personnel Fonctionnement Investissement		
Total	en euros	
T.1 T.2 T.3		
Coût global du projet		
T.4 éventuel cofinancement		
Au cas il existerait d'autres sources de financement, préciser la source et le montant y afférent		Source de financement
T.5 Total du financement requis		

FICHE RÉCAPITULATIVE RELATIVE À LA DEMANDE DE FINANCEMENT

Fiche récapitulative des cadres remplis		
Cadre		Vérification
1	Titre du projet	
2	Établissement-s ou structure-s qui propose-nt le projet	
3	Responsable du projet	
4	Responsable scientifique du projet	
5	Financement requis	
6	Territoire concerné par l'action	
7	Analyse du contexte social et des besoins formulés sur le territoire	
8	Domaines d'action et destinataires du projet	
9	Articulation et durée du projet	
10	Modalités d'évaluation prévues par le projet	
11	Établissement ou structure qui assure la gestion technico-opérationnelle du projet	
12	Établissements/structures qui participent au projet	

13	Opérateurs	
14	Dépenses de fonctionnement prévues	
15	Dépenses d'investissement prévues	
16	Budget global du projet	

Date _____

Signature du responsable du projet

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 25 settembre 2002, n. 2772/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione culturale «Maniero di Cly» per l'organizzazione della IV^a edizione della «Festa del Vischio – Feta du Vecq», in programma a SAINT-DENIS l'8 dicembre 2002. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di euro 5.100,00 (cinquemilacento/00) a favore dell'Associazione Culturale «Maniero di Cly», con sede nel Comune di SAINT-DENIS, in percentuale non superiore al 14,5% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate e, comunque in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della IV^a edizione della «Festa del Vischio – Feta du Vecq», in programma a SAINT-DENIS per il giorno 8 dicembre 2002;

2) di impegnare la spesa di euro 5.100,00 (cinquemilacento/00), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2002 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2772/XI du 25 septembre 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à l'association culturelle « Maniero di Cly » pour l'organisation de la IV^e édition de la « Festa del Vischio – Feta du Vecq », qui se déroulera à SAINT-DENIS le 8 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à l'association culturelle « Maniero di Cly », dont le siège est dans la commune de SAINT-DENIS, d'une subvention de 5 100,00 euros (cinq mille cent euros et zéro centimes) maximum pour l'organisation de la IV^e édition de la « Festa del Vischio – Feta du Vecq », qui se déroulera à Saint-Denis le 8 décembre 2002 ; ladite subvention ne peut dépasser 14,5% des dépenses éligibles, réellement supportées et dûment documentées et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 5 100,00 euros (cinq mille cent euros et zéro centimes) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention susmentionnée est liquidée, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes assortis des pièces justificatives.

Deliberazione 1° ottobre 2002, n. 2789/XI.

Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della legge 16 giugno 1927, n. 1766 di terreno gravato da usi civici sito in Comune di LA THUILE ed autorizzazione alla vendita del terreno medesimo.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di assegnare alla categoria a) di cui all'articolo 11 della legge 16 giugno 1927 dei terreni censiti al N.C.T. del Comune di LA THUILE al F. 20 con il n. 169 di mq. 813;

2) di autorizzare il Comune di LA THUILE alla vendita del terreno descritto al punto 1) ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 12 della legge 16 giugno 1927, n. 1766;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di incaricare il Sindaco del Comune di LA THUILE di dare esecuzione al presente provvedimento.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 30 settembre 2002, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 per il progetto della strada di accesso alla frazione Bas Pillaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al PRGC n. 10 adottata con deliberazione n. 21 del 08.04.2002 relativa alla strada di accesso alla frazione Bas Pillaz.

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto è pervenuta un'unica osservazione (riportata in premessa) della Direzione Urbanistica dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

Délibération n° 2789/XI du 1^{er} octobre 2002,

approuvant le classement dans la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, d'un terrain grevé de droits d'usage situé dans la commune de LA THUILE et autorisant la vente dudit terrain.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le terrain inscrit à la feuille 20, parcelle n° 169, du NCT de la commune de LA THUILE, de 813 m², est classé dans la catégorie a) visée à l'art. 11 de la loi du 16 juin 1927 ;

2) La commune de LA THUILE est autorisée à vendre le terrain visé au point 1) de la présente délibération, aux termes de l'art. 12 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le syndic de la commune de LA THUILE est chargé de l'application du présent acte.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 30 septembre 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative au projet de la route d'accès au hameau de Bas-Pillaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative à la route d'accès au hameau de Bas-Pillaz, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 21 au 8 avril 2002.

2. Une seule observation (indiquée au préambule) a été présentée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics au sujet de la variante en cause.

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico.

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

5. Di approvare la nuova relazione tecnica del progetto preliminare per la costruzione della strada di accesso alla fraz. Bas Pillaz redatta a cura del Geom. VERCELLIN NOURRISSAT Enrico secondo le prescrizioni dell'art. 12 della L.R. 12 giugno 1996 e successive modificazioni ed integrazioni

6. Di dare atto che in sede di adeguamento del PRG al PTP si provvederà ad inserire nelle apposite tavole del piano la situazione in essere della viabilità interna sull'intero territorio comunale.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 14 ottobre 2002, n. 1856.

Riapertura dei termini per la partecipazione al corso di formazione addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000.

IL DIRETTORE GENERALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 693 in data 25.03.2002 con la quale è stato approvato un avviso per l'organizzazione di un corso di formazione e addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale della Valle d'Aosta n. 18 del 23.04.2002.

Vista la precedente deliberazione n. 1089 in data 27.05.2002 con la quale sono state approvate le graduatorie dei medici aventi titolo per l'ammissione al corso di formazione e addestramento all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale;

Vista la nota in data 01.10.2002 con la quale il Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118 chiede di poter procedere alla riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al Corso di cui trattasi tenuto conto del basso numero di medici iscritti con la precedente pubblicazione che non giustificano gli elevati costi di organizzazione nonché l'impossibilità di accreditare il corso stesso come ECM in quanto corso di base, così come previsto dal Ministero della Salute.

Ritenuto pertanto di dover riaprire i termini di presenta-

3. Ladite variante n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes relatifs à la variante en cause sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous 30 jours.

5. Est approuvé le nouveau rapport technique de l'avant-projet relatif à la construction de la route d'accès au hameau de Bas-Pillaz, rédigé par Enrico VERCELLIN NOURRISSAT, au sens des prescriptions de l'art. 12 de la LR du 12 juin 1996 modifiée et complétée.

6. Lors de l'adaptation du PRG au PTP, l'état actuel du réseau routier communal sera indiqué dans les tables y afférentes.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1856 du 14 octobre 2002,

portant report du délai de dépôt des demandes de participation au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Rappelant la délibération de la directrice générale n° 693 du 25 mars 2002 approuvant l'avis relatif à l'organisation d'un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000, publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 18 du 23 avril 2002 ;

Vu la délibération n° 1089 du 27 mai 2002 portant approbation des classements des médecins ayant vocation à participer au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences ;

Vu la lettre du 1^{er} octobre 2002 par laquelle le responsable de l'UB des secours d'urgence 118 demande de pouvoir reporter les délais de dépôt des dossiers de participation au cours en question, compte tenu du nombre réduit de médecins ayant répondu à l'avis précédent, nombre qui ne justifie pas les coûts élevés d'organisation et qui comporte l'impossibilité d'accréditer ledit cours comme ECM en tant que cours de base, comme prévu par le Ministère de la santé ;

Considérant donc qu'il y a lieu de reporter de quinze

zione delle domande di partecipazione per ulteriori quindici giorni dalla data di pubblicazione dell'unito Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

Ritenuto di dover dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile al fine di accelerare la pubblicazione dello stesso sul Bollettino Ufficiale Regione della Valle d'Aosta;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di approvare, per i motivi più sopra esposti, la riapertura dei termini di presentazione delle domande di partecipazione al Corso di formazione e addestramento all'esercizio, dell'attività di emergenza sanitaria territoriale presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta di cui all'Unito Avviso che forma parte integrante del presente provvedimento:

2. di stabilire che la riapertura dei termini è stabilita in giorni quindici dalla data di pubblicazione del presente atto sul B.U.R. della Valle d'Aosta;

3. di stabilire che l'Unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta,

4. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1856 IN DATA 14.10.2002

AZIENDA UNITA' SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della propria deliberazione n. 1856 in data 14.10.2002

RENDE NOTO

che, in applicazione di quanto stabilito dall'art. 66 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270 nonché dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 482 in data 18.02.2002, è istituito un

jours le délai de dépôt des demandes de participation au cours, et ce, à compter de la date de publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste de l'avis annexé à la présente délibération ;

Considérant que la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux fins de l'accélération de la procédure de publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Pour les raisons visées au préambule, est approuvé le report du délai de dépôt des demandes de participation au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, visé à l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante.

2. Le report dudit délai est fixé à quinze jours à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

3. L'avis annexé à la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Pour des raisons d'urgence, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1856 DU 14 OCTOBRE 2002

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération n° 1856 du 14 octobre 2002,

DONNE AVIS

du fait qu'en application de l'art. 66 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 482 du 18 février 2002, est orga-

corso di formazione e addestramento all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale in forma di esercitazione e tirocinio pratico:

- a) Il corso di formazione deve svolgersi prevalentemente in forma di esercitazione e tirocinio pratico, con durata di almeno 4 mesi per un orario complessivo non inferiore a 300 ore annue.
- b) Il corso può prevedere un numero non superiore di 30 partecipanti.
- c) È obbligatoria la partecipazione al corso per i medici già incaricati nel servizio di emergenza sanitaria territoriale presso questa Azienda U.S.L. non in possesso dell'attestato di idoneità. Tali medici sono esentati dalla frequenza della parte pratica da effettuarsi presso le strutture del soccorso sanitario 118.
- d) Possono partecipare al corso in via prioritaria i medici già incaricati nei servizi di continuità assistenziale in Valle d'Aosta e secondariamente i medici residenti in Valle d'Aosta laureati e abilitati anche dopo il 31 dicembre 1994.
- e) Ai fini dell'ammissione del corso in argomento, i medici incaricati nei servizi di continuità assistenziale vengono graduati secondo l'anzianità di incarico maturata presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in subordine secondo il voto di laurea, l'anzianità di laurea ed infine secondo l'età; gli altri medici vengono graduati prioritariamente secondo la posizione nella graduatoria regionale della medicina generale ed, in carenza di questa, con i criteri di cui alla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1632 del 17 maggio 1999 ed infine secondo il voto di laurea, l'anzianità di laurea e l'età.
- f) Sarà cura del Servizio competente dell'U.S.L. comunicare ai medici aventi diritto alla frequenza del corso, la loro ammissione al medesimo e la data di inizio del corso.
- g) La frequenza al corso avviene al di fuori dell'orario di servizio e non è remunerata.
- h) Durante lo svolgimento del corso i medici possono essere utilizzati anche sulle ambulanze secondo modalità organizzative dall'azienda U.S.L.
- i) Al termine del corso, purché documentata, anche attraverso apposita timbratura, la partecipazione all'80% e al 100% rispettivamente delle lezioni teoriche e delle lezioni pratiche, il medico frequentante viene sottoposto ad esame e, in caso di esito favorevole, gli viene rilasciato l'attestato di idoneità all'esercizio di attività di

nisé un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, cours qui doit avoir lieu essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages :

- a) Le cours de formation en cause doit avoir lieu essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages et avoir une durée de quatre mois au moins, pour un total de 300 heures annuelles minimum.
- b) Le nombre des participants audit cours ne saurait être supérieur à 30.
- c) Sont tenus de participer au cours en cause les médecins déjà affectés au Service territorial des urgences de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui ne sont pas titulaires de l'attestation susmentionnée. Lesdits médecins sont dispensés de fréquenter les cours pratiques qui se tiennent dans les structures du Service des urgences 118.
- d) Aux fins de la participation au cours en cause, la priorité est donnée aux médecins qui exercent déjà leurs fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance en Vallée d'Aoste et ensuite aux médecins résidant en Vallée d'Aoste qui ont obtenu leur licence et le certificat d'aptitude à l'exercice de leur profession même après le 31 décembre 1994.
- e) Aux fins de l'admission au cours en cause, les médecins qui exercent déjà leurs fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance sont inscrits au classement y afférent en fonction de leur ancienneté dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ensuite en fonction de la note de la licence, de la date d'obtention de celle-ci et enfin en fonction de leur âge. Les autres médecins sont inscrits au classement y afférent avant tout en fonction de leur rang au classement régional des médecins généralistes et, à défaut, suivant les critères visés à la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 et à la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999 et, enfin, en fonction de la note de la licence, de la date d'obtention de celle-ci et de leur âge.
- f) Le Service compétent de l'USL communique l'admission au cours aux médecins ayant vocation à y participer, ainsi que la date de début de celui-ci.
- g) La participation au cours en cause, qui a lieu en dehors de l'horaire de service, n'est pas rémunérée.
- h) Pendant le cours en cause, les médecins concernés peuvent également être appelés à exercer leurs fonctions sur les ambulances, suivant les modalités organisationnelles établies par l'Agence USL.
- i) Les médecins qui ont participé au cours en cause sont admis à l'examen final, à condition qu'ils aient participé à 80 p. 100 des cours théoriques et à 100 p. 100 des cours pratiques ; leur participation doit être documentée, éventuellement par le recours à un système de pointage. S'ils réussissent l'examen susmentionné, l'Agence USL

emergenza sanitaria territoriale a cura dell'Azienda U.S.L. La valutazione finale di «idoneità» o di «non idoneità» viene effettuata mediante prova scritta e orale/pratica. Il giudizio di idoneità, in sede di esame, viene espresso dal una Commissione nominata dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e costituita dal responsabile del corso con funzioni di presidente, da tre degli operatori medici che hanno collaborato allo svolgimento del corso, da un membro designato dall'Ordine dei Medici Chirurghi ed Odontoiatri della Valle d'Aosta, da un funzionario dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali di posizione non inferiore alla D e da un funzionario dell'U.S.L. con funzioni di segretario. La prova di idoneità deve essere completata entro 30 giorni dalla fine del corso.

- j) La frequenza del corso in argomento deve essere svolta nel rispetto delle norme di incompatibilità di cui alla normativa vigente.
- k) Per quanto non espressamente regolamentato dal presente atto, si rimanda alle disposizioni dell'A.C.N. di cui al D.P.R 28 luglio 2000, n. 270.

Gli aspiranti al corso, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di partecipazione, in competente bollo, in conformità allo schema agli allegato che forma parte integrante del presente Avviso.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540-544454)

Aosta,

Il Direttore Generale
RICCARDI

BOLLO

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Ufficio Convenzioni Nazionali
Direzione Area Territoriale
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA

leur délivre l'attestation d'aptitude à l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences. L'évaluation finale, qui consiste en un jugement d'aptitude ou de non-aptitude, est formulée sur la base des résultats d'une épreuve écrite et d'une épreuve orale/pratique. Le jugement est formulé par un jury nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et composé du responsable du cours, qui le préside, de trois médecins parmi ceux qui ont collaboré à la réalisation dudit cours, d'un membre désigné par l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, d'un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales appartenant à la position D ou à une position supérieure, ainsi que d'un fonctionnaire de l'USL, qui exerce les fonctions de secrétaire. L'examen doit se dérouler dans les 30 jours qui suivent la fin du cours.

- j) La fréquentation du cours doit avoir lieu dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'incompatibilité.
- k) Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent acte, il est fait référence aux dispositions de l'accord collectif national visé au DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur demande de participation au cours en cause, rédigé sur papier timbré, conformément au fac-similé visé aux annexes faisant partie intégrante du présent avis.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – DIRECTION DE L'AIRES TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

Fait à Aoste, le

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

TIMBRE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Bureau des conventions collectives nationales
Direction de l'aire territoriale
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE
AL CORSO DI FORMAZIONE
PER L'ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ
DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

Il sottoscritto dott./ssa _____
_____, nato a _____
_____ prov. _____ il _____
codice fiscale _____ Codice ENPAM _____
_____ Comune di residenza. _____
_____ prov. _____ indirizzo _____
_____ n. _____
Cap. _____ tel. _____

CHIEDE

di poter partecipare al Corso di formazione e addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ in data _____.

A tal fine acclude autocertificazione sostitutiva di certificazioni ai sensi del D.P.R. 445/2000.

Chiede che ogni comunicazione venga indirizzata presso

- la propria residenza
- Il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune _____
_____ provincia _____ indirizzo _____
n. _____ Cap. _____ Tel. _____

(luogo e data)

(Firma per esteso del medico)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI CERTIFICAZIONI

(art. 46 del D.P.R. 445/00 recante le disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa)

ESENTE DA BOLLO

Il/la sottoscritto/a Dott. _____
_____ codice fiscale _____
_____ Nato/a a _____
_____ il _____ residente a _____
_____ in Via/Piazza _____
_____ Tel. _____

DEMANDE DE PARTICIPATION
AU COURS DE FORMATION AUX FINS
DE L'EXERCICE DES FONCTIONS RELEVANT
DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

Je soussigné(e) _____ né(e)
à _____, Province de _____,
le _____, co-
de fiscal _____, code ENPAM _____
_____, commune de ré-
sidence _____, Province _____
_____, adresse _____, n° _____ code
postal _____, tél. _____

DEMANDE

à pouvoir participer au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'obtention de l'attestation d'aptitude à l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, visé à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____.

À cette fin, je joins à la présente demande une déclaration sur l'honneur tenant lieu de certificats au sens du DPR n° 445/2000.

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/ o _____, commune _____
_____, code postal _____,
province _____, adresse _____.

(lieu et date)

(signature - nom et prénom(s))

DÉCLARATION TENANT
LIEU DE CERTIFICATS

(art. 46 du DPR n° 445/2000, portant dispositions législatives et réglementaires en matière d'actes administratifs)

EXEMPTION DU DROIT DE TIMBRE

Je soussigné(e) _____
code fiscal _____ né(e) à _____
_____ le _____ résidant à _____
_____ rue/place _____
_____ tél. _____ domicilié à _____
_____ rue _____

domiciliato a _____ in Via _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. 4.1.1968, n. 15 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate

DICHIARA

- 1) di aver conseguito la laurea in _____ il giorno _____ all'Università di _____, voto _____;
- 2) di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione avendo superato l'esame di Stato nella sessione di _____ all'Università di _____ con la seguente votazione _____;
- 3) di aver conseguito il diploma di specializzazione nella disciplina _____ il giorno _____ di _____ con la seguente votazione _____;
- 4) di essere iscritto all'Albo dell'Ordine dei Medici della provincia di _____ a decorrere dal _____;
- 5) di non avere procedimenti disciplinari in corso;
- 6) di aver frequentato nella Regione _____ il corso biennale di formazione in medicina generale relativo agli anni _____ e di aver conseguito il relativo attestato di cui all'art. 1, comma 2, e all'art. 2, comma 2, del decreto legislativo n. 256/91 in data _____ (indicare reali date di inizio e fine corso e relativo DM);
- 7) di svolgere attività di continuità assistenziale presso l'U.S.L. Valle d'Aosta, nella sede di _____, in qualità di TITOLARE/SOSTITUTO a decorrere dal _____.

(luogo e data)

(Firma per esteso del medico)

averti(e) des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 en cas d'usage de faux et de déclarations mensongères

DÉCLARE

- 1) Avoir obtenu ma licence en _____ le _____ auprès de l'Université de _____ avec la note suivante _____;
- 2) Être titulaire du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession, étant donné que j'ai réussi l'examen d'État dans la session de _____ auprès de l'Université de _____ avec la note suivante _____;
- 3) Avoir obtenu le diplôme de spécialisation dans la discipline suivante _____ le _____ auprès de l'Université de _____ avec la note suivante _____;
- 4) Être inscrit(e) au tableau de l'Ordre des médecins de la Province de _____ à compter du _____;
- 5) N'avoir aucune action pénale en cours ;
- 6) Avoir participé, dans la Région _____, au cours de formation en médecine générale au titre des années _____ et avoir obtenu l'attestation y afférente, visée à l'article 1^{er}, deuxième alinéa, et à l'article 2, deuxième alinéa, du décret législatif n° 256/1991, le _____ (préciser les dates effectives du début et de la fin du cours, ainsi que le DM y afférent) ;
- 7) Exercer mes fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance à _____ auprès de l'USL de la Vallée d'Aoste, en qualité de titulaire/remplaçant(e) à compter du _____.

(lieu et date)

(signature – nom et prénom(s))

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario di categoria D.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 04.12.2002). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1ª Prova Scritta:

- a) Gestione pratiche edilizie.
- b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
- c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

2ª Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- b) Violazioni edilizie.
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D.

Titre d'études requis : Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 04.12.2002). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Première épreuve écrite:

- a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

La Commissione deciderà se queste prove verranno sostenute su computer.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte.
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.
- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazioni sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno il giorno 19 dicembre 2002 alle ore 8,30 presso il Municipio.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 26 ottobre 2002.

Il Segretario Comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA

La Commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

Épreuve Orale:

- a) Matières des épreuves écrites.
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.
- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procédures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves: Les épreuves auront lieu le jour 19 décembre 2002 à 8 heures et demie auprès de la Mairie.

Report du délai de dépôt des candidatures: Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 26 octobre 2002.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE
IN CARTA LIBERA SU FOGLIO FORMATO PROTO-
COLLO.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____), cod. fisc.

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato - 36 ore set-
timanali - di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di
Categoria D.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli
Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino
incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico im-
piego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi
nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della leg-
ge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in
_____, conseguito presso l'Università
_____ in data _____, con valutazione
_____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di
essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare,
ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di
studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego
presso una pubblica amministrazione e di non essere
stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sen-
si dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle di-
sposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello
Stato, approvato con decreto del Presidente della
Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito
l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o
viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati

POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDI-
GER SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant
à _____ Rue _____
_____ (tél. _____), code
fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur
titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée
- 36 heures hebdomadaires - d'un Technicien communal -
Fonctionnaire de catégorie D.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats
membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune
de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant
incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de
l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales
en cours et ne pas me trouver dans les conditions pré-
vues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18
janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises
pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue
auprès de l'université _____ pendant
l'année universitaire _____ avec l'appréciation sui-
vante _____, requise pour la participation
au concours;
- f) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui
concerne les obligations militaires / Être exempté du
service militaire / Ou bien être dans une des conditions
suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel re-
porté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un em-
ploi auprès d'une Administration publique et ne jamais
avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi
de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte
unique des dispositions du statut des fonctionnaires de
l'Etat, approuvé par le décret du Président de la
République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu
ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées
d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués

- nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n° _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal _____ al _____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;

- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____
_____;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la évaluation de la nouvelle examination sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n. 675/96.

Le, _____

Signature

DÉCLARATION TENANT
LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal _____
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n. 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 387

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, anni 1 e a tempo pieno (36 ore settimanali), di un collaboratore amministrativo – categoria «C» – posizione «C1».

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato, anni 1, e a tempo pieno (36 ore settimanali), di n. 1 collaboratore amministrativo – categoria «C» – posizione «C1», si è formata la seguente graduatoria definitiva:

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 387

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an), à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif – catégorie C – position C1.

Aux termes de la réglementation en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an), à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif – catégorie C – position C1 – est la suivante :

Posizione in graduatoria <i>Position dans la liste</i>	Candidato <i>Nom</i>	Punteggio finale/ <i>Points</i>
1 ^a	PRADUROUX Elisa	15,78
2 ^o	BERTOLA Simone	15,36
3 ^a	CREUX Erika	13

Champorcher, 17 settembre 2002.

La Segretaria
della Commissione di concorso
VUILLERMOZ

N. 388

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un vigile-messo-autista di scuolabus – posizione C1.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

che il Comune di MORGEX ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un Vigile-Messo-Autista di Scuolabus – Categoria C Posizione C1.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con le eccezioni di cui al comma 3° dell'art. 62 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6.

Requisiti speciali: Possesso della patente D + KD.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale ed esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro le ore 16,30 del 06.12.2002.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile allegato al bando di concorso sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato diret-

Fait à Champorcher, le 17 septembre 2002.

La secrétaire
du jury,
Sonia VUILLERMOZ

N° 388

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.

Extrait du concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un agent de police-huissier communal-conducteur de bus scolaire – position C1.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

du fait que la Commune de MORGEX a lancé un concours public, sur titres et épreuves, pour le reclutement, sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Agent de police-huissier communal- conducteur de bus scolaire – Catégorie C Position C1.

Titres d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, sauf le cas prévu au 3^{me} alinéa de l'art. 62 du Règlement régional 11.12.1996, n° 6 .

Conditions spéciales : Possession du permis de conduire catégorie D et KD.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le 30^e jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 06.12.2002, h.16,30.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé joint à l'avis du concours intégral sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous

tamente dagli interessati presso il Comune di MORGEX (dal lunedì al venerdì dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,00 alle 16,30) – Telefono 0165/801711.

Il Segretario
VILLAZ

les intéressés près de la Commune de MORGEX (du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 16h30) Tél. 0165/801711.

Le secrétaire,
Judith VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 389

Comune di OLLOMONT – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti impianti a fune – skiliffisti – livello B2 (ex IV q.f.).

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che il Comune di OLLOMONT ha indetto una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti impianti a fune – skiliffisti – livello B2 (ex IV Q.F.).

Titolo di studio: titolo finale di studio della scuola dell'obbligo.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta e una orale secondo le modalità stabilite nella deliberazione della Giunta Regionale 29.03.1999 n. 999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- mansioni di un addetto impianti a fune nell'espletamento delle proprie funzioni;

Prova orale:

- Materia delle prove scritte;
- Nozioni sull'Ordinamento Comunale e Regionale (Organi e competenza);
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domanda: entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno mercoledì 20 novembre 2002.

N° 389

Commune de OLLOMONT – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 personnes préposées aux transports par câble – niveau B2 (ex IV^e grade).

LE SECRÉTAIRE

DONNE AVIS

Du fait que la Commune de OLLOMONT a ouvert un avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat de n° 2 personnes préposées aux transports par câble – niveau B2 (ex IV^e grade).

Titre d'études requis: certificat de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne consistant en un écrit et en un oral, selon les modalités fixées par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.

PROGRAMME DE ÉPREUVES

Épreuve théorico-pratique :

- devoirs d'une personne proposée aux transports par câble dans l'exercice des propres fonctions.

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve théorico-pratique ;
- notion sur l'ordre juridique Communal et Régional (Organes et compétences);
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : le 20 novembre 2002, 12h00, soit dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di OLLOMONT, durante il seguente orario:

- lunedì e mercoledì: dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 15,00 alle ore 16,30;
- martedì – giovedì – venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 12,00.

Telefono numero 0165/73243.

Ollomont, 25 ottobre 2002.

Il Segretario comunale
RESTANO

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à la Commune de OLLOMONT, selon l'horaire suivant :

- lundi et mercredi: de 9 h 00 à 12 h 00 et de 15 h 00 à 16 h 30;
- mardi – jeudi et vendredi de 9 h 00 à 12 h 00.

Téléphone numéro 0165/73243.

Fait à Ollomont, le 25 octobre 2002.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 390

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (autista – operaio) – categoria B posizione B2 (ex 4^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

N° 390

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 agent spécialisé – catégorie B position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

**GRADUATORIA FINALE/
LISTE D'APTITUDE**

1. RODOZ Luca	punti 27,8975/36 <i>points</i>
2. PANDINI Roberto	punti 26,9875/36 <i>points</i>
3. CRETIER Mauro	punti 25,0400/36 <i>points</i>
4. MONTI Andrea	punti 25,0175/36 <i>points</i>
5. LIBERATI Daniele	punti 24,0310/36 <i>points</i>
6. MAGNIN Luciano	punti 23,3280/36 <i>points</i>
7. DUJANY Giuseppe	punti 22,3840/36 <i>points</i>

Il Segretario Generale
DEMARIE

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 391

N° 391

ANNUNZI LEGALI

Presidenza Giunta – Direzione Protezione civile.

Bando di gara (appalto-concorso) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento Enti locali, Servizi di prefettura e di Protezione civile – Direzione protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165 238222 – Fax 0165 40935.
2. *Procedura di aggiudicazione:* Appalto-concorso ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573.
3. a) *Luogo di consegna:* Loc. Bonne – Comune di VALGRISENCHE (AO).
b) *Natura e quantità della fornitura:* Progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna avente le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.
4. *Termini di consegna:* 180 giorni naturali consecutivi dalla data di ordine della fornitura.
5. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione:* Ore 12.00 del giorno 16 dicembre 2002
La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato e ceralaccato, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «Richiesta partecipazione gara di appalto per progettazione, fornitura e messa in opera di un traliccio per supporto d'antenna per la rete regionale di radiocomunicazioni. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.
b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Indirizzo di cui al punto 1.
c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte:* Italiano o francese.
6. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a presentare offerte:* Entro 90 giorni solari dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.
7. *Documenti richiesti all'atto della presentazione della domanda di partecipazione:*
Documento n.1:
Un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato al capitolato speciale, attestante:

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours. Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.
3. a) *Lieu de livraison :* Hameau de Bonne, dans la commune de VALGRISENCHE.
b) *Nature et importance de la fourniture :* Conception, fourniture et mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne dont les caractéristiques sont indiquées au cahier des charges spéciales.
4. *Délai de livraison :* 180 jours naturels et consécutifs à compter de la date de la commande.
5. a) *Délai de dépôt des demandes de participation :* Le 16 décembre 2002, 12 h.
Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties de la documentation requise, doivent être remises, aux risques et périls du demandeur, sous plis scellé et cacheté portant la mention « Demande de participation au marché pour la conception, la fourniture et la mise en place d'un pylône destiné à soutenir une antenne du réseau régional de radiocommunication. NE PAS OUVRIR ». Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration régionale.
b) *Adresse où les demandes doivent être déposées :* Adresse visée au point 1 du présent avis.
c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation peuvent être rédigées :* Italien ou français.
6. *Délai dans lequel l'Administration régionale est tenue d'envoyer les invitations à soumissionner :* Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.
7. *Documentation à joindre à la demande de participation :*
Pièce n° 1 :
Déclaration unique, rédigée selon le fac-similé annexé au cahier des charges, attestant à la fois :

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come mod. dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- c) La regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili.

Documento n. 2:

Autocertificare i sottostanti requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara di appalto:

- *requisito minimo di carattere economico finanziario*: importo complessivo di fatturato globale del triennio 1999-2001, al netto dell'IVA, non inferiore ad euro 187.500,00 (centottantasettemilacinquecento/00)
- *requisito minimo di carattere tecnico*: avvenuta esecuzione, nell'arco dell'ultimo triennio 1999-2001, di almeno una fornitura analoga a quella oggetto della presente gara per un importo, al netto dell'I.V.A., non inferiore ad euro 75.000,00= (settantacinquemila/00), pari al valore presunto della gara di appalto di cui trattasi.

Documento n. 3:

- una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore ad euro 4.500,00 (quattromilacinquecento/00), pari al 5% del valore della fornitura;
8. *Raggruppamenti temporanei di imprese*: È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art.10 del D.Lgs.358/92 come modificato dal D.Lgs.402/98, purché abbiano fatto congiuntamente domanda di partecipazione indicando il nominativo della mandataria e in tale forma espressamente invitati. I requisiti, specificati ai punti a), b) e c) al precedente punto 7, devono essere posseduti da ciascuna impresa. I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati. Le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero. Parimenti, le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

- a) L'immatricolazione de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion (pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises) ;
- c) S'il s'agit d'une entreprise italienne avec plus de 15 salariés, qu'elle est en position régulière vis-à-vis des dispositions qui réglementent le droit au travail des personnes handicapées.

Pièce n° 2 :

Déclaration sur l'honneur attestant que le soumissionnaire réunit les conditions minimales requises pour la participation au marché indiquées ci-après :

- *Condition d'ordre économique et financier* : Avoir dégagé, au cours de la période 1999-2001, un chiffre d'affaires global d'au moins 187 500,00 euros (cent quatre-vingt-sept mille cinq cents euros et zéro centimes) ;
- *Condition d'ordre technique* : Avoir assuré, au cours de la période 1999-2001, au moins une fourniture analogue à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis pour un montant minimal de 75 000,00 euros (soixante-quinze mille euros et zéro centimes), déduction faite de l'IVA, soit la valeur présumée du marché en cause ;

Pièce n° 3 :

- Déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement d'au moins 4 500,00 euros, soit 5% de la valeur de la fourniture en cause ;
8. *Groupements temporaires d'entreprises* : Ont également vocation à soumissionner, au sens de l'article 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié par le décret législatif n° 402/1998, les entreprises groupées, à condition qu'elles aient présenté une demande d'invitation conjointe, portant l'indication du mandataire, et qu'elles aient été expressément invitées au marché sous cette forme. Les conditions visées aux lettres a), b) et c) du point 7 du présent avis doivent être réunies par chaque entreprise. Les sujets choisis doivent participer au marché uniquement dans la forme prévue par l'invitation. Les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent pas changer les partenaires indiqués dans la demande d'invitation, ni en augmenter ou en diminuer le nombre. De la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité d'entreprise principale d'un groupe s'étant constitué pendant le marché.

9. *Criteri di aggiudicazione*: L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta, ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 358/92, così come modificato dal D.Lgs. 402/98 in base ai seguenti criteri:

- prezzo della fornitura messa in opera (punti 40/100);
- valore tecnico dell'opera (basamento e traliccio) derivante dal tipo di struttura proposta, dimensionamento, qualità dei materiali proposti (punti 30/100);
- valore tecnico relativo allo spostamento dei servizi radio tenuto conto anche della minimizzazione dei tempi di fuori servizio (punti 20/100);
- termine di consegna (punti 10/100).

10. *Modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40700)

Importo presunto pari a euro 90.000,00 IVA inclusa.

11. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 5 novembre 2002.

Responsabile del procedimento amministrativo: Capo Servizio Interventi Operativi: Dott. Davide BERTOLO.

N. 392

Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

Avviso di avvenuta aggiudicazione.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia – Servizio contingentamento – Via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA AO – Telefono 0165 27 51 41 – telefax 0165 27 51 51.

2. *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.5.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

3. *Data di stipulazione del contratto*: 3 ottobre 2002.

4. *Criterio di aggiudicazione della fornitura*: il prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta, ai sensi dell'art. 73, lettera c), del R.D. 827/1924.

5. *Numero di offerte ricevute*: sei.

6. *Nome e indirizzo del fornitore*: ACM Azienda Comm.

9. *Critères d'attribution du marché*: Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle soit jugée recevable. Le marché est attribué au concurrent ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, sur la base des critères suivants:

- prix global de la fourniture (40 points sur 100);
- valeur technique de l'ouvrage (socle et pylône) en fonction du type de structure, des dimensions de celle-ci et de la qualité des matériaux (30 points sur 100);
- valeur technique afférente au déplacement des services radio, compte tenu également de la minimisation de la période de non-fonctionnement desdits services (20 points sur 100);
- délai de livraison (10 points sur 100).

10. *Modalités de financement*: Crédits inscrits au chapitre 40700 du budget régional.

Valeur présumée du marché en cause: 90 000,00 euros, IVA incluse.

11. *Date de publication au Bulletin officiel*: Le 5 novembre 2002.

Responsable de la procédure administrative: Davide BERTOLO, chef du Service des opérations de secours.

N° 392

Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue G. Carrel – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 51 41 – Fax 01 65 27 51 51.

2. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

3. *Date de passation du contrat*: Le 3 octobre 2002.

4. *Critère d'attribution du marché*: Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

5. *Offres déposées*: Six.

6. *Nom et adresse du fournisseur*: ACM Azienda

Meridionale S.p.a. – Via Battisti – 80059 TORRE DEL GRECO (NA).

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti*: stampa su carta filigranata, numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione delle tessere dei generi contingentati in esenzione fiscale dell'anno 2003 e fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione degli stessi.

8. *Prezzo pagato (I.V.A. inclusa)*: Euro 26.400 (ventiseimilaquattrocento/00).

9. *Data di pubblicazione del bando di gara sul Bollettino ufficiale della Regione*: 2 luglio 2002.

10. *Data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino ufficiale della Regione*: 5 novembre 2002.

N. 393

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Lavori di sistemazione della Strada Regionale n. 40 nel tratto Municipio – Tour de Villa, in Comune di GRESSAN. Avviso di annullamento gara d'appalto.

Si rende noto che la procedura della gara d'appalto, mediante pubblico incanto, relativa ai lavori di sistemazione della Strada Regionale n. 40 nel tratto Municipio – Tour de Villa, in Comune di GRESSAN. Importo a base d'asta Euro 775.000,00 – Categoria prevalente OG3 – Opera scorporabile categoria OG11 indetta per il giorno 08.11.2002, con scadenza delle offerte in data 06.11.2002 è annullata per l'errata individuazione della categoria afferente l'opera scorporabile.

Si provvederà alla ripubblicazione del bando, con la fissazione di un nuovo termine di scadenza delle offerte.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 394

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 18 del 11.03.2002, esecutiva nei modi di legge all'oggetto: «Esame ed approvazione regolamento per la disciplina per il trasporto di persone mediante autoservizi non di linea»;

Visto in particolare l'articolo 4 del suddetto regolamen-

Comm. Meridionale S.p.A. – Via Battisti – 80059 TORRE DEL GRECO (NA).

7. *Nature et importance de la fourniture* : Impression, sur papier filigrané, numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage des carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés au titre de 2003, ainsi que fourniture d'imprimés divers relatifs à ladite distribution.

8. *Prix payé, IVA incluse* : 26 400,00 euros (vingt-six mille quatre cents euros et zéro centimes).

9. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région* : Le 2 juillet 2002.

10. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région* : Le 5 novembre 2002.

N° 393

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Travaux de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 40 allant de la maison communale à Tour de Villa, dans la commune de GRESSAN. Avis d'annulation d'un marché public.

Avis est donné que le marché public par appel d'offres ouvert relatif aux travaux de réaménagement du tronçon de la route régionale n° 40 allant de la maison communale à Tour de Villa, dans la commune de GRESSAN (mise à prix de 775 000,00 euros – Catégorie principale : OG3 – Travaux séparables : OG11) qui devait être passé le 11 novembre 2002 et dont le délai de dépôt des soumissions expirait le 6 novembre 2002, est annulé du fait de l'indication erronée de la catégorie des travaux séparables.

L'avis d'appel d'offres sera publié de nouveau avec un autre délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPAZ

N° 394

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 18 du 11 mars 2002, portant examen et approbation du règlement du service non régulier de transport de personnes, applicable au sens de la loi ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement qui établit que

to che prevede per questo Comune n. 12 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente, e che ad oggi risulta non ancora autorizzata n. 1 attività per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992 n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994 n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;

Visto lo Statuto Comunale;

RENDE NOTO

È indetto pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di VALTOURNENCHE che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione. I soggetti interessati possono concorrere all'assegnazione di una sola autorizzazione per ogni bando.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso.

Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità, i seguenti dati:

- generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale);
- iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
- espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
- eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
- di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
- di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965 n. 575, 13 settembre 1972 n. 646, 12 ottobre 1982 n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
- di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da

la commune de Valtournenche peut délivrer 12 autorisations pour la location de véhicules avec chauffeur et considérant qu'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur n'a pas encore été délivrée ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

Vu les statuts communaux,

DONNE AVIS

du fait qu'un concours sur titres a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les personnes intéressées doivent rédiger sur papier timbré leur acte de candidature qui doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de VALTOURNENCHE dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Les personnes intéressées peuvent demander l'attribution d'une seule autorisation.

Les actes de candidature parvenus après l'expiration dudit délai ne sont pas pris en compte.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence et code fiscal ;
- Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
- Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
- Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;
- Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
- Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de mesures portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activi-

parte di altri comuni;

- di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
- essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
- non avere trasferito precedente autorizzazione da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 6 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo i seguenti criteri:

- avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti di cui al primo comma del presente articolo, al fine di assegnare le licenze o le autorizzazioni comunali per l'esercizio del servizio di taxi e di autonoleggio con conducente la commissione di cui all'art. 6 procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

- anzianità di iscrizione nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta: punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
- avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore ai sei mesi: punti 1 per ogni mese o frazioni superiori ai 15 giorni di lavoro;
- conoscenza di lingue straniere: punti 2 per ogni lingua straniera conosciuta;
- laurea: punti 4;
- diploma di maturità: punti 3;
- essere iscritto nelle liste di mobilità: punti 2;
- essere iscritto nelle liste di disoccupazione: punti 2.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso

tés en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;

- Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
- Qu'ils sont en possession des titres obligatoires aux fins de la conduite des véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
- Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans ;

Les titres de préférence visés au point 6 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

- Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

Si plusieurs candidats justifient des mêmes conditions, au sens du 1^{er} alinéa du présent article, aux fins de l'attribution des licences ou des autorisations communales relatives aux activités de chauffeur de taxi ou de location de véhicules avec chauffeur, le jury visé à l'article 6 apprécie les titres mentionnés ci-après auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

- Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste : 1 point pour chaque mois ou fraction de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum ;
- Exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois : 1 point pour chaque mois ou fraction de mois dépassant 15 jours ;
- Connaissance de langues étrangères : 2 points pour chaque langue étrangère connue ;
- Licence : 4 points ;
- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré : 3 points ;
- Inscription sur les listes du personnel en conversion : 2 points ;
- Inscription sur les listes des demandeurs d'emploi : 2 points.

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de

punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, l'autorizzazione sarà rilasciata ad un soggetto residente nel territorio comunale da almeno 5 anni. Qualora non si raggiunga un elemento utile alla determinazione della graduatoria si farà riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

La commissione di concorso sarà convocata per la valutazione delle domande presentate, entro giorni 15 dalla data stabilita come ultimo giorno utile per la presentazione delle domande stesse.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni dal rilascio del titolo.

Valtournenche, 16 ottobre 2002.

Il Segretario comunale
MARTINI

AL SIGNOR SINDACO DEL
COMUNE DI

OGGETTO: Domanda per rilascio della autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Il sottoscritto _____ nato a _____ il _____ residente in _____ via _____ C.F. _____ di nazionalità _____

CHIEDE IL RILASCIO

della licenza dell'autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Il sottoscritto, consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali, dichiara quanto segue:

- di essere iscritto nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea tenuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta al numero _____ dal _____;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____;
- di impegnarsi a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
- di non essere incorso in condanne a pene che comporti-

points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, l'autorisation est délivrée à un candidat qui réside dans la commune depuis 5 ans au moins. Si aucun élément ne permet d'établir une liste d'aptitude, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

Le jury du concours sera convoqué pour l'évaluation des demandes présentées dans un délai de 15 jours à compter de la date limite fixée pour la présentation des actes de candidature.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à Valtournenche, le 16 octobre 2002.

Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

AU SYNDIC
DE LA COMMUNE DE

OBJET : Demande d'autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Je soussigné(e) _____ né(e) à _____ le _____, résidant(e) à _____ rue _____ C.F. _____ de nationalité _____

DEMANDE

la délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Je soussigné(e), averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de fausses déclarations, d'actes falsifiés et d'usage de faux, déclare :

- Être immatriculé(e) au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Région autonome Vallée d'Aoste, sous le n° _____, depuis le _____;
- Être en possession du titre d'études suivant : _____;
- M'engager à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
- Ne pas avoir subi de condamnation à une peine compor-

no l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;

- di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965 n. 575, 13 settembre 1972 n. 646, 12 ottobre 1982 n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
- di non essere incorso nel quinquennio precedente la domanda in provvedimenti di revoca o di decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
- di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
- essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
- di non avere trasferito precedente autorizzazione da almeno 5 anni;
- titoli di preferenza ai sensi del vigente regolamento comunale sono i seguenti: _____.

Indirizzo presso cui inviare le comunicazioni relative al presente concorso: COMUNE P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE.

- Di essere residente nel Comune di VALTOURNENCHE dal _____
oppure
- non essere residenti nel Comune di VALTOURNENCHE.

N. 395 A pagamento.

tant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;

- Ne pas avoir fait l'objet des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
- Ne pas avoir fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de mesures portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
- Ne pas avoir subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
- Être en possession des titres obligatoires aux fins de la conduite des véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
- Ne pas avoir transféré une autorisation précédente depuis au moins 5 ans ;
- Les titres de préférence visés au règlement communal en vigueur sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____.

Adresse à laquelle les communications relatives au concours visé au présent avis doivent être envoyées : Maison communale, 1, place de l'Église, 11028 VALTOURNENCHE ;

- Je réside dans la commune de VALTOURNENCHE depuis le _____
ou bien
- Je ne réside pas dans la commune de VALTOURNENCHE.

N. 395 Payant.

